U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,48 NO 23 WEDNESDAY 2 MAY 1984 （甲子年 四月初二日） （星期三） 公元一九八四年五月二日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天陰有驟雨
最高溫度十四度
最低溫度五度

美國務卿指出美中關係現全面發展

列根此次訪華 產生重要成果

（新華社上海四月三十日電）美國國務卿蘇仕今天在這裡舉行的記者招待會上說，列根總統的中國之行是一次重要的訪問。

他說，美中關係正在更廣闊的基礎上全面地向前發展。

他說，這次訪問將產生許多結果。最主要一點是它表明了領導人之間建立個人關係的重要性。這一點對中國、美國以至全世界都是一件好事。

蘇仕把這次訪問的成果歸納爲：

美國和中國都明確重視他們之間的關係；

雙方已開始在幾乎所有的領域致力於相互的合作；

在討論中共同尋求各地區的和平與發展；

政治和文化制度截然不同的兩個國家能夠找到共同感興趣的領域並進行有效的合作。

他說，這些對世界上所有的國家都是重要的。

他說，台灣問題是列根總統和中國領導人討論的中心議題之一。這些討論有助於更好地了解彼此的立場。他還補充說，美國信守它對三個美中聯合公報的承諾。

當記者問到美國政府準備採取什麼措施來削減售台武器時，蘇仕說，美國將貫徹執行一九八二年八月十七日聯合公報，但他不肯作進一步的說明。

蘇仕在談到有關列根總統的幾次講話和中國新聞界對這些講話的報道情況時說，列根總統想在中國說什麼就可以說什麼；至於那些內容要向人民公佈，應由中國人來決定。他說，中國新聞界對列根總統這次訪問的報導是「廣泛的」。

他在談到中國是否派宇航員參加美國航天飛機飛行的問題時說，尚未作出決定，但雙方將在空間領域進行合作。

蘇仕還說，一個美國貿易代表團將於今年夏天訪問中國。

加元跌至兩年來最低價 銀行不以高利率穩幣值

（滿地可電）加拿大元在北美洲外匯市場狂跌，星期一日之收市價爲一加元兌七七點六六美仙，星期二上午九時，在紐約更跌至七七點五八美仙。而上星期五之收市價則爲七八點〇二美仙。

加元現時已跌至一九八二年七月以來之最低水平。

加元之疲弱，有多項原因，而最主要者乃由於美元之强勁所致。

星期一日，即使歐洲貨幣及英磅對美元之匯率，亦紛紛低跌。

此外美國擁有在加拿大之公司，通常亦於此時派息，不得不大量購入美元，匯返美國，因而迫使加元跌價，美元則漲升。

在多倫多滿地可銀行之外匯部經理戴夫鉢預測，美國利率將再攀升，但加拿大銀行則不願意提高利率，以穩定加元。

中國港澳辦公室負責人詳細闡述

香港九七後一般狀況

（香港一日專電）北京消息：中國國務院港澳辦公室負責人，向正在北京訪問的香港街坊會人士透露，九七年後的香港除了有基本法外，港人政府還有自己的立法權。

港澳辦公室負責人表示，基本法的草案已由特別行政區立法委員會草擬中，但不會操之過急地定案，而是會經過長時間的反覆修訂，若香港人多加討論，充分提出意見，並根據具體環境的變化而補充，而最後議定的日期是在一九九七年之前。屆時，香港日後的行政架構及管理措施等，均詳列於基本法內。

負責人又指出，九七年後，現行的香港法律可以照用，只是刪掉其中的殖民地律例，而基本法則被加入，香港的律師可繼續執業，法律條文則翻譯爲中文，這將會是中英文並重。

關於日後的港人政府行政架構問題，港澳辦公室負責人表示，行政、立法兩局將變爲一個機構，香港人有選舉及被選舉權，而在香港住滿七年的外國人，也可當議員。

據稱中英雙方目前都希望和爭取國際承認將來香港的護照，香港目前所獲的貿易配額應該維持，獨立處理，香港在一些國際團體中的席位應保留。

港澳辦公室負責人還談到旗幟問題。九七年後的香港，仍可有代表本身的旗幟，但現有的殖民地色彩圖案必須改變。至於香港的英文名稱，仍然用「HONG KONG」。

港澳辦公室副主任李後、中英會談中方代表團成員魯平等，昨日傍晚在華都飯店會見二十二位香港街坊會首腦，進行座談及晚宴。多位街坊會人士於會後表示，通過與姬鵬飛、李後、魯平的會面後，感覺中國領導人對保持香港繁榮穩定和日後給予港人高度自治極具誠意。他們準備返港後向坊衆多加宣傳，加强大家的信心，共同承担起令香港繼續繁榮的責任。

哥國司法部長 車內中伏身亡

（波哥大電）哥倫比亞司法部長懷疑因打擊非法販毒活動而被人行刺，身中多槍身亡。

警方透露，該司法部長汽車的去路週一晚在波哥大北部某街爲另一汽車所阻，兩名騎電單車男子則向他開槍。

雖然左翼游擊隊在過去兩天發動一連串的襲擊行動，並導致三名警員死亡，該司法部長的遇害，相信與他的反販毒運動有關。

陪伴司法部長的保安人員與槍手展開槍戰，其中一名騎電單車者被擊斃，另一人則受傷被捕。

被捕者年約二十歲，他向警方供稱，有人以二萬元收買他殺害該司法部長。

倘勞工領袖對峙策略妨碍復甦

省府將訂勞工例

（域多利電）省長班納星期一晚稱，倘勞工領袖之對峙策略阻止卑詩經濟復甦，則社信黨政府將提出勞工法例，以將某程度之民主交還與工人。

班納在有五百人參加之籌款集會中說，卑詩省需要一個穩定之工業氣候，然後能在世界市場競爭，而工會之對峙，祇能成爲障礙。

班納說：「工會之幹部，對於現時經濟之需要，比其領導者更爲明瞭。」

「他們知道現實情況，不欲脫離工作。」

「倘某等人態度頑固，或以爲對其會員有責而過於着重策略，以致拒絕合作和一齊工作，我們將毫不遲疑，適當而合理運用法律力量。」

「勞工法例將有修改。此舉並非旨在懲罰，而是改善工業關係，以及將某種程度之民主交還與工人。」

班納又謂，政府將盡量給予充份時間，使有關人等自行解決問題，但倘若失敗而影響全省，則將立採行動。

政府最近已通過法例，終止卑詩廿間紙漿廠之關廠，該法例又可使政府有權提出强制執行之合約。

此外，班納亦已聲言製訂法例，以防止博覽會工程受到威脅。

雲巴士罷駛行動 工會訂出時間表

（雲訊）據加拿大獨立運輸工會稱，除非由仲裁人設法解決此次公司與工會間之糾紛，否則該工會會員將進行罷駛行動。所計劃之罷駛行動如下：

一日下午三時至四時罷駛一小時；

三日上午七時至八時罷駛一小時；

七日下午四時至五時罷駛一小時；

九日凌晨四時至翌日凌晨四時全日罷駛。

該工會又稱，如能及時選出仲裁人調解糾紛，則將取銷上述罷駛行動。

英警方進入利使館搜查 未發現炸藥已放寬警戒

（倫敦電）一個遙控機械人週一爆破利比亞駐此間大使館的後門，以便警方及軍事專家進行武器搜查。

蘇格蘭場一名發言人謂，使用機械人是因爲恐怕利比亞人在大廈內裝有炸彈。

警方稱，三十名利比亞外交人員及學生被驅逐後即將使館各門緊鎖。

據利比亞新聞通訊社JANA透露，英國駐利比亞首都的黎波里的大使館亦被搜查。英國使館人員在倫敦宣佈斷絕與利比亞外交關係後，已於上週離去。

由於一名狙擊手從利比亞大使館內向街上的一群利比亞持不同政見者開槍掃射，英國警方在四月十七日即對使館進行包圍。

警方相信擊斃了一名女警及擊傷十一名利比亞人的槍手可能已於上週五隨使館中人員離開英國。

警方同時表示，他們相信武器已裝在大使公文袋中偷運出境。

經過深入搜查後，蘇格蘭場在昨日放寬了使館周圍的保安，因爲他們在使館內找不到炸藥存在，僅搜獲槍械兩支。

有關人員已將一塊高二點四公尺，用來遮蔽聖占士坊使館的膠布除去。

與此同時，首相薩策夫人已下令有關部門，就政府處理今次危機作出一個全面報告。

蓋洛普民意調查顯示 加自由黨獲最大支持

（多倫多電）根據三月份之蓋洛普民意調查結果，顯示自由黨自八一年八月以來，首次獲得比保守黨更多之支持。

在該項於三月份下旬舉行之調查中，加拿大自由黨獲得之票數爲百分之四十六，保守黨之票數祇得百分之四十，而新民主黨之票數則爲百分之十三。

在二月份自由黨所獲得之票數祇爲百分之卅二，保守黨百分之五十四，而新民主黨祇得百分之十一。

蓋洛普調查之出錯幅度可達百分之四，是以自由黨三月份所獲得之支持票數可能多至百分之五十，或少至百分之四十二，而保守黨之票數則可能爲百分之四十四或百分之卅六，新民主黨之票數亦可相應調整。

上述民意在一個月內之巨大轉變，爲蓋洛普四十二年以來在加拿大作出之調查中所僅見。

蓋洛普發言人克頓承認，對於調查所得數字，該公司亦引以爲奇，並已反覆審查，竟證明無訛。

保守黨領袖穆倫尼稱，須待大選之日，方知民意。

卑詩省自由黨領李僑棟 擬在省議會提高黨形象

（域多利電）卑詩自由黨新黨領李僑棟打算於省議會開會時留在議會的來賓樓廊中，以提高該黨在省立法機關的形象。

他表示計劃每週留駐省議會兩天，其餘的時間則集中建設選區組織及爲自由黨籌措基金。

他又表示，希望在未來最近一次的補缺選舉中能贏得一席位，可能在新民主黨黨領巴律退休時在雲東區補選。

李僑棟强調他寧願在他居住的雲高華區展開競選而不在內陸競選。

他將自由黨在上一屆省選的較差表現，歸咎於將候選人遣往內陸其他地方參選的做法。

中國運載火箭技術 跨入世界先進行列

（中國新聞社北京四月三十日電）中國總理趙紫陽今天晚上在這裡指出，中國第一次進行通訊衛星發射試驗成功，標誌着中國運載火箭技術和衛星通訊技術已經跨入了世界的先進行列。

趙紫陽在北京慶祝試驗通訊衛星發射成功的大會上說，中國取得這次試驗的勝利，就有可能爲改善通信、廣播和電視傳輸的現狀，更好地爲經濟建設服務，開拓廣闊的前景。

趙紫陽說，自從中共十一屆三中全會以來，中國在科學技術和國防現代化的道路上取得了很多新的科技成果。一九八〇年，取得了向南太平洋發射運載火箭的勝利。一九八二年，潛艇水下發射運載火箭獲得圓滿成功。一九八三年，「銀河」億次電子計算機通過了國家鑒定。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

●按揭貸款●

房屋貸款：	自住	出租	商業
✱七年還款〔固定利率一年〕	11¾%	12½%	13%
✱十五年還款〔固定利率一年〕	12%	13%	13½%
✱十八年還款〔固定利率二年〕	12¼%	—	—
✱十八年還款〔固定利率三年〕	12¾%	—	—

其他貸款：

✱ 以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1½%。
✱ 專業人士信用貸款，利率13½%。

上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息11½%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。

歡迎垂詢

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

皇冠畫廊
温哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032

裱畫	鏡架
招牌	廣告

OSLER WILLS BICKLE
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia
V6E 2K3
Osler, Wills, Bickle Limited
Established 1886

澳士拉股票公債有限公司
Mr Ed F.Y. Jang
曾阜濃先生
(604)681-1244
住家：(604)988-2871

本行開業以來有近百年歷史總行設在多倫多・全加各大埠均有分行，現特聘曾阜濃先生在雲埠分行爲各界服務

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

牙醫博士唐寶輝

謹定於一九八四年五月一日起加入DR. W. GUTTMAN及DR. H.J. HEILMANN牙科診所，在烈治文620C號No. 3 ROAD 205室（即中華特價中心樓上）開始應診，忠誠爲僑胞服務。

時間：逢星期一，三，五，
由下午四時至晚上九時星期六（電話預約）

電話：278-6732 278-2523

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
260 E.GEORGIA ST.
VAN. B.C.
DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.

RCA新到身歷聲VHS錄影機

RCA
VK250六小時
一箱十合，
每合$8・99

14-DAY 6-EVENT
FRONT LOADING
合共五個磁頭
價錢特平 不便登出 到店便知
EXPRESS RECORDING
無綫遙控
Now experience the thrilling extra dimension of true stereo sound.

新到錄影機價錢特平

代理名廠 家庭電器
洗衣機 乾衣機
吸塵機 微波焗爐
爐頭 雪櫃
電視機 錄影機
音響器材 錄音帶影帶

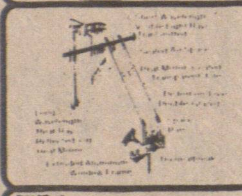
種類繁多歡迎光臨
佐治東街陳列室參觀選購
☆本期特價彩色電視機★

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

[illegible]

屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)



HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養。

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養。
esclad vinyl siding...
Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 揾
- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一高尚屋宇
- 代業主 UPGADE 一切商業樓宇 請直接同蔡先生接洽

威岸建築

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

Leaders REALTY GROUP

HILDA HAM
住家：874-7237
公司：430-1123

本星期日
下午3－5時開放
歡迎參觀

閣下是否初次購買房屋或欲投資物業？

現有一間兩睡房屋，地區一流，交通方便近 RUPERT 公園。
價$89,500

詳情請與本人查詢

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區OPEN HOUSE兩睡房，一千呎，要價七万餘，請來電查詢，

巳售出

△九年以上下層孖屋，地33´X 122´樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街，取價十三萬二，

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS：876 - 8841
RES：594 - 1896

▲兩間干洗衣鋪，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴缸，靚木廚櫃，一級材料，交通便，地33X122，價24万餘。

▲女皇公園區，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問。

▲547東27.街卌年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地41X143急賣，快還價。

列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卌三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
CHARLES LEE, B.S.P.
Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

好消息！

歡迎李偉謙先生加入本公司專業地產經紀行列，李君原任職某大地產公司成績優異曾獲多項奬狀，李君經驗豐富，辦事負責，閣下地產買賣，交由李君辦理保證滿意

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲731 E.60 3年新，3睡房，土庫完成兩睡房單元，十五萬九。
▲1740 E.55 34年，4睡房，土庫一睡房單元，43x127 十一萬五千。
▲18組，生意七萬，淨入四萬八千，230-8 St. N.W.，五十七萬五千。
▲17組，零售舖兩組，生意六萬九千，淨入四萬五千，八萬首期，可供十一厘半按揭兩年，49萬5千，605-3 Ave. N.W.
▲2653 E. HASTINGS, 33x122六千尺，十八萬九千。
▲4233 E. HASTINGS, Bby八千尺，業主租回，29萬5千。
▲5392 VICTORIA DR.雪糕店，持有專利權，每年生意十六萬，淨入百分之60，長批，15萬9千。
▲1245 FRANCES ST汽車修理廠，三年新 生意45萬，生意連實業42萬5千。

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家：734-9552

▲域多利夾京士威，33X129西人業主急賣，九万餘。
▲唐人街八睡房四浴室，請還價。
▲冚孖梳夾13.街標準地，卅年新，上下出租。
▲近LANGARA大學，56.街夾緬街，四睡房靚屋，土庫完成可收租。
▲緬夾16.街栢文地，一百乘一百廿二尺，可建24.組栢文，請還價。
▲域多利夾12.街，三層屋收租，開價九万餘。
▲25.街夾乃街，土庫完成可收租屋主急賣，請還價。
▲922E15.街，三睡房，十万餘
▲維多利街夾45.街，兩睡房，土庫完成，可收租。

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)
趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新型雜貨舖特價急賣，十年租約，價四万九千九，位繁旺MARPOLE區。
▲城市屋2041 HOLDOM，三睡房，個半浴室，露台
▲一睡房柏文，2333 TRIUMPH有12厘半按揭至八九年。
我們有建築師搵地起屋。閣下有意出售地，請與我們接洽。
▲#407-1864 FRANCES ST.兩年新，頂層單邊一睡房栢文，風景優美，環境清靜，有壁爐。
▲雲埠熱盤，七年新三睡房有土庫(MORTGAGE HELPER)近巴士站及購物，3567 ADANAC.
▲翻新三房屋超過一千五百呎，有大家庭室及酒吧。320 E 37th.
星期日下午二至五時開放。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES（1983）LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

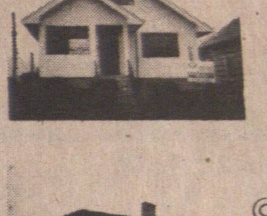
誠聘有牌實業經紀數名
100％條件優厚
每月一百七拾五
詳情面議

THE FIRST 100% HOUSE OF PROFEESSIONALS IN CHINA TOWN.

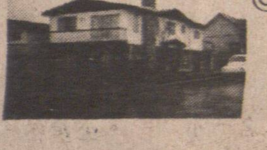
彭釗然
PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜



◎ 3011 PARKER 近P・N・E・翻新三睡房，有土庫，地大34.5 X 146 尺，有七万銀期可接充西人業主急賣$105.000



◎ 3322 SOPHIA（緬街夾17.街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。

百萬能實業公司
Kenneth Kwan
關煥蔭
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent
公司：438-8161
住宅：435-7257

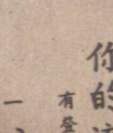
◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. **939-7311**
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說流利國，粵，客，滬語，代理買賣地產或商業，每週出版目錄，發通全加拿大各埠分行，並常備資料，適合投資移民，歡迎諮詢或作免費估價。
▲菲沙街7568號，堅潔住屋，三睡房，土庫可改建合法單位，正交通線，近中小學，開價八万餘。
▲雲東區近地鐵站，士多兼電子遊戲，附業入息超月租，八三年每日營額七百以上，願讓六万另加存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471
STAN HAN 韓統光
住家：438-6597
BRIAN CHAN 陳官桃
住家：266-5797

▲雲東區，地大，63.X 197兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎$25・00地濶66.呎。
▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會。
▲適合首次買屋人仕，Killarney 八萬七。
▲3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八。
▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15.万餘。
▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘
▲本拿比四睡房七年新，60X122 十三万餘。



RVDA RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION
FREE SPIRIT VANS Ltd.

你的流動屋
有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在域埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的・四、每年冬季檢車一次費用四十五元，拿此告白來按裝有扣折百分之十

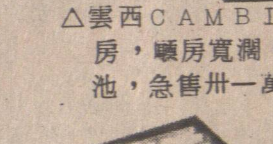
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

ALEX YUEN B.Sc.
阮廷犖
(住宅) 254-7333
直接傳呼可講中文留電話印覆 667-0933
Multiple Realty Ltd. (公司) 872-2604
實業買賣，多年經驗，免費估價。

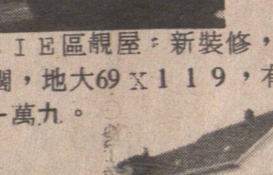
△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。
△兩睡房屋，土庫完成有廚廁設備，孖屋地，交通便，九萬七。
△三組入息屋，每月收入過千元。
△五萬四按揭，取價十萬五。
△四房一廳屋，土庫完成，標準地，有風景，十萬九。
△十一年新溫哥華特色屋，完成土庫，三千尺，十三萬二千。
△三年新雲東區屋，保養好，街侷濶大地，巨型雙車房，十六萬。
△列治文豪華靚屋，好地區，三年新，十七萬餘。
△投資良機，十五年新八組栢文年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。
△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△雲西CAMBIE區靚屋，新裝修，三大睡房，廳房寬濶，地大69 X 119，有入地泳池，急售卌一萬九。



△西區市心柏文，十六組，近海灘，住客自付暖氣，電費，管理容易。

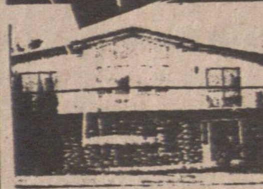


△東區六睡房入息屋，一房住客，年入萬餘，開價十萬零五千，請還價，無麻煩。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲55.街，對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。
▲856號12.街孖屋九万五千。
△47號片打東街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。
△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。
△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。
△CHILLAWACK埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地大75X150，價十五萬九千。
△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。
△5091-5097 CANADA WAY.本拿比，商業樓79x123，減至十九萬。

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent



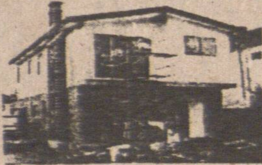
NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

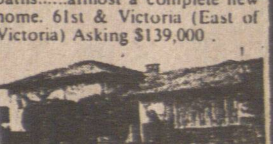
SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000 .

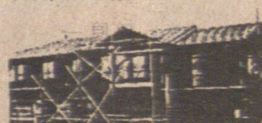


NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC



SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.



NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住家：327-1689
中文：872-3955

▲緬夾廿六街，兩睡房屋，交通方便，價六万餘。
▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳梨埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。
▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司長期合約做做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。
▲東區新屋數間，上下完成，價十四至十七萬餘。
▲西區屋街夾十六街西餐館讓，日營六百，租平，有長期顧客，店主經營廿年，價七萬餘。
▲西區新屋數間，地點好，近交通，價十九萬餘至卅七萬餘，請查詢。
▲威廉夾乃磨上下各六睡房，兩副廁所地大33X110，交通方便，適合大家庭分租，價八萬餘。

NORMAN HO

ROYAL TRUST
430-2201
何衍声
住宅：321・9809
中文傳呼：667・3939
REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

八万餘
▲上層四房，八百呎，睡房陽台欣賞溫哥華風貌，主層濶大客飯廳，廚房加小吃位，土庫，菓樹後園，優美裝飾，近域多利五街。
▲首期八千，月供八百餘。兩睡房，兩伙屋地，足地有車房，地庫完成兩睡房廚浴齊，近域多利及四街。
▲40.年新，新外牆及天面，近KINGSWAY及RUPERT，四房另加土庫，新地毡保養好，面積近八百呎。
—十四万餘
▲近KINGSWAY及RUPERT，全新新上下完成，建築商自住數月餘，有後行及車房，花園鐵欄。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯
住家：879-3296
公司：876-8841

▲雲西卅餘年兩房靚屋，近QE公園，十万零五。
▲近雲富上下四房兩廁，地33X109有後欄，七万七。
▲香檳區靚TOWNHOUSE四房土庫完成有後園，六万餘
▲近乃磨大屋，四十九尺半地，上下五房兩廚廁，十二万餘。
▲近LOUGHEED MALL千一尺靚屋，上三房，土庫一房廳廁，九万三千五。
▲京士威獨立果舖，批長租平，生意旺，二万餘另點貨。
▲蔬里洗衣店急賣，位於購物中心，月入五千餘，十一万五千
▲老字號唐人雜貨招代理商，六万餘開業，一流地點。

與狗有關的名詞

外語風

一個鬱鬱不得志的人，有朝一日，吐氣揚眉，在英語上，他可以用一句成語。

這句成語是：「每隻狗都應該有牠的得意日子」（EACH DOG MUST HAVE ITS DAY）。

以狗喻人，特別是喻自己，這種事，咱們中國人是多數不肯用的，但外國人却似乎並沒有這方面的避忌。

英語中說到「非人生活」時，總稱之爲「狗的生活」（IT'S A DOG'S LIFE），當然就是目狗的生命是可憐的，于是假如人亦要像狗一般的話，就是世間最悲慘的事了。在一個競爭性很強的社會裡，差不多是不再有什麽道義等等可言，這種社會，我們可稱之爲「人吃人社會」。

在英語中，是沒有「人吃人」這麽一個名詞的，有之亦不過是以狗喻人，所以就變成了是「狗吃狗」（DOG EAT DOG）。

于是一個不成世界的世界，就是「狗吃狗的世界」（IT'S A DOG-EAT-DOG WORLD）。

奇怪的是，英語中沒有人吃人，中文中沒有狗吃狗，只有「狗咬狗骨」或「狗打狗」而已。這純然是語文中的一種巧合。

喬不緒

上海年貨來自海峽兩岸

客窗隨筆

上海南貨店中有所謂「上海年貨」，這是指廣義的上海人過農曆年所用者，主要是對來自上海的江浙人。「上海年貨」亦以來自江浙者爲主；但來自台北的仿製者亦不少。其中有些是本省人所亦重者，例如金華火腿，此乃全國臘味之王了。本省人幾乎不買者有南京板鴨、塌顆菜、薺菜與寧波年糕；買得絕少者是冬筍，本省人買得多的是「麻蓉湯丸」，以前我提過，其正式名稱是「寧波豬油湯糰」。蔬中，塌顆菜、薺菜與冬筍俱味美，今年都很貴，年十八以來，冬筍之「筍」應稱「昇」了，可謂「步步高陞」，由二十元一斤到年廿五的三十二元一斤了。一九八二年的農曆歲暮，此物廉到四元一斤。大陸上的生產情形，香港人知者少，北角春秧街上某上海南貨店的職員對小女解釋道：「浙江方面，冬筍產量依舊很多，是不成問題的，也許本銷與銷到香港以外的地區的數量大增了。此間上海人重視此物，所以三十二元還是廉的，如果明後天來貨不多，小年夜漲到四十元一斤一些也不奇呢！所以你還是買了便宜貨。」

台北多所謂家庭工業，仿製外省土特產決不粗製濫造，「上海年貨」海峽兩岸都有的，往往是台北貨貴，當然宜于經濟地位至少中等的上海人了。

台北的湘菜有名，仿製湖南臘味亦出色，臘魚臘肉俱別有風味呢！亦偶有運來。

「每日電訊報」之妙論

海角曉吹

英國「每日電訊報」廿四日社論，談香港問題，對中英談判香港問題潑冷水，有下面的幾句話：

「香港最大的問題是在協議簽署後才開始，即如何協議得到保証。中國的政治歷史曾是多麽變化不定，無法知道十三年後中國將會有怎樣的領導人，也不知道這些領導人將對他們前任所簽的協議持何種態度……

「爲保証持久信心，中英雙方最佳協議應是：主要的行政和經濟職位由英國及香港人分担。」

言下之意，英國人對中國不信任，所以簽了協議等於不簽，不如繼續由英國人控制香港的行政和經濟。

這是十分矛盾的，既然對中國不信任，爲什麽又要同中國取得「協議」？

老實說，這是英國政府利用「每日電訊報」製造討價還價的輿論而已。

因爲，「每日電訊報」是英國保守黨的喉舌，而保守黨是現在英國的執政黨。執政黨的喉舌，怎會不反映執政黨的立場呢！

奉勸英國執政黨「袞袞諸公」（婆），不要慌失失吧！你們在香港的利益，中國會照顧。

中國之衰命運

如是我聞隨筆

陸天臺

戊戌是中國之命運決定的一年，這年上距同治元年始的洋務運動民族資本經濟建設與國防建設已有三十七年（比一九四九解放到一九八三年四化建設進行中，還多三年）。由「百日維新」一閃成爲「戊戌政變」，八十六年來論者太多，碍難贅述。但這年的「振興庶政、兼採西法」的「變法之意」却是上自皇帝下至覺悟了的臣民眞有決心的。一寸厚的書也論不完，但可用幾句話概括：

光緒帝同明治帝決無甲乙之分，但日本沒有歷史的包袱。中國却有祖宗的大法和先王以孝治天下的一隻萬鈞重的包袱，擠在自天子以至庶人的肩頭上。

史家有謂當時中國不及日本明治初時之有社會背景，却不知明治維新的新派的革命對象，不是要「尊王攘夷」，而是遏那幾百年的幕府平、源、德川幕府歸政給中央政府。可大清光緒帝及新派却不是將慈禧母后及其守舊派（守私利派）列爲革命的對象，却趕着連發二百道這件取消那件改革的詔令。換言之：日本的幕府歸政後，水到渠成維新。假如「光緒維新」首先縝密而有計劃地將慈禧母后拉過來，同時又革了那羣數百進士數千舉人數萬秀才和論萬的靠吸民脂民膏的全國官僚的命，那也一樣地光緒維新大功告成。不幸，中國注定了行衰運！

光緒帝四月下詔定國是，正是在他二月起讀了黃遵憲著的「日本國志」之後的一個多月，詔令「正式宣佈學習日本，實行變法」！四月廿六上諭：「黃遵憲着該督撫（即陳寶箴），送部（吏部）引見！」青年的「中國明治天皇」看準了黃遵憲這個歷任日美英外交官是當今研究日本的第一個狀元專家！六月廿三任命黃遵憲爲出使日本大臣，隨又連[illegible]！

說話 新聞

粵曲系

今年粵劇賀歲班雖然不多，總算有幾位大老倌點綴場面。最難得的是麥炳榮和鳳凰女復出。唔講唔知，原來牛榮已超過七張，而女姐也不是一隻雛鳳了。這個年紀還粉墨登場，認眞唔講得笑，這不是「耆英展才華」的等閒，而是一張戲票値百幾銀者也。冇番幾度功夫仔的話，你估唔怕臨老獻世乎？難得難得。正式微中的香港粵劇，就是全靠這些大老倌苦苦撑持，維持不墮。

香港粵劇這行業狀態微妙。你說它式微吧，大型班塲塲爆棚。你說青年人對這個行業不感興趣吧，却有不少青年人鑽門路入行。你說形勢大好吧，又不見得，一年演出兩台，沒有一個戲班能靠演出過活。

究竟眞相如何？當爲讀者所樂聞。談起粵劇，記得中文大學會有粵曲系之設，系主任却忘記是誰了。既稱粵曲系，當然主要是教唱了，於是中大很應當有一個粵曲唱家班，作不定期的演唱，或在大學舉行畢業禮時，由唱家班代表應屆畢業同學，用薛馬腔新馬腔或芬腔女腔唱其畢業歌詞。

我新記以無比的耐心，年年期待中大這班戴四方帽的粵曲系學士登台，可是沒有。是不是粵曲系取消了？其實這一門學問有很多東西好學，粵曲的起源、演變、流派，以至大老倌自成一家的唱腔研究等等，教材和資料都很豐富。當然，選讀粵曲系，要老竇大把（錢）至得。

同鄉

港人港物 阿八

一位旅行社的朋友曾先生，慫恿我亞八回內地旅行過春節，他再三聲明不是志在賺我的錢，他道：「你在香港日熬夜熬，也該趁大好春光回內地觀光，亦一舒骨頭，鬆弛神經啦！」我應道：「春節期間，據估計有五十萬人回鄉去，我怕……」曾先生馬上打斷我的話頭，道：「你什麽也不用怕，內地各省市的旅遊單位，都早已接獲通知，做好一切準備工作，並要改進服務，接待港澳同鄉客哩。」我給他講到「心郁郁」爲。江山如此多嬌，能夠拋下一切工作，暢遊大江南北，確是賞心樂事。不過，我亞八想，接待旅客工作，其實不一定要在春節這樣的大節日才做好，而是應該在任何時刻都做好，以往內地一些旅遊單位爲旅客詬病，彈他們的服務質素，那麽他們在任何時刻都要力求改進，令旅客有賓至如歸之感。中國的旅遊事業近年才日漸展開，不足的地方難免，但願有關單位不要只向錢看，以中國幅員之大，旅遊事業的前景是非常廣闊的。希望由這個春節開始，內地旅遊服務水平日益提高。

醒目詩詞

生查子

公務員加薪問題

高官太過肥，低者非常瘦。
相差極懸殊，見者眉頭皺。
高官不必加，以免太豐厚。
低級加多些，庶幾維生夠。

忽然想到

紫水晶 謝雨凝

近日疲倦難堪，一天的工作排得滿滿地，要跟許多人人事事打交道。晚上，睡在床上，夢中也是工作。第二天起來，分明有些事情未辦好，反以爲都做妥當。且因爲太忙，情緒處於極端不安境界，脾氣也火爆起來。一百遍地對自己說：快些躲起來吧，別見人了。

怎麽這樣不濟呢？想想也自心驚。

其實科學地分析一下，忙碌未必就會令人煩躁。令人煩躁的，多是因爲本來眼見可以做好的事而做不好。原因當然很多，分工的不淸楚，工作性質的不明確，費時而無謂的上情下達……等等。

有些煩事與工作無關，與無關工作的人有關。譬如，當你極端忙碌時，遇上個慢條斯理的人，纏與你說一些不痛不癢的閒話，既阻你時間，又奈何他不得。

但是，你能阻這些人與事出現你眼前麽？不能。於是只好勞勞碌碌，不斷地自怨自艾，讓日子平平庸庸地過去，然後猛然回頭，失笑一陣，揚一揚心底的灰塵，下決心又再大踏步走。

這就是人們所說的蒼桑了？

小時候不知什麽是蒼桑，不知什麽是愁。那是因爲心底裡沒有塵埃，不知愁，不知難，沒有壓迫感，這就快樂了。忽然想到：成年人如果也不知愁、不知難又會怎樣？

醒目

識用人・蒙正安坐相位

呂蒙正爲官多年，雖然沒有什麽大建樹，他和其他各相寇準、富弼、王安石等不同，但他另有一套方法。他的方法便是勸皇帝以淸靜處事，即以靜制動之意。

舉例來說，皇帝和蒙正閒談時，談及有些不法之徒，營私舞弊者有之，應如何對付？皇帝認爲：有些貪求小利之人，不惜幹犯法紀，正如老鼠之穴，塞之不盡，只要將那些首惡之人，依法逮辦便是，其他細眉細眼之輩，對公家無大損害者，可從寬處置。

這是指當時有些運輸工人，有機會在外地購買土產，回到京師，以稍高價錢賣出。只要是無關重大稅收之物品，隻眼開隻眼閉便算。蒙正同意此說，答道：「水至淸則無魚，人至察則無徒。曹參不擾獄市者，以其能兼愛善、惡也。」綜其意見，不設苛例，法律亦有人情，小事可以輕辦，但大事則不能放鬆了。這種政治主張，在某一社會或某一特殊環境中，容或可行，但其主張對否，本文不擬評論。

到了晚年，蒙正曾問他的兒子說：「我做了多年丞相，外間人對我有何批評呢？」兒子答道：「大人爲相，四方無事，蠻夷賓服。但人言無能爲（沒有什麽才幹），事權多爲同列所爭耳！」蒙正笑說：「我確無才幹，但有一樣才能，這是能識得用人。」蒙正看似庸碌無才幹，但能忍讓全大局，善於用人，所以百官稱職，他這個宰相，便安坐釣魚船，冇你咁好氣。

老王賣瓜

雙色筆 羅筆

年輕時，夜晚喜歡駐足街頭看江湖郎中推銷藥品，方法不外二種，第一是講古仔說笑話演武以吸引人，令人駐足圍觀，本人就是經常聽衆之一；進一步便開始賣藥了，藥品有跌打藥酒、藥醋和膏藥，自然推銷方法是說他的東西是祖傳秘方製造，或是來自「五台」、「武當」或「少林」高僧的獨步單方，功能再造，叫人信以爲眞，目的想把東西賣出去。

有一賣藥者推銷一種叫「龜蛇油」和「龜蛇膏」的，還編了幾句順口溜：「龜蛇油，可遇不可求；龜蛇膏，可抹又可梳（擦的意思）」。後來還賣一種治腎病的叫「濁尿清」，他還作了實驗，用一玻璃樽裝了一些混濁的水，當把它的妙藥倒入搖幾搖，果然濁水變清，因而順口溜出「糊尿清，濁尿清」，把一些人看的目瞪口呆，把他當作神仙妙藥。其實那不過是騙騙鄉愚的小兒科方法。這賣藥者，幾乎每晚都開檔推銷，又何來可遇不可求呢？至于信不信是你的事，信者掏荷包，不信者默不作聲離開，無謂去揭穿這些找飯食的行當，只當作他在「老王賣瓜，自讚自誇」。這些賣藥者的神頭方藥品不一定非藥，只是未必如所他說的靈過鬼了。

二九：無理可講

山谷人家

沙胆雄說完那一番說話，不再停留，匆匆忙忙的走了。

秀雯想不到，自己無意中撥出一盆髒水，竟會鬧出一件這樣的禍事來，一時之間，不知如何是好，呆在那兒，連繼續洗衣服的心情也沒有了。

這件事情，在門口洗衣服的鄰居何太都看在眼內，沙雄胆走後，她見到劉秀雯那副驚呆的樣子，便走了過去，叫道：「陳太」。

但劉秀雯神情呆木，好像聽不到何太的叫聲。

何太再走前兩步，拍拍劉秀雯的肩膊，又叫了一聲：「陳太！」

「啊！」秀雯嚇了一跳，回身一看，見是鄰居何太，便問道：「何太，你找我有什麽事嗎？」

何太說：「剛才發生的那件事，我都見到了！」

秀雯便向何太訴苦說：「我只是濺濕了他的褲脚少少罷了，有什麽理由要我賠償？而且，他身上所穿的那條褲子，就算新買，也不值五十元，他却要我賠償五百元，眞是沒有道理！」

何太說：「對於這班人，是沒有什麽理由好講的了，你濺濕了他的褲脚，他不過是找到了一個要錢的藉口，就算你沒有濺濕他的褲，他也會找第二個藉口要錢的啦！」

秀雯聽了，深有同感，說道：「可不，我們加建了一個小廚房，這個沙胆雄與那個高佬標就來收建築費，二千元的債剛還淸，現在竟又要賠償費了！」

燦爛的春天沉入黑暗

尚京專欄

雖然沒有見過他，可是總牢牢地記着他。從很小很小的時候開始，就對他有很深很深的印象，很甜很甜的感情。

大概是初中一年級吧，我讀到了他翻譯的一本「英國詩歌選」，這本硬皮精裝，中英對照的詩選，選也選得好，譯也譯得好。就是這個詩選使我愛上了英國文學，也使我愛上了詩。

可是，不久之後，他就突然死掉了。那時，我才十七歲，當時在報刊上，看到許多悼念的文字。在這些文章中，有一句話，一直我都記得。這篇文章是詩人馮至寫的，他的死，馮至說，就像「燦爛的春天突然沉入黑暗」。這，給人的打擊太大了。

一九七九年在北京，外國文學學會開會。那天主席就是馮至。我剛走進會場，馮至就宣佈要我發言。當時我就想起梁遇春，想起馮至寫的那句話。「我問馮至，還記得他說的那句話麽？」他說：「是的，我是這樣寫的，我們是很好的朋友。」他是指梁遇春。

「我一聽，心裡就隱隱地感到一陣難過。梁遇春才華出衆，在當時的文壇上大受人們的愛戴和讚許。他死時，才二十六歲。

他爲人也是挺可愛的，他很謙和、誠懇、自然，談笑風生，很得人喜歡。而且他悟性極高，思想敏銳，什麽東西都可以在他的腦海裡來往自如，「一副對聯，半章詩句，都能引起他無數的感想與領會」，就是這樣的一個人，對於消防員非常崇敬，他會說：「我想當一個救火夫。」

品味

太平山縱覽

傳統的賀年食品，以現代人品味標準看，「好吃」的實在不多。油炸食品，煎堆、油角既甜又油膩，而且放久了都是十分乾硬；那些炸茶泡，其中花生、蠶豆之類，平時在食品店中也可以買得到，想吃眞是「易過借火」，何必等到新年才炸來吃？至於糕點，以我個人口味，最欣賞的還是蘿蔔糕。蘿蔔糕雖然茶樓一年四季都有得供應，但秋冬以後臘味上市，自己製作的蘿蔔糕可以多放些應時的臘腸、臘肉，弄出來比茶樓吃到的更勝了「一個馬位」。除此之外，年糕、馬蹄糕之類，我都不大欣賞，大抵這亦與自己不大嗜甜有關。

現代人吃食的花樣不斷創新，種類也越來越多了，這是古人遠遠不及的。用來應節的食品，大都經歷了一千數百年，年年、代代都是這樣重複的吃食，而古、今人的口味到底不完全一樣，因此其中一些食品，現在還沿下來，大抵更多的是爲了遵循習俗而並非覺得好吃。古人以爲是「美食」，今人也許感到平常之至。時代不同，連吃食也不會有恒久不變的標準。記得去年有次到內地去，朋友特地在一家新建成的酒家中訂下一席「仿膳」招待。所謂「仿膳」亦即以前的「皇帝餐」。上席時那些鹹甜菜式倒弄得十分好看，但是吃進口裡却又極之平凡，尤其是甜品太多了，倒覺得以前皇帝的吃食品味「認眞麻麻」。

逢人升一級

變焦眼

「捱世界」是指胼手胝足、十分吃力的搵兩餐；「撈世界」似乎有點不同了，不同在這個「撈」字，意思是可能依靠旁門邪道，不循正軌搵食。

不過，「撈世界」的人實在不少，又有所謂「世界仔」，那是指一些識撈之人，能見風駛輕。不少腦滿腸肥的人，都懂得「撈世界」，這是眞眞正正的「世界仔」。

識「撈」的人，在社會中，最普遍的莫如對人的稱呼，這不但稱呼人的時候態度恭恭敬敬，而且逢人升一級。所謂逢人升一級，那是：如果你當主任，他稱你做經理，如果你是副經理，他稱你做老總（總經理）。

這一類人，經常笑面迎人。逢人升一級，目的在博人家好感。事實也有那麽一些人，被人升了一級後，自己便飄飄然，尤其是在公衆場所，有人把自己的身份提高，正是甜在心頭。不過個人一向不高興這類賣口乖的人，雖然他未必有惡意，但是，所懷目的不敢贊同。

小行星的「中文名」

天窗 如程

昨日談到的小行星的名字，有「廣東」、「福建」、「台灣」、「中華」、「張衡」等幾顆。事實上，由於由中國人發現的小行星已有四十一顆，所以當然還有許多以中國名字命名的小行星。這些名字是祖冲之、一行、郭守敬、沈括等中國古代科學家，還有北京、南京、江蘇、河南、安徽、上海、天津、雲南、青海、四川、陝西、新疆、西藏、內蒙古等名字。

當然，中國省區市等的數目有限，而小行星的數目則越來越多，這些名字是不夠用的，因此，山名也用上了，例如有兩顆小行星，一名「喜馬拉雅」，一名「崑崙」。中國有的是廣大土地與名山大川，還有許多出色的科學家，如果把這些名字來給小行星命名，是不會不夠用的。

給小行星命名，除了國際上採用編號這個方法外，各國自有它們的一套。最初發現小行星時，人們是以「神」來命名的，如第一顆至第四顆小行星，就分別名爲「谷神星」、「智神星」、「婚神星」和「灶神星」。這些「神」都是羅馬神話中的名字。後來，小行星的發現越來越多，人們又採用地名、國名等來命名了。

情詩一束

坐在他的對面

劉長春

只要你
坐在他在對面
只要你
讓他看見你
聽見你
他就能從你的性靈中
吸取着無限的力量
無窮的美
他就能從你的精華中
取得神奇的能源
醞造着
一個巨大的變化
創建着
一個前所未有的
偉大
只要你把他
放在你的愛護中
放在你的關懷裡

希望

情海微瀾 希雲

契訶夫札記裡有這麽長長的一段：

「伊瓦辛愛娜嘉．維希涅夫斯基，却又怕他自己的這種愛情。門房告訴他說老太太剛剛出去，可是小姐在家，他就在皮大衣和禮服的口袋裡摸索一陣，找出名片來說：『好吧』。

「可是這一點也不好。早晨，他走出自己的家，坐上車，來拜訪的時候，他自以爲他是被社會習俗所逼迫，不得不來拜訪——他還不能免俗。可是現在他才淸淸楚楚地明白：他之所以上這兒來拜訪，只因爲在他心靈深處，遠遠的有一個地方，彷彿蒙着一塊紗似的，藏着一個希望：他想跟娜嘉見面。……他忽然覺得淒涼，悲哀，有點阻塞。……」

當你暗中愛上一個人時，總是千方百計地想找個藉口去看看她，也許見到她時，也不知該說些什麽才好，但總還是要見見。

也許，在見面之前還躊躇了好久，才能下決心走去呢！

應讀的寒夜播球賽

螢幕邊視

天寒地凍，要到大球場去睇場夜波，也確使上了年紀的球迷，不免有「熬骨」之嘆也。本來巴西勁旅的哥連泰斯，與本港強隊精工作賽，應有一定吸引力的，而上座情況雖不算冷落，但也不算熱鬧，可能亦與氣溫有關吧。

同時，躲在溫暖的室內收看「歡樂今宵」時，本打算聽完「再會」歌後跟着收看這場球賽，但又未知這場球賽是否值得捱夜去收看，正在捉摸不定的時候，知道「歡樂今宵」即將直播，雖然這已不是第一次這樣做了，仍不禁對這樣能替觀衆着想的週到做法，先行拍手讚好。

這是場缺少國際賽應有氣氛的球賽，雖然九十分鐘的球來球往，奔走駭汗中，雙方都並未偷工減料，但看來並不緊張，主要是主隊客隊都未表現出良好的合作隊形來，似乎都是不會合作過的「新埋班」。而值得讚揚的，却是雙方都踢得比較斯文，總算切實奉行了友誼賽的基本精神。

荷腰雙袋開襟窄袖上衣，有褶長褲，繫上雙扣小腰帶，果然增加幾分野性與魅力。

兒童的語言

・樸萍・

孩子一從母親的產門鑽出來，到了這個世界，他其實馬上在學着說話了。這「話」天下嬰兒都一律，那就是「哭聲」。大概沒有人「聽」得懂吧！隨着他的長大，他就開始會笑，會依依啊啊，叫「媽媽」，學講一些發音簡單的詞語。

這時候，做母親的是多麽高興啊！她們以爲這時期的孩子最爲可愛，她們也配合着，學着孩子的用語，來和孩子講話，藉一些詞語的發音啓發孩子的語言能力。孩子接觸多了，會意識到講話的重要。比如，當他（她）用小嘴喊「媽媽」時，他的媽媽就會走來、回過頭來，或醒過來、抱起來、餵他以奶或拍拍他的胸膛、屁股，或爲他蓋好被……「原來，有這麽多好處！」孩子的心理活動一定是如此。他想到原來「發音」可以表達「意志」，自然樂意於「學話」，力求能掌握更多的詞語，以便和照顧他的人溝通。

問題是他年齡尚幼，沒有複雜的思維能力，媽媽們明白這一點，也就遷就他，使用「兒語」和他對話。最常聽到就是疊音詞，比如「奶奶」、「尿尿」、「飯飯」、「飽飽」、「乖乖」等，這就是所謂「兒語」。

在學語階段，兒語有其功能，它似乎因爲疊聲，有助於加深孩子的語言印象而更快掌握。但是，不該沒有改變，任其發展，甚至到孩子進幼兒園後，仍舊用小孩子的用語和語調跟他講話，不應該用錯誤詞語和文法去和他交流。自然，孩子不會到長大了永不改變，但長期使用兒語，勢必：（一）影响他對語言的正確掌握；（二）使他不能很快地表達意志；（三）影响他和外面世界的交流。

對第三點可舉出這樣的例子：有些兒語僅可在他和他的父母的範圍內使用，只有他和父母才聽得懂，一旦他想和外面的人「交流」時，別人就聽不懂他的話了。這就會造成許多不必要的麻煩。

正確的方法，是認識到語言是與對方傳達訊息的一種方法，有其社會性和統一性，孩子到一定年齡，父母們就應該將他當「成人」一樣和他說話（可以解釋）。兒語只是「聊備一格」，不宜太多。這也是「精神上的斷奶」。

指甲油有妙用

指甲油除了塗指甲外，還有六種特別的用途：㊀褪了色的耳環和珠鍊，可以用指甲油來塗新；㊁手鐲或耳環上有一粒珠子或玉碎脫掉下來，可用指甲油再黏上去；㊂香水瓶蓋開了，香氣容易蒸發，最好每次用後，用指甲油塗在瓶塞的縫隙上，就可避免香水蒸發；㊃衣服假如不小心弄穿了一個小孔，可用指甲油蓋住；㊄去旅行時，用雜色的指甲油，把各人的姓名寫於杯或碗上，這樣，就不會混亂；㊅手袋或鏡框上的金屬，塗上一層指甲油，可免生銹。

歡樂家庭

花藝

紫花蝦蛄葉仙人掌

紫花蝦蛄葉仙人掌，可以說是比較新的品種。在一般品種而言，多屬紅花或紅白兩色者，紫花却甚罕有，但在今年的賀歲花卉中，此花首先被發現，與小黃菊同樣受到歡迎。由於花卉屬於細型的盆栽，故培育環境不用大，只要每日有片刻陽光淺照便可，是不難有成績的。

紫花蝦蛄葉仙人掌爲仙人掌屬中最具觀賞價値的品種之一。植物有幽雅的品格，非一般仙人掌屬有如此幽雅的形態。尤在開花期內，花葉輝映，顯出最美麗的一面。

此類仙人掌在入冬後才開花，在嚴冬的日子裡，有如此美的花朶能供欣賞，用作爲賀年花，亦可以說是大派用場的。紫紅色的花朶，象徵吉祥，肉質厚厚的葉，一片接着一片地生長，更顯出無限的生機。在客廳內供放一盆，環境便添上姿采。如果你有興趣的話，到花店買一盒作年花擺置也不俗。

植物在培育上容易有成績，由於植物有堅強的耐寒力，故能在嚴冬及初春日子裡開放，若移入溫室培植，更見植物茂長。植物在初夏，不妨移到戶外培植，藉此吸取陽光和朝露，冬日移入室內，可避免給冷霜破壞其生機。

同時，在初夏的一段季節內，可作分株移植，每一片葉都蘊藏着生機，只要平放在苗床上，葉端自會長出根莖，漸會長成新苗，待新苗長大之後，便可移植在盆上。

・花木・

頭髮唔好亂梳

唔好亂刮

梳頭髮時，應由前至後，由後至前，由左至右，由右至左，將整頭頭髮完全梳過一遍，並須按觸到頭皮，否則便失去梳頭髮的意義了。梳髮不但可刺激頭皮，促進血液的循環，同時可以治好程度輕微的頭痛。有些人拿着梳子只顧亂梳亂刮，那是不對的。同時力度要適中，太細力無用，太大力會痛。

梳理頭髮要遵守四大原則

①要用淸潔的梳子，梳子髒的時候，應用洗潔精洗淨並抹乾。

②梳頭髮應每天早上梳一百下，由前至後，由左至右，由右至左，一面擺動頭部，一面梳頭髮。如用兩把梳子交換梳髮，在很短時間內便能梳得極爲乾淨。

③梳髮時應稍微用力，使梳子能按觸到頭皮爲止，並利用手腕的移動，作旋轉般的梳理。

④洗髮之前如能用梳子稍加梳理，很快地便能解開頭髮的交纏。

笑一笑

不再心疼

兩個大學生各自買了一頂制服帽，這時天下起雨了。他倆站在商店門口，冥思苦想，怎麽回去呢？……突然，他倆互相交換了帽子，勇敢地冒雨走去——反正淋到別人的帽子，用不着心疼它。

吸煙

工頭看見貝克在車間裡吸煙，很生氣。

「貝克，幹活時不准吸煙！」

「好吧，以後吸煙時，決不幹活！」

出色的狗

「這是隻出色的狗，」主人驕傲地說：「任何人走進這所房子牠都立即讓我知道。」

「牠怎麽辦？吠嗎？」

「當然不，它飛快地鑽到沙發下面去。」

居室佈置

浴室卧室打通・唔使一板之隔

老夫老妻睇晒・包無兩地相思

如果你的居住環境許可，又擁有套房或者是「二人世界」的話，那麽將睡房和浴房打通，予以特別設計，亦未嘗不可。

在那闊大的睡房裏，先考慮室內環境佈置什麽色調，才能配襯得宜。譬如杏灰色的地毯，天花板及牆均髹以淺灰色，而床單便可配以灰白色或杏色了。

寬敞的床上，添上多個類似色調的乳膠墊，床頭靠牆，並可掛一幅風景畫，但切忌太鮮艷，以免破壞整個系列的設計特色。

床頭兩旁設小几，上面放一盞可校高矮角度的枱頭燈。

靠牆的另一邊是化粧間，一面半身鏡子，使屋內光亮起來。別小看這面鏡子的反射作用。

最後介紹的，是打通了的浴室，將牆壁鋪滿粉藍色調的瓷磚以資識別，將浴盆邊設計得較爲寬敞，那麽即可添上室內植物，如盆栽之類，可以吸收濕氣。當你舒服地沐浴時，也可一方面和你的丈夫或嬌妻傾談。

・小雨・

闌・尾・炎

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

「盲腸炎」是俗稱，正確名稱爲「闌尾炎」。只因爲它長於盲腸與迴腸交界的迴盲部，所以闌尾發炎時就誤以爲是盲腸發炎，故俗稱爲「盲腸炎」。

闌尾炎是最常見的急性腹部疾患。爲什麽闌尾容易發生炎症呢？這與它在結構上存在着很多容易發炎的因素有關。

闌尾腔機械性梗阻是誘發闌尾急性炎症的主要原因，細菌是繼發原因。由於闌尾腔是細長的盲管，容易發生梗阻而成爲兩端均合閉的管腔，闌尾粘膜的分泌物必然瀦留在腔內，於是腔內壓力不斷地增高，到一定程度時，即相繼阻礙闌尾壁靜脈和動脈的血循環，造成局部組織缺血和破壞，有利於闌尾腔內細菌的侵入，發展爲急性化膿性感染，甚至整個闌尾壞死。具體的因素如下：

△闌尾外面由腹膜包裹形成的系膜比闌尾短，因此很容易造成闌尾曲折和扭轉，使闌尾發生梗阻。

△闌尾的血液供應由闌尾動脈負責，此動脈是一條末梢動脈，與其他動脈不相通，一旦由於某些原因造成血液循環障礙，就容易引起闌尾缺血壞死，同時容易感染。

△闌尾腔內常有糞石、結石、寄生虫等存在，這些異物引起闌尾腔狹窄或梗阻時，可發生急性闌尾炎。

△闌尾與盲腸相連，寄生於腸道的多種致病菌也可存在於闌尾腔內，成爲闌尾發炎的條件。

△胃腸道機能發生紊亂時，常可以引起闌尾肌肉和血管反射性痙攣，嚴重者可導致闌尾組織破壞性病變，發生急性闌尾炎。

△有些人以往有急性闌尾炎發生，經過保守法治療後痊愈，但闌尾腔因潰瘍形成的瘢痕引起闌尾腔狹窄，急性闌尾炎可能再度復發。

闌尾非尾・唔係呃你

弊在掘頭・發炎之由

九九一：神秘男人化裝着和服

天氣不熱了，良子同玉桂密談至十一時，一同入浴戲水，然後就寢。兩人不約而同意識到飢餓、口渴、和青壯年性的需要，是人生三樣不可抗的自然現象。「女人一樣地好色！」這話是她們從書本上讀到的，現在親自體會了，因爲兩人對英俊可愛的青年，一見同好。

次早，雪娘單獨由司機送去東京，良子同玉桂在九時半不擁擠時，方來到大洋公司的大事務所，處理工作。十時銀行來電話，並派人送來了香港電匯，數目是二百廿五萬美元，相當的一筆數目。良子看了抬頭是大洋公司，便加上了一份存款表格，和雪娘的美國銀行私賬摺，親自下到本樓的下面，存了進去。香港今早的道筆美金，在十一點時不但到了東京，並且立刻入了雪娘私人存戶。

良子返到公司時，接着管房的老金來電話報告：「新主人留下我照舊看門、管園子花木，已於昨日搬來了。陳夫人還另有兩個能幹的女厨和下女，小姐也來了，平日住在學院不遠。」——「知道了，你好好地做罷。」——

良子禮貌地派租賃部女職員購了禮物，代表公司去賀喬遷，陳夫人瞻送女職員一份香港的英國女衣料。作爲還禮。且說雪娘先去外務省領到了趙某的簽証，再命司機照昨晚電話中的地址，來到威廉趙住的近處。下車囑咐司機：「你去泊車。我事情完了，用對講機通知你。」她說完，進入了路旁一間名華盛頓的咖啡館，佔了個卡位，這時連一個客人也沒有。然後立刻照號碼叫電話，馬上有個中國口音說英語的接聽。她簡單地說：

「我是袁先生派來送護照的，在車站不遠的華盛頓咖啡館，進門右手第三個卡位相候。」——「多謝！我十五分鐘內來到。」雪娘獨自向架上取了今早的朝日、每日兩份報紙，呷着咖啡，她已經從護照上認識了這個香港人威廉趙的面孔，而且這時還只有她一個客人。誰知正低頭看報紙時，面前忽然有個人影，她吃驚抬頭，卻是一個着和服的男子，笑着向她鞠躬道早安：「康尼妻娃！」

「啊，早安，先生！」雪娘剛抬身時，已認出面孔是趙威廉，倒好笑起來：「請坐！飲點什麼？叫早餐？」她鎮定下來，也意識到這香港來的中國人改裝，是爲了掩蔽。趙威廉向女侍說：「可喜！」（日語咖啡）他正襟危坐，雪娘見他默然，便不先說話。咖啡送到，女侍退走後，他才細聲用英語說：「麻煩了！」雪娘客氣地說：「袁先生來過電話說護照的事。」

風言蜂語

繆倫

保存厚道

港大校長黃麗松表示兩局有時不能反映民意。

黃校長畢竟是厚道的人。

必然結果

今年因天氣關係花價可能大漲。

只是幣值變化已吃不消。

港府財神

荃灣迴旋處設立財神像。

港府的財神是抄牌者。

現代江湖實錄之四

二八五：壯志未酬

洛奇曰：「然，下個禮拜日走。海倫，我捨不得你，但冇法子不走。」

師姐容笑曰：「你不捨得我？講笑喇你，何以你又不要求留在此處呢？」

洛奇曰：「我要求過，冇得傾。」

師姐容曰：「你留在此處不好乎？」

洛奇曰：「我當然想留在此處，但係冇法子。」

師姐容曰：「戴維詩係你上司，何以不求佢出頭，叫佢幫你。」

洛奇曰：「戴維詩亦好熱心幫我，但冇法子。我希望不久可以再調返來。」

師姐容曰：「然，做你個行，其實調來調去，冇所謂喇。」

洛奇曰：「我身份不同一般警官。」

師姐容曰：「我知，你講過專門對付黑手黨，你來此處，亦係對付黑社會，然否？」

洛奇嘆息曰：「可惜我壯志未酬！」

師姐容曰：「點解又會壯志未酬？」

洛奇曰：「我只做得一半工夫，眼見可以逐一消滅黑社會，誰知又要調走我，眞激氣。海倫，不過我亦好滿足。因爲認識了你。」

師姐容曰：「得閒我會去探你。」

洛奇大喜曰：「眞係？嗱，講過就當眞，你一定要來探我。」

師姐容曰：「你亦有假期，你得閒可以來探我。」

洛奇笑曰：「海倫，今晚我地一齊食飯，我請客，食完飯去跳舞好不好？」

師姐容曰：「今晚唔得，明晚喇，橫掂你有幾日至走，仲有大把機會。」

洛奇曰：「今晚約了人？」

師姐容曰：「我有個親戚，由外國返來，今晚要同佢餞行，然後送佢去搭飛機，明晚喇，好不好？」

三三五：要陪她去美國

選美之後　陳浩泉

「你也會後悔嗎？算了，別在我面前演戲啦！」汪翠娟冷笑一聲。「不要浪費演技，留着拍電影或上電視吧！」

「Gi Gi，我的確覺得自己過去錯了，一直就想向你解釋一下，也想做點什麼補償一下。這一次義演，我本來也要參加的，可是，恰巧時裝公司要到歐洲去訂一批貨，結果沒辦法去，請你多多原諒！」邢燕很衷心似地說。

「嗯，多謝了！」汪翠娟心想，你來我也不一定高興呢！

「聽說，你打算到美國去求醫，如果你認爲方便的話，我可以陪你去。」邢燕說，「美國我去過幾次了，對那邊熟悉，希望能夠帮你點忙。」

「多謝了，我沒想到要勞駕你……」汪翠娟冷冷地回答。

「你別誤會，我不是要你爲我出旅費。」邢燕又說，「最近我也打算到美國去一趟，主要是看一個時裝展覽，也探探親戚。我突然想起，如時間配合得好，我應該可以帮你點忙！」

「算啦，我已經找到陪我的人了！」

絲連

懷楚

九一一：遊覽靈谷公園

瞻園，面積僅八畝，但被獨具匠心的園藝家佈置得如此玲瓏典雅，風景如畫，眞是教人讚嘆不已，流連忘返。

因此，李良和她，足足玩了一個下午，還拍攝了不少彩色照片呢。

翌日清晨，他們去遊「靈谷公園」。南京的靈谷公園位於中山陵的東側，孝陵衛的北面，背倚蒼翠的鍾山。

這裡有被稱作金陵四十景之一的「靈谷深松」。這些深松，有些修直挺拔，也有的亭亭玉立，它們高低錯落，俯仰生姿。整個公園就置身在蒼松翠柏之中，顯得十分清靜幽雅。

靈谷公園又名「靈谷寺」。當年梁武帝的女兒永定公主爲了紀念寶公和尚，在現在的明孝陵之處，修建了「蔣山寺」和「寶公塔」。明太祖朱元璋建都南京後，爲了營建孝陵，作爲他的墓地，將「寶公塔」移至這裡，並另外興建了一座「靈谷寺」。

兩代人

海辛

一三〇：大膽的話

想不到這個過去只知玩樂的女兒，竟在家庭發生嚴重事故後，她語語驚心，使做媽媽的咀嚼着，認爲並非沒有道理。於是，阿七從她身上，找回自己十五六歲時天不怕地不怕的勇敢、粗莽氣質。而目前這個女兒，卻比當年的阿七有學養得多。她也擅於在家庭裡扮演一個讓人忽視的「蓮毛」角色，因爲她不學武功，不喜歡醫跌打，只愛塗顏繪彩、愛活動，和耀旗一樣。因此，老超對兒子有所偏愛，不自覺地對她冷落。造成她以較冷靜的態度觀察這個屬於自己的家庭。因此，她反而比哥哥冷眼旁觀，心理有所裝載。

她抬臉瞪目望女兒：「你不生龍景的氣？」

「想過了！我覺得你偏心。」繼珠今天早上簡直是讓自己的心思在媽媽面前大剖露。

「我偏心？對你和哥哥？」

「不，對龍先生和爸爸！」

「我——」阿七呆望女兒。

「你生我的氣也要說，龍先生從你最初流浪到香港西區，就拉你一把，讓你有所歸宿！後來，關心備至。興祥叔說，龍先生當時根本對你沒什麼企圖，你只不過是一個骯髒瘦瘠的女扮男孩。後來你被捕，他跑去集中營拯救，他也不是當你什麼美女西施，只不過是髒男孩吧了！興祥叔說等到勝利，你去掃黃豆白米，去教會排隊取救濟品，經常讓流氓欺負……龍先生也常幫你……如此大恩大德，你應該記住……」

「我不記，怎會有懷着繼明嫁胡老超的悲劇？也怎會有你的出生呢？」

「媽，你終於承認和龍先生有了我，不完全是恨與怨了！我聽到這話，做人也神氣得多！」繼珠說。

「當時，我分不清恨恨怨怨愛愛，總之，覺得他如此做法是使我爲難！做人難！」

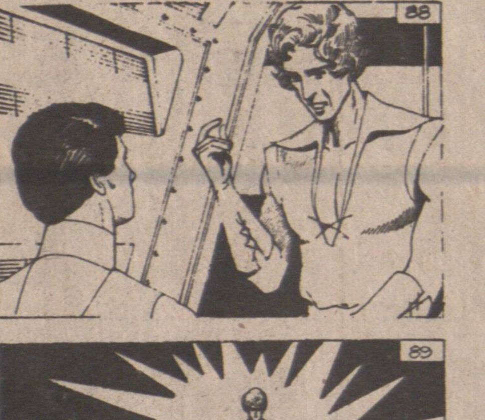
「我還沒有說完你對龍先生和爸爸的偏心哩！」

「想不到你對他如此好感！」阿七瞥視女兒後低垂着頭。

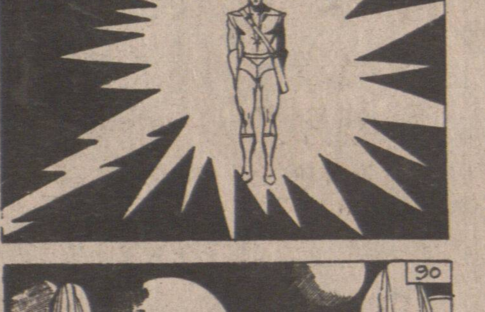
蝎子1号搜空船故事

天狼星魔王

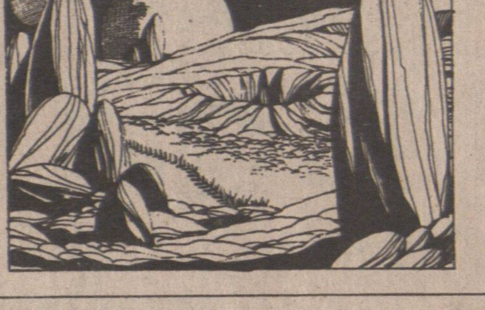
文・駱沙　畫・家稔



（八八）司馬登說道：「愛多娜她們是被困在地底城，我們接收不到電視傳影，但卻收到了訊號，說她們已甦醒，被囚禁着。」亞都說道：「我們要立即去救她們。」司馬登道：「是的，但白狼魔王的隕石彈十分厲害，我們在進攻之前，先要炸毀白狼魔的隕石飛彈。」



（八九）司馬登船長道：「但如果鑽地龍坦克或其他飛船前往，白狼魔王會探測到，故此只能派一個人前去。」亞都道：「由我去好？長髮人會協助我的。」司馬登船長道：「好，我把你輸送到白狼星。」於是給亞都一個核子爆炸器和防毒臉具，把他輸送到長髮人羣中。



（九〇）長髮人和烏長老見亞都突然在人羣中出現，大吃一驚！亞都告訴他們一切。烏長老說道：「亞都，我們帶你前往隕石飛彈發射基地，把基地毀滅，不過，那裡有白狼人守衛，要突襲成功，才能進入基地之內。我已有一隊敢死隊，亞都，我們出發吧！一定會成功的！」

蕭劍紅顏

石鍾・文　秋鳳・圖

一：黃山大會

徐天樂大吃一驚，拚盡全力創出一劍，直奔劍道人的左臂，這招是天山派的「頑石曳空」，當眞疾如閃電！

劍道人本想先解決光照斗，見他來勢洶洶，沒奈何只得舉劍先接下此劍，同時右脚向後一蹴，猛蹬光照斗的左膝！

光照斗長劍被夾，大驚失色，用力一抽，拉不回來，知道自己力量無法與對方比擬，是故他立即鬆手後退，恰好劍道人的脚踢至，他便趁機向後打了個觔斗翻開！

杷紫薇尖叫一聲：「三師兄你沒事吧！」

光照斗心中感到無限的安慰，他心頭雖驚，但仍望着戰場，朗聲道：「師妹，請把你的劍借愚兄用用！」

話音一落，羣雄中便有人道：「光少俠請用在下這柄劍！」

光照斗暗惱，卻道：「多謝兄台美意，但在下只怕輕重不合手！」

杷紫薇奔了出來，關心地道：「三師兄，你受傷了，不如別……」

光照斗大爲受用，心中暗道：「只要她能日夜這般對我，我爲她早死又有何妨？」嘴上却道：「不，大丈夫理該有始有終，愚兄不能讓徐兄一人苦撐！」

杷紫薇雙手捧上劍，眼圈兒一紅，道：「三師兄，你若有什麼……我……一定永遠記着你！」

光照斗精神大振，接劍走前，可是此刻徐天樂的長劍已被劍道人擊飛，只得在場上飛奔閃避，形勢之危，實在無以復加！

光照斗見狀心頭又是一寒，再也沒法充英雄，半晌才想起一計拖延，把劍望徐天樂拋去，道：「徐兄快接住！」

徐天樂接了劍，回身把劍道人的劍擋開，但仍稍慢半分，後肩着了一劍！光照斗忙道：「那位英雄有劍的，請借一柄使用！」

他話音剛落，石坪上忽然又傳來一陣響亮的笑聲！（三〇）

大塊小品

曉叔

宣爐

燒檀香之爐名爲「宣爐」。原來以明代之「宣德」而得名。宣德是明宣宗年號，距今已有五百年了。這種香爐，以製自明代宣德時者，最爲出色。所以名爲「宣爐」。但「宣爐」之出色，是有它的特點的，據「帝京景物畧」云：「宣廟時，內佛殿火，金銀銅像。……寶藏焚金銀珠寶與銅俱結，命鑄爐。」則宣爐的質素，非獨用銅，乃雜有金銀與各種珍寶在內，而煉工又最精。

又云：「宣爐最妙在色，假色外炫，眞色內融，從黯淡中發奇光，熟火久，燦爛善變。久不著光，即納之污泥之中，拭去如故，假者雖火養數十年，脫則枯槁。」而宣爐之色有五等，栗色、茄皮色、棠梨色、褐色，而以藏經色爲最貴，不過，眞正之宣爐極罕流傳，多贋品耳。

開心

鯨人

瀛寰怪談　萬天狐

三〇：移民

胡江海說道：

「我雖然知道海底人類的事並不多，只從你口中知道，但我卻對你們十分嚮往，我眞希望可以看看你們的海底城，甚至移民到海底去居住。」

珊珊笑着點頭道：

「原則上歡迎你，但事實上不可能的，你的生理結構和我們大大不同。例如，你只有肺呼吸乾空氣，在水中有的是濕空氣，你沒有鰓，如果用儀器來幫助，這就麻煩。我們雖然有儀器可把濕空氣化爲乾空氣，但這是一種面積很大的器械，還有，在深海，你的身體結構無法抵受海水的壓力，正如我們到地上來，也要經過繁複的減壓過程，才能夠到達地面來的。」

胡江海道：

「那末現在進入化學工廠的那些突擊隊員呢！他們卻能立即從海底到達地上來？」

珊珊搖頭道：

「不是立即，而是經過一段時間進行減壓，而駐紮在一個與水面近距離的派出站中的。所以，你可能成爲第一個訪問海底世界的地上人，但我只說是可能，原因是有許多問題。不錯，我們可給你氧氣筒，而氧氣由海水濕空氣化乾空氣的設備供給，可是問題在海水壓力，我們歷來會企圖救助那些海難的地上人，都無法解決壓力的問題。」

突然，胡江海「啊呀」一聲，大驚失色！在月色下，他看見海面上冒出了一座山崗，細看竟是一隻龐大的八爪魚，他驚道：

「你們要進行襲擊了嗎？」

城市之光

匯成

喜相逢（十五）

田老太不知他們夫婦有些不大和好，自然聽不出他們說話是針鋒相對的，也勸着趙明珠留下。

孩子都入睡了，田國昌道：「如果早知媽也來，我不如等遲幾天，免得你一人照顧三個這麼辛苦了。」

「你早知？我也不早知呀。她呀，昨天一說，今天便要來了。我知，都是爲了你。」

田國昌道：「所以說，岳母始終是最好。」

「哦，我不好了。」

「我是說：愛妻敬岳母呀。你不好，那來讚岳母好呢！」

這些都是去年的事了。今天，田國昌仍然歷歷在目。

他想着想着，禁不住瞌睡了起來。

「老寶，食飯了。」B仔在叫，芬女死拉着他的手。

田國昌醒過來了，望一望桌子，已擺好了座位，他望望自己身上，多了一張毛毡，顯然是太太爲自己蓋上的。

田國昌把B仔芬女安置坐好之後，便到洗手間去漱口，洗臉，然後轉入廚房。

趙明珠正在炒菜，他走到她背後，抱住她腰，湊咀上去，在她頰上一吻。

「你又作怪了，必有所求。」趙明珠笑說。

「謝你愛夫，你給我溫暖，我報以香吻。」

吃飯的時候，趙明珠道：「媽問我，今年打算幾時回鄉，她和我們同去。」

攝影院

春節回鄉探親 拍照如何選材

胡大同先生：

一個平日甚少有機會拍攝的人，在春節回鄉探親期間，希望拍些照片，而有「不知如何拍法」的顧慮，相信不止你個人如此，許多人都會有這種心理。其實，這種顧慮大可不必有。因爲，拍攝時最重要之曝光問題，以及次要之校對尺度問題，相機都可以代爲解決。這不僅自動相機如此，即使非自動的，亦有如測光錶等數字供參考。由此可以知道，所謂不知如何拍法的顧慮，應在於找尋題材及取景的辦法吧？由於拍攝的目的，不是爲了拍到可以入選沙龍之藝術佳作，故實在沒有什麼困難。

先以拍攝題材來說吧。通常人們所拍攝的，一爲以親友爲主體的人物照片，二爲以景物爲背景，用以紀錄會到此一遊，三爲風景或市鎮的人物動態。上述三種題材雖各有不同，但在處理上，卻有許多相同之處。例如，除了大頭人像及紀錄照片等外，都是有主要物體及陪襯的東西，都是要求背景不亂雜，到影響主體之表現等。因此，只須拍攝時掌握一些要點，則所拍到的照片，就不會有大問題。

在鄉間替親友拍照之時，較好是利用天空或遠山作背景。如果就在屋前拍攝的話，則不宜將大門打開，這是避免在人物背後有大片黑色，以致頭髮與背景不分；倘若不關閉大門亦可以，只須將門口放置在側邊就是了。而以人物爲主體之拍攝，由於爲了使主體的表情自然，因此，宜在校妥距離等手續之後，才請人物埋位。此時在相機觀景窗內，一見到沒有什麼不妥，就要立即撳掣拍攝了。須要知道，左諗右諗搞到主體表情呆板，是人物照片的大忌。至於如有一家大小拍攝時，長者在前在正中，幼者在側邊或在後，這些傳統習慣之安排辦法，可說不在話下。

在一些有紀念性的建築物前面，拍一張會到此一遊之照片，亦是大家所習慣。拍攝此種照片之時，最忌的是人物細小到幾乎要用放大鏡來看，才可以認清楚面貌。造成如此的原因，主要是人物站立在建築物之下，而又要把整座建築物拍攝。建築物如此巨大，人物如此細小，拍到的照片又怎會不是如此呢？故此，如果要避免人物太細，就要先找到可以拍攝整座建築物的位置，然後使人物處在十五呎至二十呎之距離內拍攝，這就能夠兩全其美。

目前雖說出入方便，但能夠抽身成行的人，到底不多。因此，拍攝些鄉間或市鎮近貌的照片，亦是得人喜愛。在拍攝此類題材之時，最好先校妥相機，當一見到值得入鏡的景物，就要迅速拍攝了。否則，如果手脚一慢的話，就會受人注意，有人望着鏡頭的照片，就會變成不好了。

至於鄉間風景，最不受人注意。其實，遼闊的田野，重疊的遠山，如帶的溪流，浩森的湖海，幽靜的魚塘；以至農舍鱗比，竹籬相接，兒童相嬉，雞犬相逐，無一不是值得入鏡頭的題材。其所以不受人注意者，只因見慣見熟而已。如果在觀景窗內細心觀看，就會發覺值得拍攝。此時只須認爲景物好睇，就不妨拍攝。如若不信，大可一試。（羅白、新八二五九九）

世界之最

最低氣溫近零下九十度
最冷地區
是蘇聯雅庫特地區

保溫的門窗・多達三四層

還有危險的・活動凍土層

有人要長年・陷於大霧層

通天曉先生：

元旦前夕，本港遭遇到開埠以來罕見的低溫寒潮，市民在生活中深感困難，小弟偶爾想起一個問題，很感興趣，請先生解答：世界最寒冷的城（鎮）在甚麼地方？那裡的市民生活有何趣聞呢？

陳德明

陳德明先生：

世界上最寒冷的城（鎮）處於蘇聯的雅庫特地區，這個地區位於蘇聯西伯利亞東部，約有百分之四十之領土伸入北極圈內，氣候異常寒冷。在那裡，鋼鐵機件變得脆而易斷，卡車輪胎撞到溝坎上也會裂開；人們如果穿着普通的皮鞋在室外有十至十五分鐘，鞋底就會斷裂。只有在雅庫特，當代人才能親眼看到猛獁象的完整軀體。一七三七年，世界上第一具帶皮肉的猛獁象標本就是在那裡發現的，它在冰隙中已經保存了大約兩萬多年了。地球上記載的最低氣溫爲攝氏零下八十八點二八度，這是一九六零年八月廿四日蘇聯在南極洲的沃斯托克科學工作站紀錄的。而常年有人居住的地方，最冷的要屬位於雅庫特東北部的奧伊米亞康。那裡一月份的平均氣溫在零下五十度以下，一九五九年一月測錄到的最低氣溫達零下七十一度，因而被人們稱之爲北半球的寒極區。

雅庫特的首府是雅庫次克，這裡一般在一月份中稱爲「天氣異常溫和」時的氣溫卻是零下三十三度。雅庫次克市區的房屋爲了保暖而安裝的門窗，多達三層，甚至四層。雅庫次克所處地區存在的主要問題是永久性凍土，常年凍結的地面佔了西伯利亞的大部份地區。在永久性凍土上建房或耕種，不但技術複雜，而且很危險。凍土表層是所謂的活動土層，厚達一點二米，夏天融化，冬天凍結，常常給按傳統方法建造起來的房屋造成嚴重破壞。西伯利亞到處可見的是木頭房屋歪歪斜斜，似在活動土層裡游泳。雅庫次克的房屋都是建在木柱上面的。木柱深深地固定在地下堅實的土層裡。建設物與地面相隔約一米的距離，使活動土層不致於被屋裡的熱氣所融化。雅庫次克的自來水管均鋪設在地面上，如果不這樣，活動土層一凍一化，就會使管道破裂。不過，這也帶來了自來水易在管道中凍結的問題。雅庫次克的用水是從勒拿河（河面冰層厚度可達四至六米）河底抽出，管道沿途設加熱站，每隔一段將水加熱一次。二次世界大戰前，雅庫次克就成立了一個永久性的凍土研究所。該研究所大樓底下的豎井，是最吸引人的地方。豎井一直深入到永久凍土層的中部，人們在這裡可以直接的觀測或實驗。

位於雅庫次克東北方向約八百公里處的烏斯季涅臘，這是一個位於重要金礦區的新興城市。烏斯季涅臘和奧伊米亞康都地處著名的奧伊米亞康凹地。這兩個中心區好像一頂「帽」，擋住了上昇的暖空氣，而冷空氣則沿山坡順勢而下，最後停留在凹地的底部。氣象學家把從太陽接受的能量多的現象叫做「負輻射平衡」。在零下四十五度以下，這個地區終年大霧不散，然而，大自然所沒有賜給的東西，卻常以其他的形式來補償。六月份，烏斯季涅臘和奧伊米亞康地區的光明時間可長達二十四小時。烏斯季涅臘現有人口一萬多人，是從一個小鎮子逐步發展起來的。當地的自來水取自印妯古爾卡河河底，中途也得不斷加熱，燒的煤是從一千多公里以外的濱海城市馬加丹運來的。（伊喜、新八二五四五）

婦科

十月懷胎要打折扣 預產之期計算容易

余光先生：

先恭喜你，太太夢熊有兆，你快要做第一任爸爸了。不過，你提到的「十月懷胎」，那是要另作解釋的。

如果按一般人的計算方法，一個月應要有卅天（平均數），這樣說來，十月懷胎，時間上就應是有三百天了。但是，在醫學上說到的「十月懷胎」，則不是這樣計算的。懷孕當然是從精子與卵子結合後開始的，但究竟是那一天，你是無從掌握，算也是算不清楚的。因此，一般是以「十月懷胎」，算起來就只有二百八十天了。而又以廿八天爲一個妊娠月，那麼，多十天八天也沒有問題吧？這可能有問題，但亦可能沒有問題。因爲，若是過的時間太長，小孩仍然在母親肚裡毫無動靜時，就要考慮到催產處理了。因此，你希望太太能順利分娩，三百天的時間就可能長一些了，你也不想有麻煩的吧？

預產期方面，其實是很容易計算的。辦法從末次月經的第一天算起，月份是減三或加九，日數就加七。這就是預產期了。舉例來說，如日末次月經是八三年的十二月十二日，預產期就應是八四年的九月十九了。你自己也可以算算，看看那天是良辰吉日，你這個爸爸就要「上任」了。（梁醫生、新八二五八三）

回鄉須知

華僑探親所携行李 不少物品免稅放行

通天曉先生：

家母近日從新加坡來港，她準備於舊曆年返內地探親，舅父（本港居民）將陪她前往。請問：家母與舅父返鄉所携帶的行李的數量有無限制？那些物品需要徵稅？那些可免稅放行？

張永昌

張永昌先生：

令壽堂從新加坡來港，再返內地探親，她是屬於華僑身份，且是首次回內地，對其所携帶進國境的行李物品，是給予優待照顧的，除各種衣服、用品、食品及藥品比港澳同胞稍爲放寬限量外，貴重物品方面，可以免稅帶進手錶、收音機、電風扇、自行車、縫紉機各一件；對電視機、收錄音機、照相機、洗衣機、電冰箱則可任選其中一件免稅放行，其餘每種一件徵稅進口。

你的舅父是本港居民，則必須按照「海關對來往香港或澳門旅客行李物品的管理規定」辦理。也就是說，只放行旅途必須的日用品，且以自用合理數量爲限，可免稅的物品，總重量爲三十公斤，各種衣服共三十五件，鞋襪共十雙，床上用品每種共三件，各種衣料共十米。免稅藥品，依馬打正紅花油六大枝、依馬打金龍驅風油六樽、罐庄四季平安油三枝，立安獅子油三樽，洋酒兩瓶，香烟四百枝，零星日用品共值人民幣廿元。超過數量的，如在二百元人民幣之內，可以徵稅放行。貴重物品方面，手錶、照相機等重點管理物品要登記帶出境；對收音機、手錶、自行車、縫紉機、電風扇、電視機、收錄音機、照相機等，每年只准選擇其中一件徵稅放行。（金漢、新八二五三三）

成語

喻利益相關 唇亡齒寒 語出左傳

通天曉先生：

請問成語「唇亡齒寒」出自何經何典？作何解釋？有勞解答。

張少強

張少強先生：

「唇亡齒寒」出自「左傳」。該書僖公五年載：「晉侯復假道於虞以伐虢。宮之奇諫曰：「虢，虞之表也。虢亡，虞必從之……諺所謂『輔車相依，唇亡齒寒』者，其虞、虢之謂也。」後來，人們就用「唇亡齒寒」比喻雙方關係密切，利害與共，有如唇齒之相依。（江嵐、新八二六六二）

收函刊覆

袁立培　心煩人　陳代輝　上官文人　張讀者　譚盛　焚心人　梁棠　再版人

張永昌　陳德明　胡大同　惠文　胡輝　余光　張少強

街坊服務

•通天曉主辦•

工業技術

在高山間纜車綫 沒有直升機不行

通天曉先生：

本港港島山頂有纜車，海洋公園有纜車，請問世界上有什麼地區有纜車？

胡輝

胡輝先生：

世界上許多地區都有纜車，有的纜車載客，也有的纜車載貨。例如，西非的加蓬共和國是使用纜車將從礦山開採到的錳礦運送至地面的運輸站，纜車的綫路長達七十六公里。每年用纜車運送的錳礦多達二百四十萬噸。

現時，世界上最高的纜車是委內瑞拉安第斯山脈的埃斯佩雷山的纜車，海拔四千七百六十公尺。

歐洲最多大型載客纜車。阿爾卑斯山脈經過奧地利、瑞士、西德、意大利和法國國境內，山間便有不少大型的專門載客遊覽的纜車。例如在瑞士療養勝地穆倫，有纜車載客直上建於海拔二千九百七十公尺高山上的塔式旋轉餐廳。

建造纜車的工程相當浩大，須使用直升機運送建築材料。例如，一九七三年，瑞士一間公司承造歐洲策爾馬特纜車綫架設工程。這條纜車綫是從策爾馬特通向小馬特霍恩山峯，高達三千八百二十公尺。在測量人員勘測設計好施工方案之後，建築材料均用大型運輸機運送至山頂纜車站。由於建造山間纜車站時，那裡沒地方攪拌混凝土，便只好在遠隔山頂纜車站地盤的山下，先將混凝土攪拌好，然後用直升機運至山頂。因爲怕混凝土在運送半途固結，要將水與沙在和水泥攪拌之前先加熱，又加入防凍劑，然後攪拌，攪拌好即裝入保溫箱內，再用直升機送；因爲高山上嚴寒，混凝土很易凍結也。據說，建造那山頂車站，直升機送混凝土共達千餘架次。

鋼纜怎樣運送呢？那是用直升機將一根尼龍繩送上山頂，尼龍繩的另一端縛着每根重五十噸的鋼纜，於是就用那尼龍繩把鋼纜拖上山。

這條纜車綫在一九七九年聖誕前夕建成通車。坐這纜車到最高處時，可遠眺位於馬特霍恩山陰的特奥杜爾冰川，極其壯觀。這條纜車綫建成，吸引了許多遊客，乘客的數量已達百萬人次。

纜車的安全主要靠鋼纜。故鋼纜的製造非常嚴格。瑞士一間鋼纜廠生產的鋼纜，是在一根鋼綫的四周裹上六根鋼綫，然後外面再裹十二根、十八根、廿四根……等等，最外面再用一種由鋼絲編織起來的鋼絲套裹着。每根鋼纜出廠都要經嚴格試驗和超聲波探「傷」檢查，證明合格才可出廠。故鋼纜通常可用數十年，然後須更換新的。（金德、新八二五七二）

生理美談

少女皆愛美 欲增高擴胸 營養和方法 都在此文中

通天曉先生：

小妹快十六歲了，但身高只有五呎一吋，體重只有一〇二磅，三圍約三十、廿六、三四。我自知太矮小，而胸部又平坦，但我母、我姊的身材是很標準的。爲什麼唯獨我才這樣？有何種運動可以增高、擴胸？每天運動量如何？以我這年紀，可否增高三至四吋？胸圍能否擴大到三十三到三十四吋？那些食物對增高、擴胸有助？

若我吃了許多食物，體重也一定增加，那時又要減肥，豈非白費功夫？

惠文

惠文小姐：

女性十六歲，只有一、兩年的增高時間，而且增高的速度已大大減慢，恐怕難以再增高三、四吋這麼多。

身材之高矮除了與遺傳因素有關之外，後天的營養、運動、心理因素等均有關係。

跳繩、打籃球之類的運動有助於增高，只要運動完畢後不太感疲勞，且疲勞很快消失，就是運動量適當不過多了。多做些雙手上舉的運動，如舉啞鈴之類，有助胸部發育。

增高和發育，需要各種營養，所以要飲食均衡，不能偏食。牛奶、雞蛋、各種肉類要吃，各種蔬菜水果也要吃，這就有助於增高和發育。吃富營養的各種食物而營養又均衡，每日有適量的運動，絕不會過肥，試看田徑運動員、體操運動員等各種運動員，沒有人節食，而且還吃營養很豐富的各種食物。（虎大夫、新八二六一九）

HAS
FISH TA
2167E.HAS
1976
電話 25
水潔
喉具
唐記
TONG'S
自動車門
提早
LAKEVI
10732
SURREY
LILY

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料免費估價專人設計
電話：254·8066日
873·1143夜

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
434-2988
電話 434-2082
余生

順發冷氣工程
雪櫃凍房暖氣冷氣電爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃。電爐電大政府牌照
馬君襄
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝600元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅・商業・餐館
不論工程大小
・誠意為閣下服務

K.T.
K.T CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

炳記
1976
電話：254-4935
水喉潔具渠務煤氣工程

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685·3653

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873·2566
321·5819

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價。

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水井，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價；電器修理，
日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳洽

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，
代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水龍煤氣喉
日夜應召
保君滿意

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

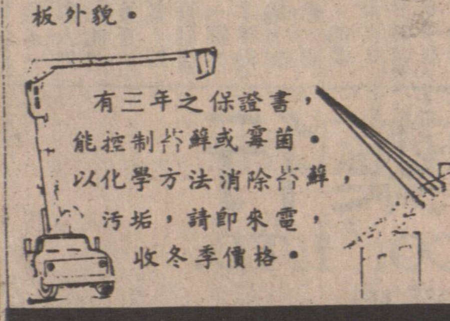
FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘
及
一切電火工程
電：327-1895 唐
271-5749 陳

余正木工坭水
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
磚石砌結
路台車房
修理水喉
電話：251-6248

提早預防，重舖屋頂

用我們的噴射劑，屋頂無論新舊，均可保持嶄新面貌。請即美化你的屋頂！

屋頂板可獲得及保持突出之銀色木板外貌。



有三年之保證書，
能控制苔蘚或霉菌。
以化學方法消除苔蘚，
污垢，請即來電，
收冬季價格。

THOMSON SPRAY SERVICES LTD. The Roof Sprayers 525-9327

夜總會出賣

現款收入好生意，地點好，位於一九八六年世界交通運輸博覽會最理想之地方。為香港人投資最好機會，因東主患癌病急售。減價至十万。每年生意可達五十万至七十万。

Han Ken 261-9311

Loyal Trust

承建大小土木工程
柘文住宅商業樓宇
舊屋翻新鋪位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價

達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修
屋頂瓦行及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，
如蒙利用，免費估價・
地址：亞力山打街五〇四號・
電話・二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時・

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售，合
各大小類型土地・
每則由二百元起

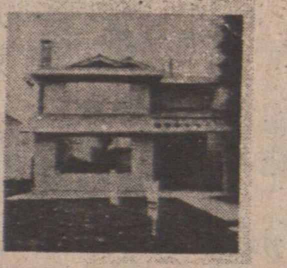
職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437·9692

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430·1128

LAKEVIEW REALTY
10732 KING GEORGE HWY.
SURREY B.C.
公司電話： 588-9955
住宅電話： 590-2146
LILY TAN （陳太）

1. 商業樓 WHITEROCK，廿年新，三個舖，開價廿九万。
2. 生意：
43座咖啡店，日做三百，適合年青夫婦兩拍擋，PT.COQ. 開價 $39000.
3. 五金店（HARDWARE）西人業主 PT.COQ. 急賣 $39000.



西區新屋急賣
減價廿二万九千元
2790 西23街，近巴士站及學校，實用面積二千五百尺，全部完成。設備優美，材料上乘。
有意請電：
陳善猷 263·6116 或
公司：736·3831
UNITED REALTY

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7043

有機會贏得房屋一間

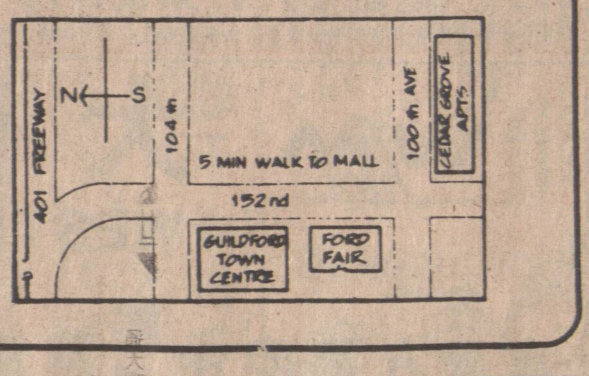
▲位於 GIBSONS 埠，近海傍，離雲埠只需一小時行車。

▲只有 2000 張彩票出售，每張售價一百元，請連同回郵信封，寄下列地址

MIKE GREENE
BOX 1183,
GIBSONS, B.C. VON 1VO

▲房屋位於新建碼頭附近，該區將建旅館及成為商業區，全部彩票售清後，立即抽獎。

CEDAR GROVE APTS.
松柏拍文
IN SURREY, B.C.
581-4760
办公时间：每日上午十时至下午八时 | 光猛大单位
特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾地毡，保安系统，地下停车场离温市最大购物中心只五分钟
禁畜物



BLOCK BROS. REALTY LTD.
VED SHARMA
公司電話：435-1471 住家電話：872-7937

卅八街東二〇六九號新屋，北岸及市中心，風景優美，地下有四間房（兩大睡房）二千二百七十八平方英尺，大廳，大理石壁爐，浴室，大理石窗台，白色傳統門，家庭房，廚房及餐廳分隔旋轉樓梯，天面燈，靚地毯，名貴燈飾。橡木廚房櫃，土庫完成，內有三間房，康樂房，酒吧，大廚房，雙大車房，地段五十尺闊一百四十尺長有草地設計實用，隔城多利街半個街位，購物中心及學校，近巴士站請電話四三五。一四七一與 VED SHARMA 接洽，取價減至二十四萬九千九百元。

一流新屋地點適中，距域多利街兩街位，地下1957 呎，四睡房，曬，圓型天花板，旋轉型樓梯，天面燈，風景優美，土庫完成，三房，有傢私，位於街角，有熱水，紅色屋頂，如欲參觀，請電話435-1471 879-7937 VED SHARMA 查詢接洽。

優良好實業，距KILLARNEY 中學僅一街位，租金每月九百九，有六間睡房三廁，地 33X122 價九萬九千九百元，欲知詳情請電話435-1471 或 879-7937 與 VED SHARMA 接洽查詢。

本汝比清靜醫院區，六年新屋，有三間睡房，地方清潔優雅，有涼台，警鈴設備，雙層玻璃窗。專家設計。美麗海景，雙大車房，有遙控門。土庫完成，後巷舖好 業主已付清按揭，歡迎合理還價，欲知詳情，請電話 435-1471 OR 879-7937與 VED SHARMA接洽查詢。

全新屋出賣近基拉尼中學，樓下 1373 呎，螺旋樓梯，三睡房，拱型天花，土庫完成，有兩房，歐洲名家設計，今年三月落成，近巴士，購物及學校。

全新靚屋，在 FOREST HILL新屋區，特大四睡房主人房18X14呎，全層約 2800 呎，法式門，餐廳，大廳分隔，屋頂天窗，有壁爐，古式廚房，及光猛，橡木廚櫃，大家庭房，17X12 呎滑動拉門往陽台，後園，樓下有遊戲室，旋轉梯，土庫完成有酒巴，燒柴壁爐，浴室有旋渦水喉浴缸，雙車房，雙重玻璃窗，保安系統，地大 7241 呎，分段水暖氣，如欲參觀，請電 435-1471 OR 879-7937 VED SHARMA 洽。

三十年屋，位於KILLARNEY區，兩睡房，土庫完成，有傢私，地段33X122 呎取價
$109.000

距KILLARNEY中學一街位，有兩睡房，土庫完成取價九萬九千元，地段 33X122 呎

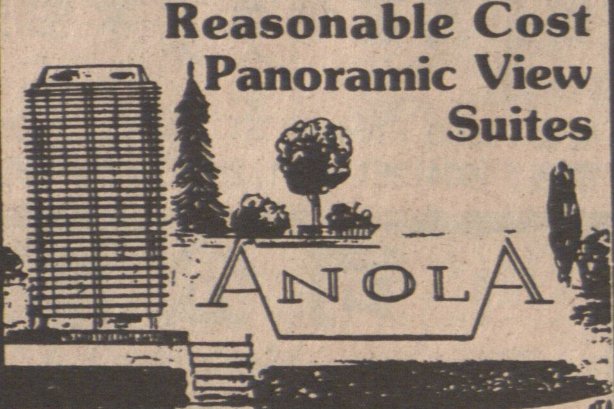
樓下1500 呎，有兩睡，近巴士站，學校及購物中心，取價八萬九千九百元，

特大六單位住屋，地大52X122 呎，栢文地段，月租收入千九元，理想投資。

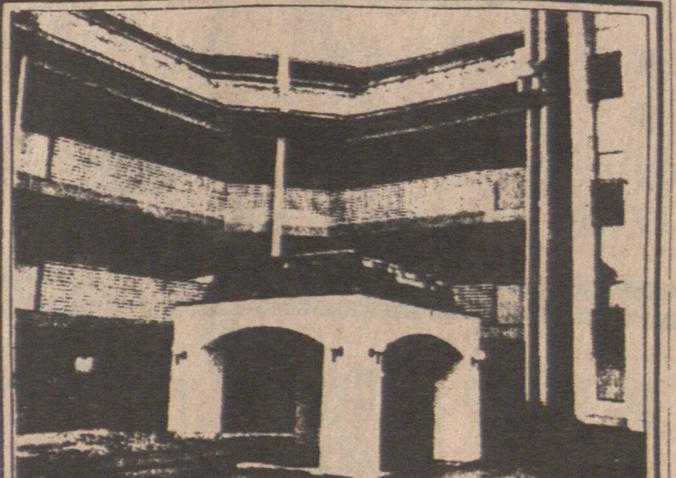
BOUNDARY VIEW APTS.
3740 + 3760
ALBERT ST.

边界景色拍文
天台屋・一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽
三件一流电器
入墙地毡，窗簾，保安地下停车场.
近主要巴士线
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost
Panoramic View Suites



安那拉柏文
豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621



Glenview Manor
2955 Glen Drive • 464-2948
格蘭拍文
雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
特大一房及二睡房柏文炉头・
无霜雪柜，洗碗机窗簾，入墙地毡，保安车场大厦私家花园網球场，近购物中心及巴士
布蘭花园拍文

291-8616
Bosa Bros

●中圖是遺下百二億美元遺產的巴西怪富翁哥利亞。上圖是美國人希士廷夫婦已接到法庭通知，有資格分產。下圖是巴西一律師，代表申請人近三千名

百二億遺產凍結一世紀

後人一萬多紛紛申領

巴西一個鉅富在一八七三年去世，遺下估計約有一百二十億美元的遺產，到了最近，才有人爭着去承受，有資格承受的超過一萬人之多。所以等到這樣久，乃是此人凍結遺產一百年

這個古怪的富豪乃是地產大亨杜明高斯．浮斯特天奴．哥利亞。他非常憎恨他的親戚，所以立了這樣古怪的遺囑，使任何人不能在一百年內得到他的遺產。那即是說他活着時的親人都沒有命承受，要他們的後人才能。

他這個限期在一九七三年屆滿，他的後人便爭着申領。由於已過了一百年，所以他的後人已甚多，超過二萬人，分佈在巴西、整個拉丁美洲，遠至紐西蘭亦有。美國也有十二人。

哥利亞的鉅額遺產包括巴西一些最好的地產、大廈、信託基金、現金及甚至放在阿根廷一間銀行中的金條。

限期屆滿了雖已超過十年，這件神奇的遺產案仍在巴西的法庭辦理中。由於哥利亞這個姓在巴西很普遍，一如英國和美國的史勿夫及鍾斯，所以每個後人必須出示法律文件，證明是此人的親屬。

巴西政府委任一位法官去辨別這些申請，現時已判了其中一些是哥利亞的合法承繼人。但在其他每一申請人的眞僞未能分辨清楚之前，就不能決定每一繼承人可得多少，因而亦暫不能分。

巴西律師荷西．碧加里亞一人就代表接近三千繼承人中請。他說：「託我申請的人必須有出生證明書及結婚證書證明其與哥利亞的親屬關係起碼在一八五〇年已屬實。」雖然現在仍在審核中請人的資格，巴西的報界已經大畧計算出，每個親戚可得一百萬到五千萬美元，當然是近親得較多，而遠親得較少。

紐約的米高．希士廷及他的妻子佐珍娜已經得到了巴西當局通知，說他們可得哥利亞的遺產的一部份。希士廷是一個地產推銷員。他的妻子是哥利亞的曾孫女。希士廷說：「我們不知道我們可以得到多少錢，而這等待眞可怕。但是我們已經等待了這許久，我們亦會生存到這事有了斷的時候。」

但還有幾個美國人仍未得到答覆，不知他們的申請是否會被接受。其中一人就是耶穌．哥利亞。他自承是哥利亞的堂親。他說：「雖然此事還要許多年才弄得清楚，但我很樂觀，認爲我可以得到一些。這是哥利亞的計劃，他要看着他死的親戚痛苦，還要親戚的後人亦痛苦。也許他現在正在墳墓裡哈哈笑。」這位怪僻的富豪，所開的玩笑亦確是怪僻之至的。

貓王公仔 高價出售

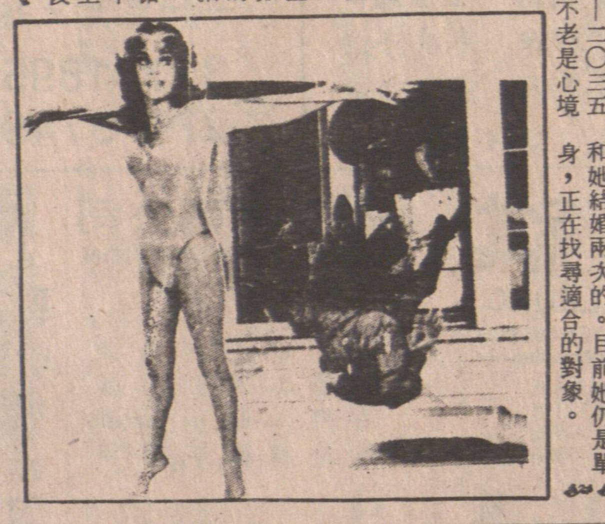
貓王逝世已多年，仍有人利用他發死人財，可知他的吸引力之强，現在美國又有這兩欵塑膠的貓王公仔推出，有平有貴，穿金衫的一個賣二百廿五美元，數量有限，賣完卽不再製，白衫綉金的一個「平裝」則賣美金十元，大量製造。

醉鬼

約翰好酒，一夜又爛醉，次早醒來，蹣跚至廳中進早餐，忽曰：「弊！我個胸好痛，你話過飲酒會影响心臟嚟嘞，今次」「又未至於咁嚴重，」妻曰，「你坏咖啡應該倒入個口，唔係倒入睡衣嘅胸袋，你就唔會痛！」

祖母特技人 六十仍美艷

這是一位在電影及電視上常常見到，但不會以眞面目出現的無名英雄，她就是荷李活女特技人巴莉．貝利。飛身撞破一片大玻璃，對她來說是小兒科，因爲這種玻璃是蠟製的。巴莉最特別的地方乃是今年已六十六歲，可做祖母，却仍很美麗，身裁甚佳，高五呎，體重一百磅，三圍是三五——二〇三五。她說：「人的老與不老是心境問題。」她做特技人已四十年，在三百多部電影中爲女明星做過替身，電視片集「英雄電腦車」中也經常用她。四十年來她斷過幾條肋骨、每隻脚趾，鼻樑亦塌過三次。但她說：「這些對特技人來說是等如刷牙而已。最危險的一次反而是與魯榮拍一部阿部片的一次，我穿老式的多層大裙，被從船上推入河中，要沉到水底才浮上來。但我到了底之後，裙滿是水把我拖住，竟浮不起，幸而同業及時潛下來救，遲幾秒鐘我已死了！」巴莉一九四二年到荷李活，先是做模特兒，在一部片中用臨記，一個女特技人臨時缺塲，她自薦，以後就入了行。她說能保持健美乃因常運動——和結婚。她結過七次婚，其中有兩位丈夫是和她結婚兩次的。目前她仍是單身，正在找尋適合的對象。



吃炸魚薯條 活到一百歲

英國劍橋男子摩西莫格，在他的一百歲生辰之日，抱着他所出的一個男嬰阿朗，讓人拍攝照片。他能活到百歲的秘密，其實簡單得很，健康的生命，是吃炸魚薯條達成的。

已有許多證據支持摩西莫格的說法，英國醫學協會說，魚含有大量的蛋白質，薯條供給充足的碳水化合物，構成一頓非常好營養的餐食，這就比得上英國愛吃的另幾種食物如烤牛肉與約克布甸，或其他英式的煮與烤的點心。炸魚與薯條是到處有售。

而醫學家早已讚許炸魚與薯條了，這一包小食是含有鈣質、碘、氟、尼古丁酸及維他命甲、乙一、乙二、丙及丁雖然它不是一頓完美的飲食，但是以英國常是遇到寒冷及濕潤的天氣，炸魚薯條是理想的良好熱量的食物。

炸魚與薯條對於年老的人，特別有巨大的好處，英國飲食營養協會所出的「老人的健康食物」內說，它極方便易食及有益，特別介紹，因爲它提供重要的鈣質，幫助加强年老人的脆骨頭，小孩子更可加强骨骼生長。

亦虛亦實

新婚夫婦洞房後，妻嬌聲問：「而家結咗婚，你仲會唔會鍾意我？」「當然會啦，」夫曰，「我向來都鍾意結咗婚嘅女人㗎！」

迷你吸塵機

美國人出品的迷你吸塵機，用電芯發動，祗有大約半呎立方，乃是專用以吸去床上及桌上遺留下來的麵飽屑及餅碎等等的，如桌上有蟻，亦可以一吸而盡，取用方便，每個約售美金十元。

偉大發明

二科學家相遇，甲曰：「我發明咗一種建築材料，可以用太陽能取熱，若果天氣冷D，就會變透明D，放入陽光。」乙曰：「咁樣係一種好偉大嘅發明嚟！」甲曰：「但係冇人買！」乙曰：「點解呢？」甲曰：「冷天，如果睡房完全透明，點辦呢？」

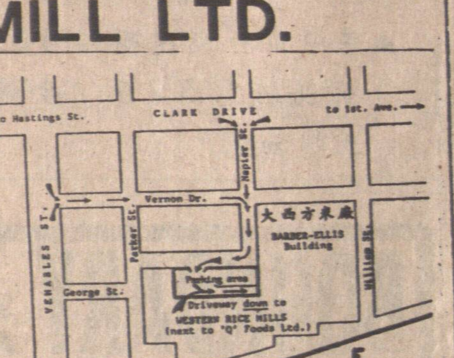
中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌即食麪卅包庄 $4.99

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
新張期間爲酬謝僑胞愛護
由四月八日起至四月廿二日（週二）止
全部貨品 一律九折
（特價品除外）
陳奕能中醫師免費解答中藥問題
專營＊參茸補品＊京菓海味
溫哥華緬街327號 電話：687－6977

高麗開城之寶
長白山脈精華
EXTRA OLD
＊XO人参酒 ＊野山人参酒
“開城高麗人蔘酒”具有一百五十多年歷史，採用上等開城高麗人蔘作原料，結合傳統製酒法，精心釀制而成的名貴補酒，常飲能增强食慾，促進血液循環和新成代謝、消除疲勞增進健康。“開城高麗人蔘酒”曾在德國的萊比錫、保加利亞的波羅布吉普及南斯拉夫等國際商品博覽會和酒品評比會上，被評爲高級名酒，多次獲得金質獎章和獎狀
美酒佳釀 香郁精醇
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A ITI
209·10E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604)669－5371＊684－7488 TELEX:04-55686
●誠徵各地批發商

時新食品公司
日新 日鮮
最新貢獻·最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號·電話：685-3307—8

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦


地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
經銷：
凍霜明蝦
各類蝦肉
各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

影與視

張鑫炎先赴山東協助揀角

《南北少林》六月開鏡 劉家良今週北上

功夫良說，武行是一家，他與李連杰合作相信是沒有隔膜的。

劉家良原本今日北上爲《南北少林》看外景，但因事押後至五月三日或五日。

劉家良說，他此行是去東北看外景，而張鑫炎亦已在山東省武術大賽中揀角。一切工作順利，六月一定可以開鏡。

在今次北上之前，劉家良在北京見過李連杰，他覺得李連杰不夠鬼馬，很含蓄，他應該放開一點，才可更好的拍戲。

他認爲自己與李連杰並沒有隔膜，雖然大家生長的地方及環境不同，但武行是一家，是自己人。

劉家良對該片信心很大，投資超過一千萬港元，劉家良說，本來預算製作費一千萬以下，但現在因爲劇本一改再改，好多外景要重新找過，已有幾部中國功夫片賣過日本，有好多外景看起來熟口熟面，找些較遠的外景，運輸費上又要增加。

在戲裏胡堅强有份演一個頗重要角色，劉家良認爲胡堅强對南少林頗爲熟悉，會使電影更加豐富。

劉家良早已承認與銀都機構合作拍《南北少林》，而且透露除了拿片酬之外，還可以分世界花紅，故此他會全力以赴，一句話，「不會失禮自己」。

劉家良本周到大陸，籌備新片開拍。

天公不造美 翁維銓《三文治》超資廿幾萬

翁維銓的《三文治》超出預算，原本廿八個工作天的，現在已超出七日，菲林多拍了二萬呎，製作費增加了廿幾萬，翁維銓解釋，近日天氣不穩定，比方最近拍一場大嶼山小孩跌落海的場面，但突然滂沱大雨，十分危險，四十多個工作人員坐了一天望天打卦。

另外拍一個飛車追逐場面，但上午塞車妨礙交通，改了清晨拍攝，但天氣不佳效果不好，又需重拍。

翁維銓說，拍低成本的戲要控制得很好，少些外景多些室內，製作費才會控制得較好，但室內戲必須要演員演技配合，搞一部低成本製作，實在不容易哩。

徐小明 五一返亞視

徐小明拍《木棉袈裟》昨日由北京返港，五月一日便要返亞視上班。

李兆熊策劃的《霍東覺》，徐小明已在內地看過幾個外景地，廣州與上海的精武門都是外景場地。徐小明說，《霍東覺》會有三分之一外景是在大陸拍攝。

秋仔與無綫 續約未斟掂

無綫最近與十一、二個藝員續了新約，至於鄭少秋合約問題，他個人希望簽藝員部頭約，但無綫却希望他簽歌星約，雙方仍在斟介中。

鄭文雅懷舊 談港姐口號

鄭文雅昨應唱之邀，爲金唱片担任頒獎嘉賓，近期她仍以拍片爲主，在工作之餘，正計劃渡假散心。

她表示：七月便拍竣電影，到時往外地旅行歇暑，她並非怕熱之人，但剛好有時間，正好用來休息一番。

本屆香港小姐又進行得如火如荼，提起這選舉時，鄭文雅即感時間消逝，眨眼她已卸任五年。

對於無綫選美以陽光、活力爲口號，她表示極之贊同，鄭文雅笑稱自己正具備這些條件，近年來不少女孩子亦過於文靜，每日只安坐寫字樓工作，現時外國正流行活力女性，所以，她亦希望能選出一位較結實的香港小姐。近年來港姐選舉標準與以前有所不同，昔日以成熟穩重較佳，這幾年却是越來越青春。

關之琳的裝束和鍾楚紅一樣講究，只是少了一點笑容。

「陽光與活力」 鄭文雅合心水

鄭文雅是一九七九年港姐冠軍。問她今年港姐口號是「陽光與活力」，她有何觀感，她甚爲稱讚。

她說，在世界性潮流來說，今天的女性，不再崇尚斯斯文文，而是健康活躍，活動性强。

她也稱讚自己雖已做了五年港姐，但還很有活力。難怪她贊成無綫今年的港姐口號了。

演戲七年未走紅 李樹佳從不後悔

李樹佳在新劇中演一個事業有成的醫生。

「在無綫七年，雖然並非大紅大紫，但我從未反悔過，反而覺得應該更加努力去做。拍『畫出彩虹』能轉換一下角色，這是值得高興的事，從前多局限於某些角色，不是飛仔、流氓，便是貪玩貪食的有錢仔，這次演乖仔，又是一位醫生，自然要老成一點，穿上西裝，戴上一副平光眼鏡，談吐溫文有禮，演回自己倍感自然和親切。」李樹佳高興地說。

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

本公司華語職員 GARY WONG 與接洽。

電話：526-0828

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all !

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows ! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69.95

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：324-8045

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

破天荒．
三部好片同時放映．
勢必轟動．

未看從速勿失機會
放映至五月三日

破天荒．兩部好片同時放映．勢必轟動．

火燒圓明園
垂簾聽政
李翰祥
師父出馬

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告：
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
最後連映兩場 保證滿意
夫婦九元老人二元五角
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
" NO, SHE SAYS, A THOUSAND TIMES NO !"
BUT RENZY WONT TAKE " NO" FOR AN ANSWER.

Cheryl Hansson
COVER GIRL
Produit et réalisé par ALEX deRENZY
Aunt Peg
EVERY MAN'S DREAM
RATED X
Starring JULIET ANDERSON JOHN HOLMES

Savoy CINEMA
全埠最吸引
熱辣辣電影
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
放映時間：12:00 . 2:25 . 4:50 . 7:15 . 9:40.
最後連映兩場 8:35.
"THE ADULT CLASSIC OF THE DECADE"
警告：
兩部性感電影全部
與性愛有關

Scheherazade
A THOUSAND AND ONE EROTIC NIGHTS
"A Total Masterpiece!" HUSTLER Magazine
Annette Haven
she was BORN to SERVE
LITTLE French MAID
JOHN HOLMES
CONNIE PETERS

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元，老人票及伴侶票不在優待之列。
Warning! Completely Concerned with sex — B.C. Dir.
HOT TRIPLE FEATURE
溫哥華首映
ADDED FEATURES -
LIBERTY TO LUST
SWEET DIANE
即日放映
四月卅日至五月13日
不夜天戲院
VENUS Theatre 720 Main St.
Continuous Showing 12 - 12
685-3344
$7.50 COUPLES
老人 $2.50

The Widespread Scandals of Lydia Lace

龍城 新藝城 戲院
活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171
新藝城出品 區 觀衆有信心

最佳拍檔 女皇密令
國際巨片格局 電影第一奇觀
興奮感！刺激感！一時無兩！
大人細路 特務戰 飛天入海 千百變！
事實勝於雄辯 數字擺在眼前
1.★狀元
2.★榜眼 最佳拍檔
3.★探花 大顯神通
新藝城 片王之王聲勢迫人
許冠傑・麥嘉・張艾嘉
徐克
同場放映 怕醜仔

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
・日本一流艷星演出・
・地下電影最佳作品・
同場加映
BE OUR GUEST
200 PASSES TO BE GIVEN AWAY TO THE LUCKY PATRONS
JUST CHECK YOUR TICKET FOR SPECIAL MARKING
幸運大贈送
兩百張免費戲票供抽獎
請注意手上戲票有蓋者即中獎

成人電影
導演 田中登
宮井蓮娜
水島美奈子
田野滿子
LOVE MURDER
肉體陷阱
導演 桂治洪
戴良純
艾飛
CURSE OF EVIL

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
五月一日
同場加映
死亡塔
黃正利 主演

笑聲最响！
掌聲最响！
Pom Pom
神勇雙响炮
吳耀漢 岑建勳 葉德嫻 于嘉希 岑建勳 千馬 張同祖 洪金寶

設離岸退休金制度
確保九七後退休金
英方建議未獲中方反應

【特訊】據最新一期英文「遠東經濟評論」雜誌引述靈通消息人士透露：英國在中英香港前途會談中，曾提議設立一個「離岸退休基金」，以保證香港政府僱員即使在九七年或以後退休後，也可領到退休金，但中國對這個提議並未表示態度。

消息指出：中國認爲，退休金的問題應由英國與香港共同解決。

該雜誌又引述可靠消息人士表示：中英兩國目前仍未開始起草有關香港前途的初步協議，因爲雙方在若干具體問題上尚未達成接近一致的意見，其中包括九七年後中國派遣軍隊來港駐守，公務員退休金及如何保持香港的國際地位等問題。

不過消息人士指出：英國將爭取某些具體安排，希望九七年後中國不會派解放軍進駐香港，同時亦會爭取保持香港的國際地位，包括在國際經濟組織及系統中的地位。

此外，該雜誌透露：中國曾提議成立一個「中英委員會」，以培養港人管理香港事務的能力，但英國憂慮一旦成立類似的委員會，該委員會勢將成爲香港的「影子政府」，對港人造成心理壓力。

該雜誌指出：總之，中英兩國在保持香港制度延續及實行自治的原則上，已獲得非常接近的意見，但在將有關的方針政策明列在前途協議方面，中國仍未能完全同意。

不過英國方面認爲：如兩國在協議中能詳細訂出各項保証，對維持港人信心及使協議獲國會通過，都很重要，而有關的保証，最好是雙邊保証，不應只由中國單方面作出。

目前與數年前有大差別
警隊需要靈活
並要維繫社會人士信任和帮助

【特訊】警務處助理處長、行動處副處長（支援）何慕德表示，現代的警務工作是件複雜任務，特別是在香港，警隊的工作和難題都有許多獨特的地方。

行將退休的何慕德助理處長昨在警察練訓學校檢閱學警結業會操時指出，香港今天的情況，與數年前結業的警務人員所面對的有很大的差別。不過警隊是靈活的，很快就能夠成功地適應不斷改變的環境。

目前香港需要一支有效率和大公無私的警隊去執行法紀。但警隊單靠自己無法成功，他們需要取得並且維繫社會人士的信任、信心和帮助。爲爭取這個聯繫，每一位警務人員都扮演一個重要的角色。市民會由他們的一舉一動去判斷警隊的好壞。

何慕德助理處長繼而勸勉剛結業的學警要能善用在警校所學到的知識，以有禮貌、技巧、堅定和理智的態度去執行法律所給予他們各種的權力，以期對維持本港的法律與秩序作有意義的貢獻。

屯門望后石一幅海岸
用石塊填海
作直升機機場

【特訊】當局目前正考慮將屯門望后石（第四十四區）一幅海岸地區，加以塡海，作爲直升機場之用。

該幅三角形的土地，在小冷水與石角咀之間，屯門拓展當局原來計劃爲海濱公園，不過有區議員以爲，應充份利用其臨海優點，加以塡海作爲工業用地。

屯門拓展處處長桂施勳表示，由於該區地面將會由石塊塡海，不宜作工業用地，最多只可作爲與海運設施有關的用地。桂施勳表示，當局目前仍未最後定出該幅土地的用途，不過最新的建議，是用作屯門區的直昇機場。

四男一女摟作一堆
疑關風化兩人被拘

【特訊】昨晚十一時許，兩名巡警在大角咀李寶椿健康院旁一個公厠內，發現四名男子與一名十三歲少女摟作一團，懷疑他們作不道德行爲，遂上前查詢。四名男子見警員到，立刻拔足狂奔，兩名警員尾追不捨，結果擒獲一名十六歲邵姓男子及一名十八歲黎姓男子。事件中的一名少女則於事後向警方表示其五十元現欵，不翼而飛，警方經調查後，初步當作非禮案處理。

檢討公屋
編配政策
一時未有結論

【特訊】房屋署五名代表昨晨與沙田區議員開會，研究「公共房屋編配政策檢討諮詢文件」，由於僅屬初步研究，沒有實際結論，區議會房屋發展委員會將於下月召開特別會議，各委員屆時再發表其個人意見與及所收集得的民意。

涉嫌翻版電視節目
四男子被落案
將以侵犯版權罪在法庭提堂

【特訊】香港海關屬下調查科人員前晚破獲兩個懷疑與非法在錄映帶上作翻版電視節目有關的組織。

海關人員搜查三個單位，其中兩個位於灣仔，一個位於新蒲崗，並檢獲三十七架電視卡式錄映機、四架電視機、五十四份製成錄映帶。四人已被控與侵犯版權有關罪名。

裝設有紅外線周界警報設備
石壁監獄首先啓用
夏鼎基指出過去五年長期罪犯增加逾倍

【特訊】第一所設有紅外綫周界警報設備之石壁高度設防監獄昨日由署理港督夏鼎基爵士主持啓用典禮，這是四十七年來第一所落成之高度設防監獄，亦是全港第五所高度設防監獄。

署理港督在典禮致辭時表示，人口增長和最近嚴重罪惡上升趨勢，尤以暴力罪行，使服刑期超過六年的長期囚犯數目顯著增加。這類犯人數目在過去五年增加逾倍，由七九年之六百六十二名增至今年之一千三百五十八名。同期終身監禁的犯人亦由五十八名增至九十二名。石壁監獄之設立可直接減低赤柱監獄之擠迫。

懲教署署長簡能指出，香港對處理犯人問題之重視可由監禁犯人的環境及職員的態度中反映，但他強調：這井不表示服刑囚禁是很寫意的生活，因爲監禁本身已是一種懲罰。他認爲，正確監管罪犯方法，必須提倡紀律，香港在這方面的成就已超越世界上大部份國家。

耗資一億三千五百萬元之石壁監獄，位於大嶼山石壁水塘附近，主要建築工程由八〇年十月展開，可收容四百八十二名刑期由中等（約六年）至終身監禁囚犯。監獄內設有六個工場，一百八十二個面積逾五十呎之單人囚室，一間有十八張病床之醫院、體育館、厨房、圖書館、敎堂及室外球場等。一個爲需要心理治療囚犯而設立特別單位現正着手籌劃中。監獄目前有三百八十多名犯人，職員四百零八名。

保安方面，除裝有先進之紅外線周界警報外，尚有精密之無線電通訊網及全面閉路電視之系統，監獄內共裝有一百六十多個閉路電眼應用。

此外，監獄內裝有一個政府部門最龐大之太陽能系統，供應熱水給厨房，洗衣房及浴室。

附圖（上）夏鼎基爵士爲石壁監獄牌匾揭幕，傍爲簡能署長。（下）石壁監獄全貌。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅行團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創
正牌
「輕歌喚早晨旅行團」
一週年紀念慶典
爲酬謝各位
僑胞同業先進
以下各團，特價優待：
六月一日：
日本，台灣環島，香港暢遊。
費用：特價
每位收一千三百九十八元正
（包括來回機票「一年期」，
所有由雲哥華出口之機場稅，
在日本，台灣包一日三餐，
住宿一流酒店。）
六月廿二日：
歐洲十一國廿二日觀光團
費用：每位只收
二千一百八十八元正
五月十九日：
迪斯尼樂園，三藩市，
李糯，拉斯維加斯十日遊。
費用：由二百八十八元起
至四百六十八元止。
五月份：
西雅圖中國七千年古物
展覽會一日遊。
費用：每位只收廿三元正
報名從速，以免向隅。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251，874-5252

特價酬賓席
每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
弍大熱葷
羗沖焗龍蝦
九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鷓鴣
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品

由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

- ＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- ＊國內外航線機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- ＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
- ＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
  - 本州八天遊　遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$ 560
  - ＊東京狄士尼三天遊$99．六天遊$ 400
  - ＊大阪、京都購物三天遊$109．
- ＊香港黃金假期：
  - 來回機票連六晚酒店$1099起
  - 來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,950．起
- ＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
  出發日期：4月29．7月8日．9月16日．10月14日．
- ＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
  出發日期：5月10日．6月28日．8月2日
- ＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
  出發日期：6月10日．8月5日
- ＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
  出發日期：4月7日．6月2日．7月28日．9月1日．10月27日．

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

＊十年經驗
＊專人專業
＊設計新穎
＊代理買賣

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢

有地起屋　請搵比高
買地起屋　請搵比高
買屋賣屋　請搵比高

274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

YORKSHIRE TRUST COMPANY
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號

億兆信託銀業

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前爲六厘半
- 存款額多於三千元者，利息多加¼厘
- 存款超過五百元，支票提款手續費全免
- 存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單

儲蓄投資
最佳選擇

＊RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華埠分行：經理：張鑑釗

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）

全新餐款　精益求精　中午特價午餐
＊車厘子會鷄胸　＊莧菜焗三文魚　＊咖喱牛肉飛碟／鷄肉飛碟
＊菲律賓牛柳　＊印尼炒飯　＊羅賓三文治
＊冷飲紅豆冰
全日供應

＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

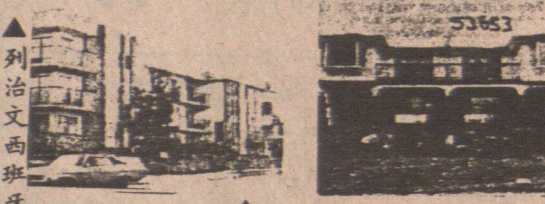
爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待
（贈送現金支票）有經驗專人代塡ICBC及有免費車借用。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家: 261-2832



▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎，地66X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千

▲六街夾菲沙，八年新栢文，一廳房，可覽北溫哥華及市中心全景保養一流，可隨時入住。

▲列治文西班牙堂皇靚屋，前後庭園，五大睡房另有遊戲室，寬濶廳房割價急售，十三万九千元。

▲東區合法上下孖屋，地大約五十呎乘一百廿呎，位於東48街近域多利街，每月入息一千二百餘元，有好按揭可接供，長期住戶，容易管理開價17万九千元。

專營 房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。

唐大維 WAYNE TONG 住家: 872-7076

◎京士威繁盛街角物業，179X103，WENDY餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花開價五十五万，約十八万現金可行

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三万六，想增加家庭入息，請速來電。

◎FRASERVIEW新屋BUILD TO SUIT四睡房三千三方呎，50X112尺地平正環境好，約廿四万。

◎雲西OAKRIDGE區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八万。

◎OAKRIDGE屋出租，三睡房，月租八百五十元。

◎專人負責物業管理及租賃請來電。

◎專業建築家代間下起屋，請來電查詢比較。

姚佛波 324-1034 325-5370

PAUL YIU

2210 E. 6th AVE.

乃磨及六街，33'X127' 地大，上層三睡房，下層兩睡房，廳及廚房，開價 $105.000

新屋49街及KNIGHT街近小學，巴士直達唐人街上層三睡房，下層兩睡房，街角地開價16万元（似圖新屋在興建中）

1081 ODLUM DR.

VENABLES 及 CLARK 街靚屋近唐人街，上層三大睡房下層有廳，廚房及兩睡房，開價 $106.000

伍德健 DUNCAN ENG 住家: 254-3457

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，只供土庫，按七萬三千八13厘。

▲RENFREW區好景靚屋，33X120地，三睡房，新廚房土庫完成，有低息按揭。

▲東區孖屋兩間三睡房另一間兩睡房，地大50X127尺現收租年賺万四元。

江先生 RICHARD KONG 住家: 324-4583

五時後電: 324-0984

625 E. 19th, 276 E,48th, 新屋

專家特別設計，室內間格一流。此欵色，在雲東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放

西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

△在KILLARNEY區，將建豪華式房屋，欵色及設計絕佳，建築材料上流。屋內將建有蒸氣浴室，運動室，每房間都有通話機及播音樂設備。建築師將會利用現時的溫和天氣期間，去建設出最堅固的房屋上市。

△近JOHN OLIVER SCHOOL，五睡房，十七萬餘。

△近緬街夾54街五睡房十七萬餘。

△近COMMERCIAL夾41街，六睡房，紅瓦磚屋頂，熱水暖氣，七七萬餘。

△近乃街夾29街，將建兩間新屋，每間七睡房，地點好，價錢相宜，地段36'X144'。

△近域多利街夾35街，將建二間七睡房，紅瓦磚屋頂房屋，有熱水暖氣等等優等設備。地點好，價錢相宜，歡迎預定。

253-0806

ANDY IP 葉漢

馬不停蹄 爲你服務

減價急賣

△雲東近緬街，土庫有廚廁，約八萬。

△全新磚頂西班牙屋，五房，風景減至二十六萬九千。

△北本拿比，十一年新，風景，土庫完成，近喜士丁。

△全新靚屋，近域多利，上下完成，磚頂，低買。

△四睡房，近乃摩街，九萬餘。

△卅年屋，三睡房，土庫完成，約十一萬。

△全新西班牙式屋，五睡房，磚頂，廿餘萬。

△廿二年新，千四尺，風景，近蘭飛，上三下三房，十二萬餘

投資物業

△三組入息屋，月收約千四，十三萬餘。

△兩組大屋，月入約千，約十萬。

△十組，西區砵文，四萬餘收入，約四十萬。

△四十三組，砵文，收入好，一百六十五萬元。

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・

公司: 879-5175 住家: 324-4752

傳呼機: 687-1985 #0068

△雲東入息屋，月入千元取價十一萬九有商量。

△雲東近乃街，樓上三睡房，土庫一睡房，一廳，取十萬九千

房屋急賣

△雲東數年新五睡房十三萬餘。

△雲東上下共四睡房九萬餘。

△西區街角商業舖43X122呎卅七萬。

△西區栢文九組四十一萬。

△東區栢文七組二年新卅九萬。

△ROBSON街唐番餐，40位六萬九。

△京士威，唐番餐50位四萬五。

△BINO西餐館，西區，生意七十萬，取廿七萬。

PETER SO

DOGWOOD RLTY

蘇肇祥 住宅: 879-1845 **876-8841** 直接中文傳呼 667-3926

胡鶴洲 KEN WU 住家: 420-1851 420-4962

代理買賣地產物業 免費估價

◎2657 GRANT ST.靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。

◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。

◎四街近COMMERCIAL栢文一間立刻入伙，四万二千。

◎果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，十三万。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，三萬餘。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩鋪，樓上住家，十八萬。

▲樓上兩房，樓下一房，堅固房屋，32X122，緬夾20街，價八万九。

▲孖屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾47街，價16万餘，有價講。

▲26年堅固屋位於蘭菲夾百老滙街，樓上樓下各兩房，木板地，廚廁齊全，價十一万餘。

▲七房堅固靚屋，月入一千四百域多利夾京士威，開價八萬九

▲建築師自建一年新，西班牙式房屋，地大50x124，街角地，一流設計，位本拿比MCKAY AVE.價廿四万餘。

▲36年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾宙孖梳，孖屋地價十万餘。

多活實業公司

傅孫哲 住: 669-6152 中文傳呼機 667-0809

投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良 住: 274-0385 中文傳呼機 667-0868

房屋

△東區翻新三戶出租孖屋地開價十一萬餘可講價。

△東區38年五房可分三戶出租標準地近域多利九萬餘可講價。

△新屋孖屋地五房三廁近域多利十四萬餘開價。

△東區孖屋40呎地入息七百餘開價九萬餘。

△東區近非沙街11年屋開價十三萬可講價。

▲西區近女皇公園靚屋。

生意

▲DENMAN街餐館日入七百全酒牌售七万餘。

△禮品店年入十萬餘月盈利三千餘只叫價三萬五，東主急賣

△自助洗衣舖年入五萬只開價四萬可講價。

△多種投資移民實業出售。

▲禮品店年入近九万位列治文購物商場。

商業樓栢文

▲列治文市中心商業樓與小型售物中心出售。

▲東區栢文十六組開價五十九万

▲西區栢文卌單位一百卌万開價

李標 BLOCK BROS.

公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

▲東區四街近乃磨街，樓上兩房兩廳，樓下三房一廳，可出租，五十二乘一五〇尺地，十四万六千

▲東區堅固三層大屋，合共五大睡房，兩廁所，開價九万一千元。

▲東區兩房一廳，樓下土庫完成，可出租，好地區，十一万九千。

▲本拿比孖屋一間，屋主自建地段大，花園果樹，只十五分鐘汽車可到唐人街，廿二万九千。

▲本拿比BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳，餐廳，家庭娛樂室及跳舞廳，地大，卅一万元。

▲本拿比舊屋，六十六乘一一三地，可分地起兩間屋，十二万元。

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易

△雲東區全新屋，近唐人埠，巴士及公園，開價十四萬八千元，割價急賣，歡迎用舊屋交換，請快。

△東區大屋，全部翻新，五大睡房，新車房，有SAUNA設備，近非沙街，十二萬九千，

△東區堅實舊屋，樓上兩房兩廳，樓下完成可出租，最適合小家庭，近非沙街，十一萬九千，

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出・服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

李志雄 Allen Lee

住家，263－3842
公司，(英) 437・9700

直接中文傳呼 667・0926 留電即覆

▲新屋快將興建，乃夾51街，標準地價十七万四。

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近會拔夾六街，請電接洽。

▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。

▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘

▲四睡房，近女皇公園，上下厨廁齊，十万有成交。

▲三睡房舊屋，價八万九。

▲菓仔舖，價三万八。

▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。

林文和 MICHAEL LIM

736-3831 (24 HOURS)

住家電話: 738-5797

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

◎東區兩睡房士德古靚屋，卅三尺地，35年新直線到唐人街，歡迎約看還價。 $89.900

◎近緬街六年新，三睡房，40X156 一千四百五十尺面積，白石壁爐大土庫保養一流，開價衹 $154.900

◎本拿比四睡房TOWN HOME三層一千七百尺面積，近交通，衹 $87.000

◎PORT MOODY六年新豪華大屋，共有四睡房，海景優美，歡迎還價。 $194.500

◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，由14万起

NORTHRIDGE REALTY LTD

恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅: 325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

公司電話: 321-2912

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅: 298-2961

四月新盤

▲車路域埠最大購物商場內，雜碎唐餐快餐店生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲本拿比東70位咖啡西餐館，生意日營約四百，價三万九

▲本拿比56位家庭式餐館，有啤酒牌十年批，六万三

▲本拿比果舖生意六百三万元

▲二埠前舖後居濕仔一万五

▲杭里佐治HWY近104街果舖，生意五百，二万五千

▲北雲果舖連實業50x117 C-3地，舖後四睡房價19万五

▲雲東近會拔街屋地兩段，有舊屋一間，共12万九千

▲LADNER埠耕地廿五畝，每畝一万二千。

▲二埠48位雜碎餐館四万四。

▲高骨林八年新孖屋，樓上樓下共四伙，價十七万九。

▲本拿比，翻新屋兩房一廳，土庫完成，交通方便，開價八万餘元，抵買。

▲域多利夾49街西餐館，生好44座位，適合夫婦經營，叫價五万餘元。

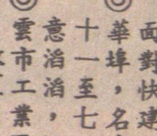
▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲域多利夾43街魚舖，好利錢。設備急讓，租廉，開價五萬餘。 已售出

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲砵路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元。

▲列治文區大屋五睡房，地66X1[illegible]四萬九千， 已售出



陳健鏞 KINSON CHAN

公司: 685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家: 263-1668

◎四十三街近宙比，潔白兩廳兩睡房屋另土庫一廳兩睡房，兩浴廁室，地54X123售十七万餘

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地34X149僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組VIEW LOT 50X120投資機會，取十二万餘

◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲LONSDALE地王，九鋪位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七舖位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卌餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老宇號名牌舊油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，菜舖生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型菜舖生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未盡，有長批

◎高決林有前途菜舖年做廿多万面對快建旅行拖車公圓取六万

◎華埠，名唐餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意消消，批長租廉取十七万餘

◎雲市工業區咖啡濕，六十座位，做五日六時半至四時半，生意消消，長批租廉，取八万餘

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

◎有「錢」途汽油站連實業出售，專賣汽油和修理汽車生意，地寬205'X114'= 23,370平方呎，目前有租收，或收回自己經營，或改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，是投資者良機

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎九組公寓大廈，位東區近交通商場18年新，面積寬大，柚木地板，熱水暖氣，年收益約三万四千元，開價卌四万九千元。

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太
ADA TSANG
434-7701

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費特平 * 忠誠服務

房屋（新屋）

△本公司有空地多幅，位於東西各地區，任君選擇新型屋積及上等材料，或舊屋換新屋。

△2061 E. 43rd AVE. 近域多利，雲石壁爐，圓型樓梯，即入伙。

△正在建築四十二街及域多利，紅瓦屋頂，裝飾華麗。

西區

△近大學高尚住宅，地半畝，大花園及網球場，全部用磚建築，五房及大廳，五十六萬。

△女皇公園高尚住宅區五房地大，土庫完成，十七萬五千。

△四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬。

△兩年新復式平屋一房及兩房，七街夾屋街，共有七間出賣，有海景及建築材料一流。

東區

△列治文靚屋二年新，四睡房，雙車房，游水池，十七萬八千。

△列治文¾畝地及卅一年兩睡房屋，八萬四千九。

△北溫哥華高上栢文兩房，月租七百五十，十二萬五。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，八萬八千。

△本拿比新石屎大厦，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。

△2211 MANNERING ST. 近域多利街，翻新兩睡房，土庫完成平售。

△6325 FLEMING ST. 近乃街五房，兩副半廁廚，地大，平價急賣。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價七萬一千。

△唐人街有兩副吉地，即建新屋，六萬九千。

△唐人埠十年新屋，三房，土庫可租出，十三萬。

△二十九年屋，兩睡房，土庫完成，十萬。

△兩睡房，土庫完成，近中學，標準地，八萬五千。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

商業樓及栢文

△十五年新磚樓，十五組栢文，三個舖位，年收六萬多。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△十三年新磚樓，十個舖位及寫字樓，地下停車場，年收十二萬九千。一百二十九萬。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△頃士威旺區兩個商業舖及土庫，年收兩萬四千五。價二十八萬九千。

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△一層兩大舖位，五十尺地及後面一副空地，三十三乘一百一十，做停車場，每年實收二萬五千。價二十九萬九千。

△列治文吉地三副近第三路及LANSDOWNE購物中心商場，每副十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△十一組栢文，保養一流，地大，價錢平。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

△西區十七組栢文，價八十五萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百二十萬。

△一年新二十九組栢文樓，全部獨立地契，可以分組出賣，二百一十萬。

△四十六組石屎大厦，一百五十萬。

生意及物業

△一年新四千尺超級市場及半畝地，四十五萬。

△雲東區大型超級市場及業物，一百万

△疏利埠菓舖生意及物業，三睡房，住家，日做八百。二十一萬九千。

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△大型超級市場生意，位於購物中心，十五年批約，二十六萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△電油站生意及業物，包括有修理車房，及士多生意，樓上住家，二十八萬。

△埠內三十三座位咖啡店，短表期適合夫婦經營，價四萬元

△唐餐館快餐店位於百貨公司購物商場，生意興旺，利錢厚，十九萬。

△六十座位唐番餐，老字號，年做四十萬多，利錢深，位於興旺大街，特價出賣。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

△西餐館生意，位於宏大，購物中心，座位一百九十，全部裝飾一新，日做二千多，十五年批約，價四十五萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841

涂念官
DAVID TO
325-9506

蘇迢毓
CLIFF TO
421-3430

▲十二街夾乃五睡房，土庫完成孖屋地33X125，八萬六。

▲域多利夾四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，廚廁齊，九万餘。

▲西區近海廿三組栢文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。

▲機會難逢，乃磨埠外賣餐館，果舖及三房住屋，生意連實業全部只售十餘万，可申請移民

▲華埠入息屋，三層皆有廳房，廚廁，新裝修土庫，地25X132尺。

▲3438 NAPIER街兩房溫哥華款，土庫兩房完成，可換屋。

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

北本拿比五房五廁地大豪華屋23.万五歡迎約看。

▲東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。

▲東西區菓舖餐館多間急賣。

▲西區五房三廁近學校交通便，18.万九千。

▲WEST END 兩座入息屋 99X131 可改建栢文迎接博覽會。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨33X121兩舖樓上住宅廿万九千。

▲果仔滋生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万九千九

▲新屋。近魯拔夾27.街三房兩廳土庫完成有兩天窗及旋轉樓梯

▲35.年BUNGALOW近蘭菲(RENFREW)夾19.街樓上兩房土庫完成，兩壁爐有車房，月租七百七十五需二万五首期售九万九千九。

▲近菲沙(FRASER)18.街，兩房及半土庫，售五万九千九。

▲31.年平房靚屋，兩房，八百五十尺近蘭菲27.街售七万九千九

▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES五房三廳三廁土庫完成售十万九千九。

▲27.年靚屋，一千三百呎，樓上三房，土庫完成，43x112.5近乃磨街，售12万九千九。

FRANK LO 盧家傑

U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24.小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

▲列治文區TOWNHOUSE三房壁爐，泳池，近小學，僅八万餘。

▲大型菓仔舖，生意近八十万，位於西區，業主退休

▲入息屋兩間，投資良機，月租千餘元，開價十万零九至十二万餘。

▲近LANGARA及西區，廿三年屋正層三房，土庫全部完成。

▲32.近緬街八年新，上下完成孖屋地，僅12.万八。土庫月租三百一十元，十万二千。

▲酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘。

▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

新屋 五間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 七四三〇縱緬街地平正三睡房試還十四万八
2. QUEBEC近緬街土庫齊備快開工
3. 金仔素近41.街 33X122
4. 乃街近51.街兩間

商業樓

△華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出$295.000.00

▲北方菜館近唐人街，批期長，開價七万八千。

▲895東49.街果舖，有得住，日做二百七，開價一万七。

6929 KNIGHT.三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

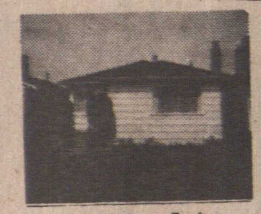
3314 VENABLES.三睡房土庫有廳房，廚浴廁33X110八万九

3661 RAE AVE, VAN.八万餘33X138千二尺翻新無土庫

6495 CULLODEN ST.VAN. 44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房廚浴廁保養好人見人愛，十三万餘·抵買·

3571 HAIDA VAN. 兩睡房，土庫廳房，浴廁41X110九万餘。

793-5 E.14th. 上下孖屋八年新，入息千一，十四万九，投資最佳。



2617 E. 5th, 33X122近乃磨兩睡房土庫兩睡房廚浴廁，十一万可隨意還價。

470 E.49th. 兩大睡房千多尺，土庫兩房廚浴 廁33X132，十一万可隨意還價。

賴錦泉
KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。

◎菲沙夾23.街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万三餘元

◎近PNE三年新屋，三睡房土庫完成開價十三万餘

◎唐人街著名西餐店，百多座位，單牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。

◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。

◎埠仔ABBOTSFOOD唐餐館，有酒牌，設備新，只八萬餘元。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

免費估價
地產買賣

唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

▲SUNSHINE COOST SECHELT歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。

▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價十九万餘。

▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。

▲華埠HASTING街

▲OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

▲ABBOTSFORD 西式餐館連實業出讓，實用面積万餘尺，一流設備，情調優美，唯一高尚餐館，在CLEARBROOK AREA.開價一百万。

▲WEST END.廿三組栢文，近公園，海灘，價八十四万

全新吉舖及柏文招租

▲近唐人街(HASTIONG & CARROLL)三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。

▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，適合者英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎

星期日下午二時至四時開放。

5365 NANAIMO 雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價12万餘。

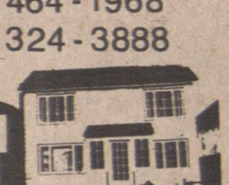
本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。

LOVEROCK REALTY

立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888

RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀

▲ 3015 E.14th AVE. 六睡房兩套半廁所，上下雙層鋼窗，大地 $139.900



▲ 2524 E. GEORGIA 四睡房，雙車房。$89.900

以下地段，可建任何款式新屋，任君選擇。

▲ 2770 W.14th Ave. 33x122.東區5746 LANCASTER ST. 49.5x129.97

▲ 2366 CHARLES ST. 東區

Louisa Tin 田浰芳

bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER : 680-7165
代理地產物業，免費估價

$249.000

△西雲市 SENTINEL HILL 區，俯視獅橋及雲市，風光如畫。近 PARK ROYAL 購物中心，交通至為方便，歡迎詢問。

$1,225,000

△雲東市栢文，共39 SUITES 年租收入17萬餘，16年新。歡迎詢問比較。

△ $110.000 二埠 44X120 尺，現營菓仔舖商業地。518 EWEN AVE.

△二埠 520 EWEN AVE. 上址相連地，44x120 尺，現租四百五十元，價六萬五。

$254.900

△中心區，商業地，現營菓仔舖物業連生意。歡迎詢問。

4625 SOPHIA $109,900

4315 VENABLES $119,900

二埠菓舖，近本拿比，生意連實業，前舖後居價 $129,000

3158 VENABLES $99,900

PHILIP CHEUNG
菲立張

PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275 住家：274-7610

精通台山·客語·國語·廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價

東區

▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬零九。

▲乃四十三街，八年新，五房兩廁十五萬。

▲域多利夾四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。

▲FRASERVIEW西人業主五房保養如新，十四萬五千。

西區

▲SHAUGHNESSY大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。

▲OAKRIDGE五睡房大屋，廿多萬

▲OAKRIDGE六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。

▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。

▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

本拿比

▲LAKEVIEW全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。

▲北本拿比GRANT街，66X122，四睡房土庫完成12萬九

▲高貴林栢文，八年新，一千尺，五萬九。

▲西溫哥華大屋，有泳池，特價卅多萬。

生意

▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。

▲供備各行生意專為投資移民，歡迎來電查詢。

商業

▲西百老滙寫字樓及栢文樓宇，保值最好。

▲東區商場全部租出只售一百廿萬

▲全新貨倉，七千三百尺，771 E CORDOVA街六十八萬

百萬能實業公司

阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲列治民咖啡室，48.座位，六日營業，時間短，租期長，12.年來第一次出售日做六百，價六万九。

▲唐人街全新商業樓樓高三層，地爐兩層，估計年租24.万售二百六十万。

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455

信用卓著・經驗豐富

李兆梅

STELLA LEE

住家電話：525-6983

生意買賣

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營卅餘万，架撑年餘新，利潤高，取價八万九，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營四百左右，家庭式經營至為理想僅取價十六万另九千，有得住，有入息好過買間新屋，捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△本拿比，鹿湖風景區，高上住宅，三廳七睡房，兩廚房，一年新大屋，二十一萬五千。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△蘇里菲沙公路，種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

新舊房屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，叫價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

特價急賣

▲雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營約四百，電子遊戲機月入夠交租，家庭式經營至為理想，僅取價二万餘，抵買之至。

▲京士威大街，四十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價五万餘，機會莫失。

▲小型果舖連實業，樓上三睡房住宿，夫婦合作，經濟實惠，好過打工，取價15.万捷足先得

▲梳里埠，近 SURREY PLACE 購物中心，果舖生意連實業，樓上三睡房住宿，年營廿餘万，東主經營十載，意圖退休，取價廿一万另九千，抵買之至。

還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，滑力無限，生意連實業，取價卅餘万僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撑新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万・万勿錯過機會，歡迎電約引看。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155

住家：266-8988

▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13.万餘叫價一百廿二万。

▲新建商業樓，樓上12組栢文和兩舖位，容易管理，只售55.万

▲西區菓舖生意，近酒房和大公司，每日生意千元，有長批，叫價十一万元。

▲有酒牌餐館生意，在西區旺街大停車場，大有前途，開價八餘。

▲OAKRIDGE 區兩睡房住屋，全土庫近商場和巴士，18.万九千。

▲KERRISDALE 區三睡房，廿六年年屋保養如新，近學校和巴七十八万七千。

▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

UNITED REALTY LTD,

3879 OAK STREET

VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-38[illegible]1

RES: 261-6898

CONNIE WU 324-6949

PAGER. 687-1985 NO. 1300

△8240 FREMLIN ST 近西66夾 OAK 街新屋，五睡房三浴室兩廚房，雙車房，十九萬九千。

△15年新，六睡房，有桑拿泳池，近 LOUGHEED MALL，十六萬二千八。

△七年新三睡房列治文，67X103 二千五百尺 6780 WHITE OAK DR. 十九萬九千。

△七睡房，兩個半浴室兩廚房，2870 E. 18TH 二十一萬五千。

△21年新，兩睡房土庫完成一睡單元 33X122、孖屋地 724 W. 68TH. 十二萬。

▲投資好機會。404 - 410 UNION ST. 月入息二千六百，價十八萬九千。

▲頂層特大一睡房栢文。780 平方呎 #302 - 550 E. 7TH AVE 價六万三千九。

FRANK MA

馬國輝

Bus: (604)876-8841

Res: (604)261-1585

PAGER 667-0961

Dogwood Realty Ltd.

生意.住宅.物業.免費估價

▲四睡房，巴士十分鐘直達唐人街，祇售七万五。

▲緬街唐餐館生意，八十四座位批長，祇售六万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八。

▲東11.街1380孖屋地兩廁三房價十万零九。

▲東區卅組栢文，13.年新，年入十四万餘。

▲十六街近乃街 46X121 上下層孖屋地靚，分開電表，環境清潔，價十二万餘。

▲東區50.組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。

▲西人餐館八十座位，日做五百餘，價七万九。西十六街。

▲21.年靚屋，樓上三房，土庫完成，28.街東近緬，價12.万九。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]

公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近C.NE．蓮開價七万六千九。

▲一睡房亞栢文，共兩單位，近緬街，五万餘元。

▲1746號栢架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。

▲常備吉地，可代客興建新屋，詳情請電洽。

▲乃街夾廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

金城實業及燕梳公司

UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177 住家：872-4966

黃振樺

新屋三間

▲5846 ORMIDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一廁，開價十六萬四千五，試還價。以上各盤

請電

馬龍先生：七三一・〇〇九四

黃振樺：八七二・四九六六

任氏實業公司

地產買賣 實業管理

任立三 ALex Ning

中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

東區

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.

公司：873-4811

住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儆

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街・七萬七

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十一萬五。

代理買賣房屋及生意

免費估價，服務週到

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S

住家電話

325-6075

DOGWOOD REALTY LTD.

林倘忠

ALECK LAM

住家電話

327-5533

公司：

876-8841

新盤

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千，

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

A.E. LEPAGE

Real Estate Services Ltd. • Realtor

4415 East Hastings Street. Burnaby, B.C. V5C 2K1

公司電話：[604]299-1451

代理買賣地產， 物業免費估價・

戚秀珠

GEORGIANA CHIK

住家：(604) 936-0091

馮碧華

CINDY FUNG

住家：(604) 430-4683

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲15 S GROSVENOR，十七万九，十一年新大屋，有城市景，位於半山區，四房一廳，土庫可租出，特大地 50X122 尺，好實業

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万四，有價講。

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地 63X122 尺，環境優靜高尚區。

▲E十街孖屋，一年新，33X122 地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九万餘。

▲RENFREW HEIGHT 卅年新兩房一廳，土庫一房一廳可租出，叫價十万餘。

▲本拿比新盤6430 CHARLES ST 三房兩廳，地段 66X120 呎土庫完成，13.万餘。

▲本拿比新屋4347 HURST ST 三房一廳有土庫，一流地區，15.万餘。

▲GOVERNMENT ST. 大屋，樓上四房，大地，環境優美，叫價十九万九。

上下孖屋，三單位可出租，地段大，73X114尺，近巴士學校，叫價十六万。

雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十二万二。

▲列治文高尚城市區 HUNTLY WYNN 廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21.万元

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲會拔街，40.尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。十万九叫價。

新盤

▲本拿比西門飛沙大學區，流線形新款大屋，五間房，大地段高尚住宅區，叫價廿二万九，7515號 LINDRICK COURT

▲GOVERNMENT 區，十五万餘，後花園極大，三睡房款式新穎。

▲雲東E15.街新屋樓上三房一廳用料上乘土庫兩房一廳私家門口出入。

鍾留永

William L.W. Chong.

MBA FBIM

◎今期特別推荐

◎NEW WESTMINSTER 菜舖，千三尺，東主退休，租金六百七十五元租約至八五年一月可續兩年，只售 $35.900

◎NEW WESTMINSTER 賺錢菜仔舖東主離埠急讓，生意前途極佳租平，業主易商量，約滿後可續三或五年，面積千七尺，舖面濶大，舖後有厨，廳，房各一，亦可擴充，入息勝打工，有意者任何合理還價均考慮。現售 $37.900

◎別緻細屋五睡房，東八街，厨房土庫全舖新地板，歡迎購買前比較本區其他屋宇，清靜鄰居，街角地 33X122，內部新油漆熱水爐像新，土庫有厨房位只售 $95.700

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.

高達・史密斯實業有限公司

1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2

辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919

A.E. LEPAGE

利必至實業公司

涂念賓

（仕嘉）

TONY TOWE

公司：985-9544

傳呼機：667-3255

▲雲東區街角大地，四睡房土庫全近41.街祇售十万餘

▲西區 DUNBAR 街，賣花菜舖連閣仔，平租，老字號，僅售二万九。

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬四架貨車及用具齊，東主退休減售九十二万。

▲NEW WESTMINSTER 瓜菜店，地點一流，生意好轉，開價四万餘。新作風，平均日營八百餘。

▲北雲三間入息屋，急賣，分售十五萬，十二萬，九萬五。

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431

住家：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲4244號聖嘉芙蓮街，足地街角位，有圓形樓梯，天窗，雲石火爐等已完成可入伙，只售十六万四千元。

▲1373東29.街。

▲JOYCE及東42.街。

▲4756乃磨街。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯・

抵買售屋

▲RUPERT及卅街，士德古三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。

▲本汝比鹿湖區，華麗兩睡房屋土庫半完成，六十九呎雙屋街角地，月租六百五十，開價十一万五千。

鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

本市東區旺街商業樓：

▲13.年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部賃滿，年收租 $34.600 每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲鮮果菜攤出讓

在 LADNER 埠公路旁菓菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅稱等，有 WALK-IN COOLER 設備，月租三百元（冬季不開舖免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

▲東百老滙旺街，卅餘座位咖啡室生意穩定，店主經營多年，現退休，急售開價二万五千元試還價

▲西百老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲東區 625 E. 48th. AVE 堅固三單位三層屋，交通便，二個單位有兩房一廳，另一單位有三房一廳地 33X114，開價11.万多元，試還價。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八万多元。

Success in

autoplan

1984 INSURANCE & LICENCE

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES, BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲WEST END COMOX.街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE

and INSURANCE

Property

Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半。星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資

廿年經驗 汽車房產燕梳

保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

5月 1 日股市貨幣行情

香港恒生指數	1034.73 -2.33
美元對港元	7.814
加元對港元	6.059
加元對美元	0.775
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1183.00 +12.25
GENERAL DYNAMICS	50.3/8 +1/8
DELTA AIRLINES	34.7/8 +1.1/4
GENERAL MOTORS	67.6/8 +7/8
UNION CARBIDE	57.7/8 -1/2
I B M	116.3/8 +2.5/8
HOLIDAY INN	43.00 Unchanged
CITICORP	34.5/8 +7/8
3M	77.1/8 +1.1/2
STANDARD OIL OF OHIO	48.3/8 -5/8
BURLINGTON NORTHERN	44.3/8 +1.7/8

（美金計算）黃金 377.10 +1.00　（美金計算）白銀 9.01 +0.05

多倫多綜合指數 TSEC	2342.20 +18.80
ROYAL BANK	28.3/4 Unchanged
SEAGRAM	45.1/4 +5/8
STELCO	25.1/2 +1/4
NORTHERN TELECOM	45.1/8 +1.3/8
CP ENTERPRICE	21.1/4 +1.1/4
ALCAN	39.1/8 +7/8
CAMPBELL RED LAKE	34.3/8 +1/8
GULF CANADA	19.00 +3/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	23.3/4 +1/2
BELL CANADA ENTERPRISE	30.3/4 +1/8
溫哥華市綜合指數 VSEI	1080.80 +1.00
Silver Sceptre	0.79 -0.03
Palliser Int'l	1.15 +0.80
Pacific Ridge	0.59 +0.05
Bonlder Mountain	0.42 +0.02
B C Resources	3.65 -0.10

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Laurence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus (604) 669-5514.

阿富汗難民遊行

在新德里的阿富汗難民，在他們孩子的帶領下，於星期五遊行前往蘇聯大使館。示威者譴責蘇聯軍隊繼續佔領阿富汗。（合衆社傳真）

利人離英

⬆➡利比亞駐倫敦使館星期四開始撤走人員・右圖一羣利比亞人離開，上圖利比亞婦孺在希斯羅機場搭利航機回國，該機載着一三七個利人飛走，多是婦孺。（合衆）

中國大預言家
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
左筆權
現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
MANDARIN BDG #211.611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎
大門口不貼招牌，貴客賜教，請上二樓211室

GOVERNMENT OF CANADA
CUSTOMS AUCTION
海関充公貨品拍賣
金饰及鑽石首饰，相机，手錶，音响器材，录影机及唱带，电脑及遊戏机，衣料，铜器，皮草，衣服，发电机，入银遊戏机，工具，玉石，手巾及其他・
65年 Corvette 跑車
定金 $500.00
日期：五月五日，星期六
时间：上午九时开始
地点：一〇〇一号片打西街，温哥华・
参观：五月四日，星期五・
上午八时至四时
登记：现金一百元（可退回）
如不预先登记，恕不招待・
货品目录每本三元・所有货品恕不退换
W.E. HENKE & ASSOCIATES INC.
AUCTIONEERS & APPRAISERS
931-7477

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST・VAN・TEL: 687・2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA ZENITH
PHILIPS CTC-6R 轉台機 ~~$160~~
特價 $109.99 部
PIONEER 汽車音响
一律八折
大平賣
ECONO VIDEO CASSETTE T-120 原價 $7・99 特價 $6・99
日本名牌空白錄影帶 每盒 一打以上
3小時 BETA L-500 $9.99 9.75
4½小時 L-750 $11.75 11.50
5小時 L-830 $13.99 13.75
TDK VHS T-120 10.25 9.99
專人修理錄影機，價錢公道・

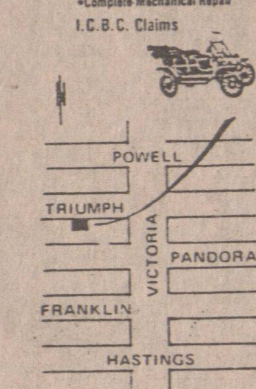
KS 精工 錄影音響修理
K.S.VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
先鋒牌 PIONEER 特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

中山安堂
林健龍
占卦五元・能知過去未來算命
西藏12元錄音20.元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
#9 - 507 MAIN ST.
外埠寄來算命錄音22.元

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：阜路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製 參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續・
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起；
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）・
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程・
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待・



雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大偈代你：
大修
車頭引擎 ENGINE
化油器 CARB
尾牙 REAR END
自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

1344
FRANKLIN ST
CLARK DR
後巷
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

光輝汽車中心
A.P.P. AUTO
廿四小時急修服務
直接傳呼：667-4352（留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
MasterCard VISA
四週年紀念酬賓特價
價錢公道・歡迎比較・
＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務（溫哥華區內）
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續
唐人街之全科汽車修理中心

國際駕駛學校
YIELD STOP
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯莵 電話 684・6039
教師 馮尚棠 電話 879・0319

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B. C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取牌試
全程130元
校長：方顯强夫人
電話：298-4623

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絶不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
全程120元
434-5982（廿四小時）

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋　任君選擇

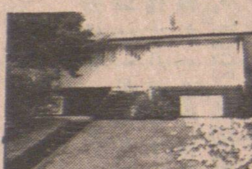
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

20年新，三房一廳
土庫完成業主急賣

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

1934 TRIUMPH ST,
VAN,B.C. 十四組栢文
，價卅七萬九。

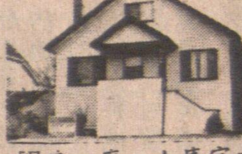
1046 HAZELTON ST，近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4


3994 NITHSDALE ST,B BY,B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY

1157 E 16th AVE, VAN,B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

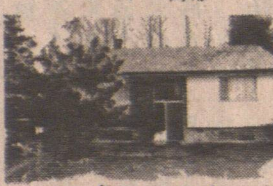
3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
緬夾18衍，26年新，
兩房一廳，土庫完成

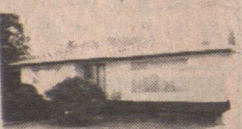

四房一廳，土庫完成，
全部翻新像新屋，十万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾２９街。

兩房一廳，西區城市屋
，風景一流，
W. 5th, BURRARD.

4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。

兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八。


２０年屋，兩房一廳
土庫完成，地大，臘板地。


6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.
近域多利

北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘

兩房一廳，36年
開價九萬九。

1140 E 13th AVE, VAN.B.C.
五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五。

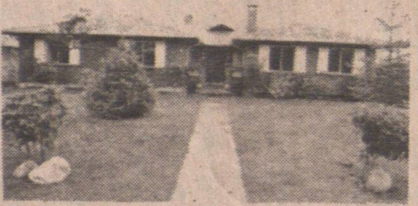
西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7

3418 E 45th AVE, VAN B.C.
兩房一廳，有土庫
新地毡，廚房大，九萬五

1142 LILY ST, VAN.B.C:
急賣三房一廳土庫完成
近域多利。七萬餘元。

KILLARNEY區兩房一廳，無土庫
全部翻新，開價九萬九。

三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR。


6392 KITCHENER ST, B BY B.C.
豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，
五睡房，三火爐三客廳，四浴室

房屋

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

△16年新屋，四房一廳土庫完成兩房一廳37X138環境優美，交通方便，近京士威夾蘭菲。

△兩房一廳土庫完成，開價九萬餘E.27th夾NANAIMO風景一流

△開價八萬餘元，三房一廳有土庫，標准地，保養一流，風景一流。

特大建築地

▲南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜，環境優美交通方便。

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲北本比建築地一塊，66X131，開價九万九。

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

▲五年新石屎鋪位寫字樓57。5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺鋪商業樓地下泊車場，四十九萬。可還價。

▲溫高華，工業旺區S。W。MARINES DR。200X310尺地。一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞栢文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。

一九八四年新盤：
◎旺區商業樓數間。
◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毡及顏色。
◎超級菓店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用
◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

本公司免費代理各項房屋估價，買賣，如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

譚銑誠
住家：325·2177

詳情可與郭光沐先生
(Mr. Stephen Kwok) 聯絡
辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲乃街夾31街，兩睡房，土庫完成兩睡房，好區平地，近學校，巴士站交通方便，非常抵買。

▲近蘭格拉學院，實淨靚屋，地大四十九點五呎上下完成各兩房，近交通，開價十一万餘。

▲京士威夾域多利

美觀兩睡房，有新靚大廚房，柚木地板，地大33X129，近巴士站，購物及學校。

▲緬街夾菲沙區

堅固實淨靚屋，土庫部份完成，柚木地板，離學校半街位，近巴士站。

▲蘭菲理想區

六年新三睡房靚屋，土庫兩睡房全部完成。

▲良田22畝，並有溫室十間，全部設備全，空氣調節，另有大貨倉及八間睡房之宿舍，叫價五十二万，位於DELTA，離溫哥華廿分鐘。

Don Quan

謝煜贊
百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
住家：420－4665
公司：438－8161

六年新靚屋，KERR夾62街東
樓上三睡房樓下完成共兩廚
房，四浴室。

三層舊屋兼土庫月入一
千一百，E12街售八萬餘

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲近菲沙十街實淨三層舊屋
價十萬零五千元。

GEORGIA街
樓上三層，八萬四千

▲靚屋近FRASER VIEW高爾
夫球場。價十四萬九。

本拿比共兩間屋連半英
畝地，開價十二萬四千

VIVIAN 街，近巴士及
CHAMPLAN MALL.

十八年新屋，近香檳商場
價十四萬九。

▲素里區有三塊地，共三畝交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲本拿比商業樓，樓上有寫字樓，樓下有五鋪位，價四十八万九千。

▲菓仔鋪近快車站，三万六千五，另點貨，平租。

5542 E. BROADWAY.

3352 SLOCAN.

853 PRIOR

3115 E. 2nd

四月新盤

△3115 E.2nd,街近環飛十二年新屋，環境優美，交通方便，平正標準地，樓上二廳三房，大廚房，樓下全部完成一廳二房月租三百。開價十四萬餘。

△近唐人埠派亞街八五三號全新靚屋，熱水暖氣，橡木廚櫃，四光猛天窗，北歐手工，材料上乘，樓上一廳三房17'X15'大廚房，樓下一廳房獨立單位，雙車房，開價十四萬八千五。隔鄰有吉池一幅，歡迎訂建

△3352 SLOCAN. 近十八街廿年平房兩廳三房，橡木地台，雙層鋁窗，高爽土庫有一廳兩房及傑物室，上下面積二千三百方尺，土庫月租三百，現款四萬可接供十二厘半三年銀期。

△本汝比5542 E. BROADWAY.經濟一廳三房栢文，內外雅潔，面積一千零五十方尺，私家土庫有一房及洗衣，近購物中心，只開價六萬八千，首期萬餘可成交

陳宗怡
公司電話：684·8025
住家：298·8555
Perfection Realty Ltd.

Holia Chow
周太
BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273－3111
住宅：291－2021

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半厠，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋交可。

▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

▲溫東華麗新屋卽將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。

▲溫東近緬街14街單房栢文一間位新三樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680·7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺鋪，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌。另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元。

▲雲西廿一街170至178三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。

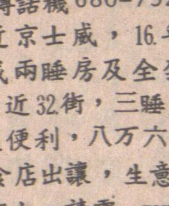
▲1955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。

▲325W14街，入息屋，地濶五十尺，最好投資，近市府，十七万九千。

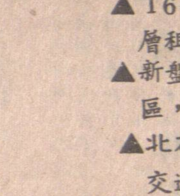
▲高骨林1284GABLE DR。新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERSPRING區，價八万二千六。

▲8645FREMLIN ST。MARPLE區，十單位栢文，極佳收入。

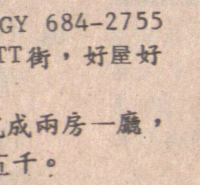
▲城市屋六單位，GARIBALD，HIGHLANDS，SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元。



ALEX LAM
林念強
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328



HEDDY WONG
黃玉清
住家：526·1406 傳話機 680-7338



AMY LAU
劉穎茵
住家：299·5264
253·5676

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲界限街近京士威，16.年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12万餘

▲域多利區近32.街，三睡房兩廳，内部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。

▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406

▲16.街近乃街，12年新保養好土庫完成，九万九

▲17.街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘請電黃玉清 526-1406或林念強 433-0064

▲1640東10.街，孖屋地近宀孖梳，好屋三層租出，地大 33X127, PEGGY 684-2755

▲新盤口 RICHMOND 及ELLIOTT街，好屋好區，詳情請電沈慶俊。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毡，有露台及電梯，四萬六千九。

▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66.X122，近乃磨及倫敦藥房，開價十八万餘請還價。

代理買賣地產物業免費估價

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1·22畝，四大睡房均連浴室，特大主人房，裝修華麗堂煌，實用面積五千餘尺，有警鐘系統請電林念強。

▲地大兩層，共五睡房，開價13.万餘電林念強

▲44.街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十万餘，請電林念強。

▲6250－52甘比街近西46.街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16.萬餘。

▲唐人街12組小栢文入息好，24.萬餘。

▲京士威及督拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲發財生意有魚鋪，果仔溫，餐館新盤口請電沈慶俊君。

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲473東六街及2131ST·GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

以上請問JOHN SHUM。

廣東積極籌辦第六屆全運會

（香港一日電）廣州消息：舉國矚目的中國第六屆全國運動會各項決賽地點，已初步確定，三十七個競賽項目，其中除自行車，近代五項請國家體委安排在外省進行外，其餘三十五個決賽項目，全部在廣州市及附近市（縣）進行。

在廣州市比賽的項目有：足球，籃球，女子排球，網球，田徑，游泳，花樣游泳，跳水，技巧，中國象棋，國際象棋，圍棋，射擊，航海模型，航空模型（其中自由飛另定）；在廣州體育學院，華南師範大學行的有柔道，摔跤，中國式摔跤，手球，壘球；在解放軍體育學院舉行射箭比賽，其餘比賽項目的地點是：乒乓球，曲棍球，佛山市；體操，藝術體操，深圳市；男子排球，台山縣；賽艇，皮划艇，肇慶市；水珠，潛水，擊劍，江門市；羽毛球，韶關市；武術，東莞常平區；帆船，帆板，海口市；舉重，東莞縣石龍鎮積極要求承辦，但尚未確定。

各項目預賽擬請國家體委安排在外省進行，一部分爭取安排在省內具備條件的市（縣）進行。

決賽時間定於廣州秋季交易會結束之後，有些項目將先期進行比賽。各地正積極準備迎接第六屆全運會，除前已報道的廣州天河體育中心及廣州市區八個館的籌建擴建外，附近市縣（單位）亦秣馬厲兵，加緊場館建設。深圳市已動工興建一座可容六千五百觀衆的現代化體育館，爭取一九八五年國慶節提前完成並交付使用，東莞常平區興建一座可容三千觀衆的體育館，由農村集資興建具有一定規模的體育館，在全國也還未有先例。

廣東省第六屆全運會籌備領導小組，近日已公開徵集全運會大型團體操的設計，要求是：具有廣東特色，兩個半小時做完，在圖形，蓋面，動作，人數，背景，服裝，道具，音樂等方面均作出詳細設計。

中國繼續加強發展民用飛機

（中國新聞社上海電）中國已決定把發展國產民用飛機列爲國家重大設備項目，並爲此成立了國家民用飛機規劃領導小組，這是從日前在此間舉行的「二零零零年民用航空事業研討會」上傳出的消息，據悉，中國高層領導最近已明確指示，國產飛機的研製，生產以及運用，要在八十年代有大的突破。

中國現已擁有一個龐大的航空工業體系，目前，國產幹綫飛機相當於國外六十年代前期水平，支綫飛機已達到國外七十年代的水平，據專家預測，到本世紀末，中國民航客運量將比一九八零年增長八倍，大力發展國產民用飛機已到了刻不容緩的地步。

美國兩公司與中國合作製造濃縮果汁

（合衆社西雅圖訊）華盛頓州兩間公司，經與中國簽訂一項共同在中國大陸進行濃縮蘋果汁加工的協定。

美國食品精製公司赫銳莫勒，與中國簽訂一項在中國大陸遼寧省大連興建，裝修及經營蘋果精製廠的初步合約後，經於昨日返回西雅圖。

他表示：「若非美國與中國間的氣候最近出現改變及中國領導人改變對經濟冒險性事業的看法，此類合約便不可能簽訂。」

莫勒的公司，是三間答應參與濃縮蘋果汁加工的公司之一。

中國與美國合夥人的所有權各佔一半。

福州成立歸僑之家

（中國新聞社福州電）福州市「歸僑之家」已在此間成立。

全國僑聯副主席王漢杰，福建省僑聯主席郭瑞人，福州市僑聯主席林珠光，到會祝賀。

歸僑，歸眷表演的精彩文藝節目把大會推向高潮，王漢杰在熱烈的氣氛中即席講話，他說：「五十年代，居住在福建的歸僑經常聚會，很活躍，現在中央和各級政府都很關心歸僑，歸僑歸眷要把僑聯辦成「歸僑之家」，認眞負責地爲歸僑，歸眷服務，維護他們的正當權益，反映他們的呼聲和要求，爲祖國的四個現代化建設服務」。

福建省僑聯副主席陳仰曾，鄭惠英，許可和二百位歸僑，歸眷出席了大會。

資料

有關華僑僑眷在國內買屋建屋答問

問：華僑，歸僑，僑眷可否用僑匯在城鎮購買或建設住宅？

答：凡是在城鎮有正式户口的歸僑，僑眷，均可用僑匯購買和建設住宅。國外華僑原籍在農村，在城鎮又沒有親屬的，原則上在農村購買和建設住宅，如要求在城鎮購建住宅者，需經當地人民政府批准。領養老金的華僑要求在城鎮購建住房定居養老的，可以不受「返原籍」的限制，但也需經有關部門批准。購建住宅要服從城市建設統一規劃。

問：華僑，歸僑，僑眷購建的住宅產權屬於誰？可否出租，出售，交換，贈送，繼承等？

答：華僑，歸僑，僑眷用僑匯購買和建設的住宅，產權和使用權屬購建者所有，國家依法給予保護。但僑匯住宅建設使用的土地仍屬國家所有，華僑，歸僑，僑眷只有使用權。當地房管部門自發給住宅權證之日起，收取土地使用費。房產稅從發給住宅產權證之日起免收五年，期滿後按當地標準房價計征房產稅。住宅產權所有者可以永久居住，也可以在當地出租，出售，交換，還允許繼承和贈送。空閒房屋自願出租的，要按政策規定出租，由房管部門協助辦理租賃手續，租金可以略高於同等公房租金標準，但不得高價出租和押租，不許索取租金以外的報酬。產權轉移時，須經當地房管部門辦理產權轉移手續。

問：華僑，僑眷能否對僑匯住宅的建設形式和設計提出具體要求？

答：僑匯住宅的建設形式和設計，可以根據華僑，歸僑，僑眷的特點，在住宅的建築面積，裝修和設備標準等方面，儘可能滿足他們的需要。爲了節約用地，在城市以建高層公寓式的住宅爲主。有特殊要求的，經當地人民政府批准，也可建獨門獨院的住宅。

問：僑匯住宅的售價和造價如何計算？

答：僑匯住宅的售價和造價本着合理的原則計算。僑匯住宅的造價包括：住宅建築造價，住宅小區範圍內給水，排水，道路，供電等公共建設費用，征用補償費用或拆遷安置費用，住宅設計費用，籌建行政管理費用等。房屋售價主要按造價多少合理計算。並根據房屋門窗朝向，層次高低不同，售價也有所差別。

問：住宅的管理，維修及維修材料問題如何解決？

答：公寓式住宅可委託房管部門代管代修，宅主按月交納維修管理費，年終結算，多退少補，別墅式住宅可以自管自修，也可以委託房管部門維修，維修材料由地方物資部門供應，歸僑，僑眷出國後，住宅可以委託親友或房管部門代管。

問：華僑，歸僑，僑眷如何辦理用僑匯購建住宅？

答：歸僑，僑眷申請用僑匯購建住宅，可以持足夠數額的僑匯或有效期內的建築僑匯票證，直接向當地僑務部門或房管部門辦理申請登記手續。在國外的華僑可委託其國內親友辦理，或直接寫信與當地僑務部門聯繫。

問：以上辦法是否適用於港澳同胞，台灣同胞和外籍華人以及他們的眷屬？

答：適用於港澳同胞，台灣同胞和外籍華人以及他們的眷屬。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：876・3854（6304）

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251・3089
劉傑

剪草
專門剪草・剪樹・種樹
修樹・鋪草・美化及清
理庭園，工作完美，免
費估價，包君滿意，請
電：873・8177
或：430・4326
GABO庭園服務公司

教插花承接花球
襟花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校・電話：324・6357黎太

CAS 電腦會計服務
李璐琛 會計師樓
填報入息稅
年結・月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133
261-3160

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus;873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

鴻發餐廳
Hong Fa Restaurant
名厨主理
南北小菜
猪什牛什
鹵味燒腊
名茶咖啡
粥粉麵飯
堂食外賣
一律歡迎
七天營業
營業時間：
每天由上午11時至凌晨三時・
237 E. Hastings St. Tel: 684 4600

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鶴鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周雯楷
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
閣下是否對於自動提欵機之用法有疑問呢？
ROYAL BANK
PERSONAL TOUCH
BANKING
本行現有中文翻譯之自動提欵機使用方法章程可解答以上之問題，此機容許閣下每天二十四小時在戶口中存入或提取欵項。
歡迎駕臨索取章程和申請表格
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話 665-6324
片打東街二六九號（華埠分行）電話 665-6323

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理
國泰航空
直飛香港
兼代理加
太平洋及
日本航空
出票便利
又代理保
險車牌簽
證各文件
—（僑光舊託樓下）—

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN ST., VANCOUVER B.C.
TEL:687-3316
服務至上 禮貌第一
★來回香港機票及六晚豪華酒店由$1099起
★自由組合縱橫遊
日本迪士尼本卅六天遊 $ 462
歐洲精選十七天由$ 1,873起
歡樂假期中國遊由$ 2,590
台灣環島亞里山八天遊 $ 368
費用包括粵語導遊，膳宿，遊覽名勝等（機票另計）
★多倫多$ 299
★滿地可$ 329
★渥太華$ 329
★紐 約$ 389
★三藩市$ 189
★羅 省$ 209
★賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C. .
V6A IS9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期

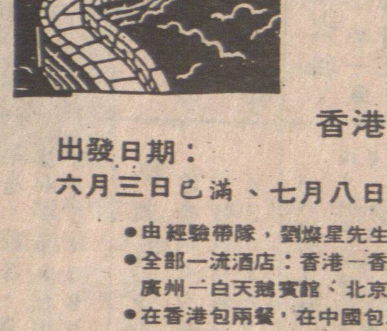
八三年：	八四年：
十月廿七日	一月廿六日
十一月廿四日	二月廿三日
十二月廿五日	三月廿二日
	四月十二日

$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：
83年12月25日。
84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票



國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港・廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・南京・北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
- 由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲卡加利$ 104，點慢頓$ 114，沙省$ 146。雷振打$ 156，温尼辟$ 198，多倫多$ 249 滿地可$ 279，渥太華$ 279，紐約$ 389。波士頓$ 399，芝加哥$ 329，三藩市$ 189 羅省$ 209，檀香山$ 329，倫敦$ 598。
▲中國旅行團四月份開始FR$ 2950。暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京 北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李櫥三或四日團FR$ 199
拉斯維加斯三或四日團FR$ 299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷 馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$ 1099，13晚由$ 1199。
代售各款賀咭，歡迎選購。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688.7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

廿九年三層住屋
出賣兩家人住另特三樓出租
DRIVE BY 2294 McLEAN
ROBIN VRBA 228-1383
LEADERS RLTY 430-1123

超值餐館
▲位於埠內興旺地區，店後有停車場，具備酒牌，日做千餘元生意，除大份人工外每年純利深厚，賺錢生意機會莫失，開價九万九千元。
▲工業區卅三座位咖啡室，裝飾整潔，營業時間短，適合夫婦經營，三万五千元開價。
▲市中心近活活百貨公司及各大寫字樓，八十座位，有酒牌，西餐館寬大餐房，附設有舞池及音響設備，東主因健康問題，賤價出售，開價四万九千元。
譚清華3273483
達新實業公司879-6331

特價急賣
▲四組栢文，三舖位，價五十八万五千。
▲位於興旺大街上海餐館生意，座位70，長批約，六萬九千。
▲士多生意，由二萬九至四萬九。西區。
▲超級市場，位於購物中心生意良好，廿六萬。
▲超級市場，生意及物業，每年做一百萬，價67萬。
▲裝修如新，咖啡店及餐廳，位於購物中心，座位一百九十，價四十五萬。
▲十年新商業樓，卅七萬九。
▲一層兩舖位商業樓，21萬。
▲十三年新十舖位及寫字樓一百廿萬。
▲保養良好十四組栢文，地大風景好，五十一萬。
▲三年新廿組栢文，價錢相宜，
馮洽：879・6331
戚：687・7711
PAGER：410
住家：七三三—四七三六

雜貨舖生意出賣
前舖後居，日營二百五，月租五百，舖後有兩房居住。實價一萬四千，另點貨。電話：879・6049。

實淨靚屋
▲東區32街域多利街，兩睡房靚屋，全部鋁窗，士德古外牆，翻新大廚房，土庫完成。開價九万九千元。
譚清華：三二七・三四八三
達新實業公司：八七九・六三三一

平靚栢文
▲西區首期卅五萬廿四組，五十萬。四十九組。
▲東區首期十五萬廿組及卅四組。
▲BURNABY首期十萬十組，四十萬42組。
▲NEW WEST首期八萬，19組及17組。
靚屋
▲劍比夫42街十餘萬52x122
▲乃磨央偉林三房完成土庫
▲列治文建屋地九萬九。80X176尺。
▲西班牙式新屋歐洲人做，靚區。
立樂實業FRANCIS 324-3888
徐事鑫六時後 291-9038

有良好屋出賣
OPEN SUNDAY, 3-5 P.M.
2040E. 48AVE. 33X122.
ROBIN VRBA 228-1383
LEADERS RLTY 430-1123

靚屋減價急賣
▲唐人埠入息屋十一萬九。
▲廿七年土庫收租十萬九。
▲千三呎七年新十五萬多。
▲兩房土庫屋七萬九千九。
▲士德古五房兩廁九萬九。
▲新屋土庫完成十五萬多。
▲旺地果舖短鐘點一萬五。
VENUS 461-3183
DOGWOOD 實業876-8841

唐番餐館自賣
位於KELOWNA，B.C.遊客埠，購物中心近主要HIGHWAY 97 央33 WEST，隔鄰政府酒房大百貨公司，藥房I.G.A.士多銀行等，有酒牌座位一百架撐齊全裝修美觀價14万九。請自賣電604-860-0066 黃生洽

屋自賣66尺地
北本拿比約四十年屋，樓上三房，樓下平地土庫兩房廚廁，售租均可，價十萬九或租七百，電夜299・5369

華埠八年屋自賣
私人地產全屋共五房裝修美觀全地毡，樓下出租，開價十二萬九千，急售，請電：二五四・〇九八三謝洽。

投資生意好機會
果仔舖位于四街繁盛地區，有滑貨，減價售一万八千元，詳情請電：BLOCK BROS.228-9711 OR GORDON RATCLIFFE 733-0244

温市全新大屋
3656NAPIER街，三睡房，土庫另有兩睡房。開價十四萬四。294・2485ANNE CHY CHRUNN或434 2626 MITTEN REALTY

餐館生意連住屋
亞沙緬三省西報與政要名人讚揚，著名興旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70，八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，廉價出讓退休電話：112・306・554・3280馬洽

超級市場
賺錢市場旺地批長七千多尺生財器具急賣十九萬九。電VENUS 461-3183 多活實業：876-8841

屋主自賣
19年三房，土庫兩房一廳廚廁洗衣房，標準地十三萬五，2261東卅五街，晚電：325・9948。

餐館自賣
位於車藥城埠中心旺區，全酒牌，唐番，歡片賣，因人力不足，特價平賣。自賣電1127927344黃

全新靚屋出賣
雲東區1355RUPERT ST，正層千四百多尺，兩面大窗，天雷，熱水暖氣，白石火爐，對講機，中央吸塵，旋形樓梯，雙車房款新，材料好，上下完成，交通便，清靜有風景，開價十九萬二千，電255・4721

入息屋自賣
街角位卅三東八十七樓，上三房兩廳，新開高爽土庫，三房一廳，近華埠交通便，九萬三千，電253・8566黃

栢文自賣
八萬首期，19組利息11厘半，年收六萬餘，近大商場，每組只賣二萬七，請電徐生：二九一—九〇三八。

餐館連實業
▲HANEY埠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用面積二千七百尺，107座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年續升，要價卅七萬九千。
▲YALE近HOPE中西餐館連實業，前面停車場，八年新石屋樓，卅餘座位，架撐齊全，土庫另有住宅，最適合家庭經營，開價十五萬。三萬現金可成交。
請電PARK GEORGIA RLTY 437・9700 陳祖興 261・8048

建築師為你建屋
可在你自己地或本公司地上起建新屋，價錢相宜，請英語電324-7463

屋主自賣
北本拿比，廿二年新，地大60X120，交通方便，土庫完成，價11萬九千五。電話：298・0433。

發財菓菜欄生意
生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中，無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請留下姓名電話，別會約見。327・8643

製蛋卷生意出賣
雲埠獨此一家，近唐人街，因缺人力出賣，日電：251・1508 夜電：255・3833

温哥華餐館出售
60座位已經營六年，日入約三百元，合夫婦經營開價三萬九。電873・4811 DAVID YU. GOODRICH RLTY.

屋主自賣
近香槟區學校，巴士站地大41X143呎，土庫新裝修，上下層各一大廳三睡房，廚房浴室屋內裝飾別緻新地毡。請下午六至九時電話：321・2749梁洽 價十三万七千元。

鞋舖招股
經營已十餘年，零售及修理鞋，設備齊全，可作投資移民。電話：684・6721

餐館及屋出賣
▲好機會大擴址，喜士定東街西餐館，地點好新裝修架撐靚，若改做唐餐更有前途。
▲兩年新四睡房，土庫完成，價相宜。
▲三睡房50X117，土庫完成，價十二万九千
▲兩睡房，33X126，價九万四千。
DOGWOOD RLTY. DOUGLAS 1100
胡德876・8841
住家879・6401

屋主自賣
六街東，一八四二號，屬仔屋地區，上下層共有四房兩廁可分租，九萬餘。電話：254・6341。

全新靚屋自賣
週末二時至四時開放3497 E. 3RD AVE. 樓上三房，樓下兩房雙車房。價15萬四千五。電430・5691

東區靚屋自賣
▲大客廳及飯廳，三睡房，靚廚房，土庫完成有酒吧，熱水暖氣，有洗碗機廢物機，雙車房，似新屋。地址949 E 29th.街，英語電 873-6040 價十三万九千九。經紀免問

小型快餐兼外賣店連物業出售
THREE BEARS DRIVE INN. 有八座位，五部電子遊戲機，地50X150，價八万七千。詳情請日間電585・3337或星期六及星期日晚上電話321・3614

家庭大屋出賣
二千九百九十尺四睡房大光猛，有廚房飯廳客廳，兩個半浴室，家庭房娛樂室等共十房，另有貯物室，兩年新，位於列治文新屋區。SUZANNE PURCELL 277 5912, Pager 680-7157 MacDonald & Eedy Rlty 278-9881.

有前途餐館出賣
HANEY埠一流裝飾，架撐齊備，座位百餘，有酒牌，請四時後電：463・6311或：463・6816

温市屋主自賣
位MANNERING街，上下樓各兩房一大廳，價九萬九，安靜近學校市場。電話：321・0313。

五睡房新屋開放
土庫完成，1949東七街週末二時至五時開放，施玉山(加匯實業)電話：667・3883。

本拿比靚屋出售
新靚杉木材料屋，有風景，樓上一千二百五十平方呎，土庫三浴室，三壁爐，旋轉樓梯，地大，位於單程路，地址5290 SCHOU，詳情請電：888・5195

環形豪華屋自賣
全部大屋中之一座上下共三千多尺，路口為大公園近化街東，十七萬餘廉售，晚電：876・9383。

建築家新屋出賣
三睡房，兩浴房，5686 BRUCE ST. 開價十三萬六千元。電：321・6500。週末開放兩點至五點。

11年新屋主自賣
六十四街近哥林比亞三房樓下三房連完整廚房，可分租獨立門戶，價十六萬三。請電：327・8112。

西區屋三年新
開價16万五千，實用面積二千六百尺三套浴室兩個廚房，熱水暖氣自動吸塵系統，地37X126

列治文第五路
八畝六七英畝有二百七十九尺闊在弟五路及一千二百七十二尺在將來的成美頓路，現時或可分成四辣，開價四十九万五千抵買，有意請電陳善猷查詢 住家263・6116 公司736・3831 UNITED REALTY

△列治文高級平房三睡房，大辣，只售十二萬四。
△列治文四睡房，三年新，開價十一萬。
△列治文一連孖屋三睡房，只售八萬二。
△PENTICTON旅遊區，汽車酒店有五十一單位有餐房宴會廳及泳池，有五十六萬銀期可用房屋作首期，適合二家庭合作，開價九十九萬五。請電：274・3540
胡志堅(PHILIP WOO)幸運地產 273-0141

MOTEL 急讓

廿五組栢文大廈
出售。NEW WEST. 歡迎參觀，勿失良機價735,000 D.ROLAND GODDARD & SMITH RLTY. 736-8831

屋主自賣
列治文區兩層九年新，地六千七東百廿五，五睡房兩廁，價十二萬七。電話：271・4990經紀免問。

栢文大廈出售
KITSLAND 十組華麗栢文。價425,000 T.HARDING. GODDARD & SMITH RLTY. 電話：736・8831

中西餐館平賣
3048 KINGSWAY外賣新裝修唐餐館兼PIZZA業主平賣，開價二万三千元，平租，長批，請電876・5744
(馬)

商業樓屋主自賣
商業舖面兩樓上寫字樓有土庫車位，交通旺盛，全部租出，年收毛利八萬餘，有意者電261・5189

豪華靚屋自賣
新靚五睡房屋，正層面積一千四百五十平方呎。地址：3579號 BELAVISTA 離乃路及東20街三個街口，取價十五万九千。請英語電話：437・4987。

小型濕仔出售
本小利厚售6萬9，另有其它收益店主思變平售電51・7434

屋主自賣
五年新四睡房兩個半浴室，大家庭房，雙車房50X129 7820 W. WILLOW FIELD RICHMOND，價廿九萬，四月十五星期日十一時至三時及星期一至六下午五至八時開放。電JIM 日873-6813 或夜 274-7875 經紀免問

新屋出賣
257號E 54近緬街，地點好各樣方便請英語電：324・7463

地出賣，屋免費
半英畝地，可作網球場及泳池1037 W.57th. 有四個車位新車房。電 263-9902 OR 266-8311 ALICE

禮品食物店自賣
禮物食品店生意召頂，不須頂手費，貨物約值六万元現實收二万元，地方大(三千平方呎)，租特平。電話254・5854或685・4134・接洽。

獨市中西餐館賣
位於SOUTH DELTA，離雲埠行車半小時，設備齊全，生意濃淡酒牌長批，每年生意超過廿万，開價12万，適合移民投資，有意請五時後電話：943・1121李君查詢。

豪華新屋出售
墨司建築公司
温市西區新建靚屋，積三千八百方呎，客廳，六大房，兩廚房，豪華橡木櫥櫃，多個天窗，瓦屋頂，大雲石壁爐，設備齊全，熱水暖氣等，開價廿七万九千元。週末下午一時至四時半開放參觀。地址：1481號西64街・私人參觀可與黃天橋君(ANDY WONG)聯絡電話263・0208 公司LAING RLTY. LTD. 874・3135

土庫出租
四十三街土庫一房一廳。電430・2060。

全屋出租
位於素里埠。兩睡房屋於五畝私家地上，月租四百廿五元，有意者英語電話：526・6159

全新屋一樓出租
三房兩廁，廚廁俱全，獨立門戶，近四十一街及乃街，交通方便，近學校。電話：三二四—九七〇三

緬街上層及土庫
兩房一廳，近車站學校，環境幽美，備洗衣乾衣機，合靜小家庭另土庫一房一廳合男學生電327・0176

新土庫出租
二房一廳，廚廁齊備，獨自門口出入，交通方便，適合小家庭，請晚六時後電話：三二七・二八三一

新屋樓下出租
寬大光猛三房一廳，車房設備齊全，近學校巴士站，適合小家庭。電話：251・1096

樓下出租
兩房一廳，廚廁齊全，獨立門戶，離緬一個街位，交通方便，近緬央22街，電話：874・4391

樓上出租
兩房一廳廚廁齊備近巴士總站爐頭雪櫃RENFREW央京士威。電254-9180

土庫出租
近PNE三房一廳近巴士總站每日中午12時後請電254・7457

有屋出租
近緬央百老滙街三睡房，有書房，廚房客廳，月租五百五十元，包水電暖氣可即入住，星期六及日上午11時至中午12時開放。地址：378 E.6TH AVE. 或英語電：RON 681-1866

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，近會拔央29街交通方便，電話437・1589

樓下出租
乃街央14街一房一廳廚齊合夫婦或小家庭。電話879・1764

新屋樓下出租
兩房一廳，廚，廁，爐頭，雪櫃齊全，近京士威及會拔交通方便，有意者請電話：298・1581

土庫單人房平租
近22街東央蘭菲交通便設備俱全適合單身人仕請電430・2485

靚樓下出租
SHERBROOKE央四十一街一大廳兩房，廚廁俱備，地方雅潔，近巴士站及學校。電話：327・1648

土庫一房平租
樣樣齊全，央BCIT和DOUGLAS學院，月租一百六十元包水電，電話：五二六・七一〇三。

雙單人房出租
樓上兩房二廳廚房雪櫃齊另有單人房合學生單身廚廁共用。電話：253・6443

有大房出租
樓上有大房清靜適合單人或兩人同租適合女士學生有意請電254-4621

全新屋樓下出租
位於PNE，兩房一廳設備齊全，請晚五點後電：255・0598

靚屋出租
三睡房，兩廁，家庭室千五呎單層靚屋PERRY央京士威可即入伙月租六百七十五元，可電話299・5182 MR. SHARMA. 聯絡。

全新樓下出租
兩房一廳各樣俱備，適合小家庭居住，近PNE有意請電話：二五三—五〇三一 二五三—〇三五六

兩睡房栢文出租
本拿比石屋栢文大廈，月租五百七十五，包水電，車位有泳池桑拿日電268・5520 晚936・2650

吉舖出租
一千二百尺至三千六百尺，一〇四街SURREY十年新有冷氣適合餐館雜貨租平電話：939・0411。

樓下廳房出租
近會拔29街交通方便附近中小學校包水電。請電438・5782。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁浴室，獨立門戶，近學校，交通方便，溫拿步央乃磨街。電話：254・9070

正層出租
四十九街近緬，兩房一廳，設備齊全，交通方便，近中小學有意晚上七時半後請電話：四三八—三六七一

新屋土庫出租
三十八街央乃磨街兩房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊，環境優美交通方便。有意請電：三二七・六六零零

有土庫出租
一房一廳，乃磨街央一街，各樣齊備。請電話：254・2304

三睡房正層出租
SLOCAN央19街，各樣齊備，月租四百五十水電各半，近公園學校巴士。電324・4396。

平地土庫
兩房一廳，獨立門戶，廁所俱全，差利街近域多利央一街。請電：298・5878或：253・2468。

樓上全層出租
三房一大廳，廚廁齊備，近巴士學校，交通方便近百孖梘央佐治東街。請電：874・9619

有單人房出租
唐人街有兩單人房出租電話681・4781與葉先生接洽。

樓上全層出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃合夫婦近維多利街包水電。電話253-2289

全新屋樓下出租
西區一大廳兩大房，廚廁浴室爐雪櫃齊備，獨立門戶，晚六時後電：873・5055或876・5781

東區土庫出租
兩房一廳，設備齊全，獨立門戶，近乃磨街，合不吸煙人士，五時後請電話：438・5771。

全間或分層出租
新屋樓上三房一廳，樓下三房一廳，備廚雪櫃電爐，四時至九時請電話：四三〇・六八二二。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁設備齊全，清靜及交通方便，有三條巴士來回經過。電話：255・4798

新屋土庫出租
兩房一廳各樣齊近域多利央41街六時後電話：327・7421余洽。

樓上平房出租
近唐人街，適合青年人士，包水電。有意者請電：253・2775

平地新土庫出租
三房一廳，設備齊全，近學校，交通方便，適合大家庭有意者請電話：435・5208

PNE土庫出租
兩房一廳各樣齊備近巴士總站交通便晚六時後電話299・4208

新土庫出租
27東一街兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊備電話294・9923

緬街
有三房一廳各樣齊備，價錢相宜，月租只收三百，有意者請六時半後電話：325・8009

土庫出租
兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64街四時後電325・5201

温哥華屋賣出租
上下四房二廳廚廁標準地可分首期NEWEST R.二或三房廳廚廁齊電話：522・9160。

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，域多利與一街附近，請電254・6673周

栢文出租
二樓有露台，一房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊備，包暖氣熱水，月租三百廿元，近喜士定央乃磨華英語電253・5481 876・6018

靚土庫出租
五十四街央羅拔街兩房兩廳廚廁設備齊高尚區域學校交通便電：255・4251或：324・4792

平地土庫出租
近域多利，卅七街，兩房一廳，廚廁俱全，各樣齊備，獨立門戶，交通方便。電話：325・4170

全層或分層出租
樓上三房兩廳，廚廁爐頭另土庫一房一廳各樣齊備交通方便近京士威及會拔請電：254・0018

新土庫出租
兩房一廳，各樣齊全近學校巴士站適合小家庭電：437・9692

一廳房土庫出租
廚房廁所齊備，自己門口出入，55街近菲沙街請電327・3966

土庫出租
京士威央RHODES街，兩房一廳，請電日間：872・7056。或晚上：435・6513。

清靜栢文出租
二樓一房一廳，各樣齊可包家私，適合無孩夫婦或學生京士威央乃街電話873・5603

全新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，獨立門戶，近學校巴士購物商場交通方便，包水電請電：435・8514

唐人街大房平租
樓上雙人及單人房，交通方便，近公園學校，廚廁爐頭雪櫃齊合夫婦及單身人仕。電話：294・0051

新屋樓下出租
域多利央五十街兩房一廳廚廁浴室齊全，交通便適合小家庭及學生住。電話：三二四・〇一六六。

樓上出租
三房一廳及露台廚房爐頭雪櫃交通便日間電話685・1925蔡君

新屋土庫出租
乃磨央四十五街，兩房一廳，各自門口，各樣齊備，近巴士及學校。電話：430・1206。

樓上全層出租
兩房一廳廚廁設備齊全清靜交通便域多利央50街電話321・4278

樓上全層出租
兩大房一大廳，西孖梘街央ADANAC，近學校巴士站。電：254・3654或：435・2971。

新屋樓下單人房
近緬街，交通方便，適合不吸烟愛靜有職業人仕，有部份傢私，有意者請電話：325・5035

新土庫出租
兩房一廳，適合小家庭，爐頭雪櫃齊，交通方便，下午六時後請電：251・2749

平地土庫出租
緬街央25街有一房一廳各樣齊備近中小學校。電話872・4308。

光猛土庫出租
兩房一廳各樣齊備近乃路央41街請電321・2358或434-7207

樓上全層出租
27街乃街央京士威，交通方便，適合小家庭，合意請電873・8823或324・4391郭洽

光猛新土庫出租
全新一房一廳，各樣齊備，交通便，域多利央五十四街有意者五時後請電話：四三五—〇六七〇

土庫出租
近緬街及46街，一房一廳各樣齊備包水電有意請電327・5636

光猛土庫出租
三房一廳，合三或四人住，巴士直達華埠。請電：六八三・七二八二（日間）三二七・七一四二（晚間及週末）

新屋土庫出租
香槟區，一房一廳，設備齊全包暖氣電火。電話434・2134。

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近乃路央41街交通便五時後請電327・6779

樓下出租
兩房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊獨立門口，包水電，東廿九街近乃磨街交通便近學校。電話：879・0886

樓下出租
一睡房，一大廳，私家廚房浴室，適宜一單身女子居住有意請電874・6076

全新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁齊全，獨立門戶，交通方便。請電325・5977。

土庫出租
兩房一大廳，廚廁齊，獨立門戶，交通方便，以不吸烟為合。電話：438・4766

正層或全屋出租
四房兩廳，交通便近華埠，適合家庭，有意請電話324・3886

有屋出租
兩睡房，另土庫兩房，新裝飾，新地毡，月租四百九十五。415 E. 23rd AVE. 英語電：731・7639

單房出租
單房，廚房，厠所，傢私齊備。請電話：253・6878

樓上有房出租
近會拔央42街，六時後請電話：438・9829

清靜土庫出租
兩房一廳，壁爐地毡雪櫃廚廁齊，金比央六十街獨立門戶合小家庭電日682・7990・平晚324・1276

吉屋出租
京士威央會拔街，全間兩睡房，土庫全新裝飾，交通方便，合意請電話437・3613黃洽

翻新栢文出租
近唐人街兩房廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便。電話253・5088

有屋出租
通爽光猛樓上兩房一廳，土庫三房一廳廚廁俱全，私車小學放便。電話：255・5354

正層出租
三房一廳雪櫃火爐齊，近巴士學校晚上六時後電話321・0850

光猛土庫出租
單連一房一廳，各樣齊備，菲沙街655號E電話321・4580

新屋樓下出租
兩房一廳交通方便爐頭雪櫃齊全，近中小學校電話324・4007

界限街舖位出租
位於4493 BOUNDARY DR. 一千一百五十尺，適合唐番餐館，電髮或寫字樓等生意請電253・3375接洽

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近蘭菲街近巴士站交通方便電話438・7701

樓上全層出租
兩房一大廳廚廁雪櫃齊獨立門口交通便有意者請電321・3295

二埠栢文出租
[illegible]幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校商場租金相宜英語電524・2479

光猛土庫
60街及菲沙街三房一廳土庫交通便近學校及球場電321・2792

全屋出租
位於廿二央界限街，兩大睡房一廳，各樣齊備，有意者請電陳先生：255・5698。

樓下出租
三房一廳，近乃和京士威，如意者，請五時後電話879・7946

香港市場批發　九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷

「公仔」魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
潮州魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
TC泰國椰奶
泰國「鳳標」香米
糯米・
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「青龍」蝦子麵・
蛋麵
「群衆」馬仔
「好美麗」各款罐頭
廣西省各款補藥酒
吉林人參露酒
「亞美園」杏仁餅

招請大廈管理員

本埠東區大廈需管理員一名，適合夫婦，識中英文，負責照顧住客，收月租，日常記錄能耐勞，負責不計勞動者，申請人請以中英文申請書寄下列地址

譚醮民先生(ALEX TAM) 接收
昭倫新義公所
325 KEEFER ST.
VANCOUVER , B.C.
V6A 1X9

截止日期：五月四日

雲埠中國洪門民治黨
達權支社徵收年費通告

洪啓者：關於本黨，社徵收各部年費案，經於本屆職員會議議決，現已開始徵收，凡我男女黨社員如未繳交者，請交（一）李耀樞，林麟。（二）新上海理髮所，朱錫鵬，呂鈿。（三）或寄本黨部秘書處收便妥。黨社年費如下：總支部十元，雲支部三元，總社一元，雲支社二元及廿吉屆洪懇費五元。但凡我洪門叔公昆仲年滿六十五歲以上，及盡足義務者，一律免收雲支部及雲支社年費，但仍須繳交總支部，總社，年費。

此告

雲埠中國洪門民治黨支部　主委：鄭今後　秘書：林麟
雲埠達權支社　社長：雷民盼　書記：李耀樞
一九八四年三月二十六日

THE CHINESE FREEMASONS
DART COON CLUB
116 E. PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T3

修理水喉，暖爐，安裝煤氣爐，工作好，價錢公道。電話681・5934

藝工建築公司 承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。電話：四二一・○五一○

達明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價 電話：324-0343

油漆噴漆 商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

永興裝修公司 油漆做木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電爐・新換水塯 大小工程、無任歡迎 平・快・靚 電話：四三三一一九二二

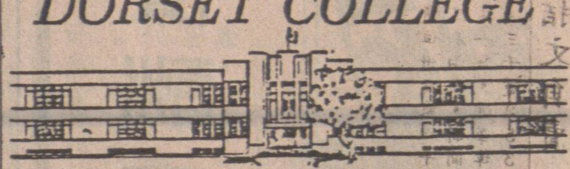
强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

中明
油漆裝修太小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

退股聲明啓事

本人周新基 DAVID CHOW 及周余瑞芳 MARY CHOW 經已退出列治文榮記麵家 WING KEE REST.股份・今後該麵家一切錢銀轇轕均與我倆無關，謹此敬告各界周知。

DORSET COLLEGE



（卽前本拿比政府中學）　特大校舍及科學實驗室

環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（央喜士定東街 4400BLOCK）

雷大偉運輸公司 DAVID TRANSFER 254-5691 有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平下午六時後請電：254・5691

貨車搬運 代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：321・4984

李偉運輸公司 專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，幷家具什物搬運，有大小房代客存貯。晚間電話：二五四－三○六二

貨車搬運 價錢公道。電話：253・1728或321・6719・

搬屋搵我 有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274・7918

貨車搬運 代客搬屋，搬運貨物。取價相宜，快捷妥當。電話：437・4787或327・4051。

謀生 老邁 病痛 死亡 這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745 或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6 加拿大培靈輔導協會

生猛白鴿出售

每隻 $2.25
凡購超過七隻，溫哥華免費送貨
電話: 576-2397

喜栢技術服務社
A-PEP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程・（廣東話台山話，國語）
請電：926・0588

代填入息稅 本公司代填入息稅快捷準確收費低廉代客守秘，懂國專語大小生意年結月結。電話：876・8681

語言學校招生 私人或小組英文補習班政府承認之翻譯員訓練班・MRS. NIX 874-3889 中文電話321・3660

教授中樂 笛子洞簫古琴廿多年經驗專業水準有意請電鄭正華251・3832

代填寫入息稅表 另可教導自填來年稅表及作財政，降低入息稅計劃，由十元起，請電話譚先生：253。4644

請年青有為懂英語帮厨一名 沙省埠仔月薪千二百元包食宿。自費電話：306・696・2269根洽。

請縫紉工 聘有經驗縫紉工人數名，須自備衣車。有意者請電話：874・0032或：251・5637

埠仔請人 打雜兼帮厨一名有意者每日下午二時至四時自費電(403) 695-2376

埠仔請打雜一名 如有意者，請自費電話112・782・5666接洽・

教授英語 專門職業英文老師教授學習英語，私家補習速成班，收費合理・請電8747882

聘請 本公司擬徵聘產品檢查訓練員乙名，須懂英語有意者請到本公司填寫申請表・地址：
AVON PARK FASHIONS
823 CLARK DRIVE. 3RD.
FLOOR. VANCOUVER. B.C.

牛仔褲廠招請

PATTERN GRADER.
一名及裁床一名
要有工作經驗，
略懂英語・有意
請電：682-8487

請女秘書 需要一位卅五歲以上有口才及會駕駛最好獨身能講國粵英語有售貨及辦公室與簿記經驗自備汽車為佳・日夜電話：685・9265・

牛仔褲廠招請 熟手單雙針女工，分部門自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

請看管小孩 工作五天可送孩子到你家中，但要過夜或接你到我家工作但你要留宿。早晚電：9803877。

本人代看顧小孩 西婦願在自己家中代人揍小孩超過十年經驗請英語電8796457

請經驗車身技工 時薪十元以上，請到3751列治文第三路，岑家村側面，華興車身修理接洽。電話：270・3831。

FRONT END CONVERSION KIT.
1984 年平治 450 SL.
MERCEDES.BENZ前槽組合宛如真樣・售價 $2,795
適合 79-84 年份的福特 MUSTANG 及 CAPRI 之汽車用・請電：942-5624
或函詢・BOX 602. PORT COQUITLAM. B.C. V3B 6H9.

福特汽車平賣 七六年四門六個盤，慳油，前後新呔，保養一流開價二千五百。請電：872・3221

汽車出售 七八年ACADIAN售二千元，五時後請電話254・5528

雜貨舖出讓 雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434・5487

餐館厨房用具讓 全套廚房用具廉價出讓，包括爐頭，雪櫃，砧板，煲及洗碗機等，詳情請電：684・6721。

✱ OPEN DAILY

NEW 5 BR. HOME.
4440 WILLIAMS ROAD.
RICHMOND. B.C.
THE NEW HOME SPECIALIST.

BETWEEN RAILWAY & NO.1 RD.
FULLY FINISHED BASEMENT.
4 ZONE HOTWATER HEAT.
SUPER PLAN. CURVED STAIRS.
BILL BETTS 271-2625 OR
270-8831 UNITED RLTY LTD.

唐餐館出讓 沙省雷地全市聞名位市中心裝修一流，交通方便座位一百有酒牌1・306・525・8770范洽六時後。

生意急讓 專造帆布裝修皮鞋修理工場有前途東主因病急售請函郵箱 BOX 1601 SOSKATOON, SASK. S7K 3NZ 接洽。

餐館出讓 沙省MARYFIELD RESTAURANT座位四十連生財用具出讓，價二万元，該區人口五百人，廿五里内無中國餐館，有意請電：ANNA WONG 112。306・646・2222・

埠仔生意連實業 乃唐埠商業中心搵錢外賣唐餐館菓舖，連千尺三房大屋，生意實業全部廿萬，多活涂念官電325・9506。

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎華埠側邊喜士定一六四號三層商業磚樓，樓上兩層未訂新批，開七十五萬，全部租出。
◎六十位快餐室，在南部 TSAWASSEN 日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。
◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。
◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

屋主自賣 九個單位栢文，開價卅九万九千元，近英吉利海灣，好入息，充期容易，有機會改建大廈。
1365 BURNABY ST.
MR. JIMMY SAVVIS
PHONE: 731-2659

頂層栢文自賣 近七街兩房一廳一千一百呎向北有山景，大爐，天窗，地方光猛交通便價七萬餘請隨時電：872・4605

哀謝

先嚴錦湖字起權譚公府君之喪經於五月一日（星期二）下午一時假座殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子譚廣添
譚廣權
譚廣濟
孤哀女譚花淵同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

哀謝

先室余門甄氏夫人之喪經於四月廿六日下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伙市蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此

哀　謝

杖期夫揚慶
哀子潤湛　媳馬婉珊
男孫偉達
哀女秀瓊　婿馬維沾
麗瓊　婿陳子華
秀媚　婿李志新
曁男女外孫
外孫婿九名
同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

海邊埠仔餐館讓 市中心座五十餘，內外賣，平穩，樓上住家，因離省平讓。電話：112・4856865黃。

菓舖自賣 大街近栢文，生菓蔬菜什貨生意，每日四百餘，有意者請電：二五三－三二一四洽

訃告

先嚴祺享張公府君廣東開平四九村人不幸痛於一九八四年四月廿九日下午九時病逝於 ST. VINCENT 醫院積閏享壽八十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月三日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人張李氏
孤子北江　媳HELEN
北海　媳HELEN
北盼　媳MARGARET
孤女惠蘭　婿ERNIE
秀蘭　婿RAX
內外男女孫共十七名
內外男女曾孫十一名
同泣告

如蒙惠賜花圈請折現金捐贈癌症研究中心

墓地，陵墓及銅碑預售

科士蘭及海景墓園 (FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS) 為私人永遠墳場，環境優美，現有理想墓地（包括土地安葬，室內陵墓，骨灰火葬）和銅碑預先出售・未雨綢繆，能為自己及家人妥善安排將來，可預先選擇風水好之墓地，而且現在購買，價錢較便宜・免費詢問及安排參觀，請致電：

1. 張先生(JAMES CHEUNG)或張太　873-8236
2. MR. GORDON CLARK　291-8446

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

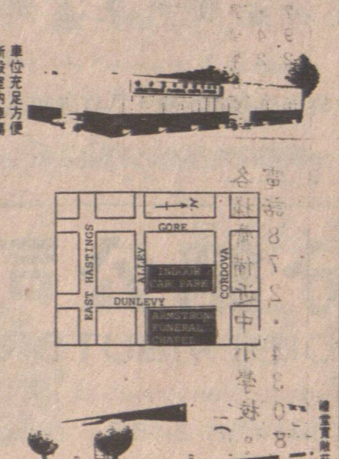
FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN.　電話 687-5785
華埠片打東街111號
花廊
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花
價錢公平

餐館連實業出賣 屋正亞省南部高速公路位置一流，獨市無競爭四手遊客來往如鯽，有有三房一廳居住適合家庭式經營買生意或實業均可銀期有商量不可錯過良機。請電403・682・3951接洽

暗市黨　殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C（近唐人街）

盡享人間福祿
往嚐世外甘甜



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

- ＊寬大禮堂　＊免費停車
- ＊棺木山地　＊包辦一切
- ＊服務週到　＊價錢公道
- ＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光顯後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Tow
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球・
花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

美林廣告公司

各類廣告招牌

1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

日本式按摩

VIVIAN'S HEALTH CARE

足部鬆馳及
一般皮膚按摩

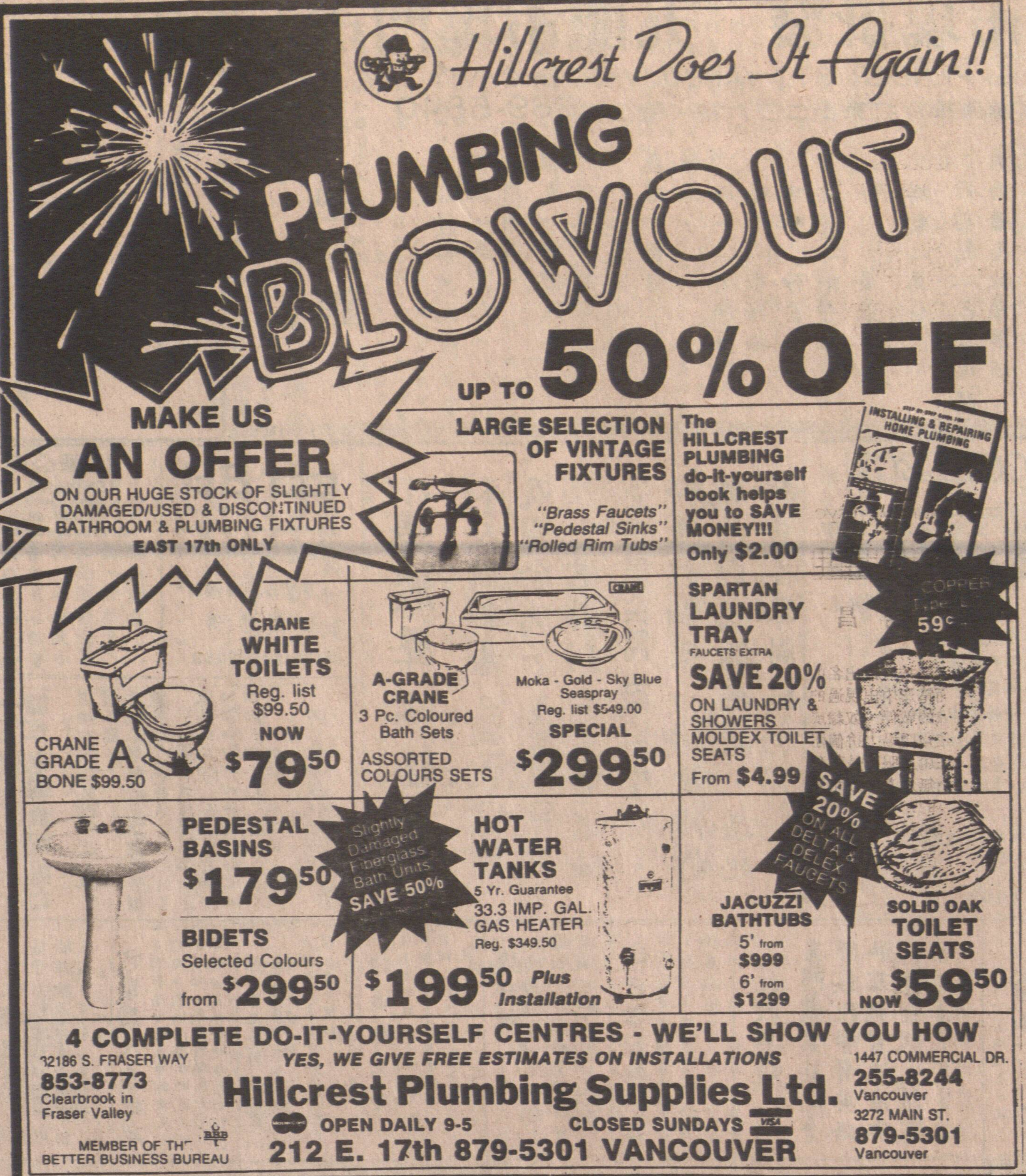
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

BUY & SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER

買賣分类周报
市上一流报希

有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上

5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571



Hillcrest Does It Again!!

PLUMBING BLOWOUT

UP TO **50% OFF**

MAKE US **AN OFFER**
ON OUR HUGE STOCK OF SLIGHTLY DAMAGED/USED & DISCONTINUED BATHROOM & PLUMBING FIXTURES
EAST 17th ONLY

LARGE SELECTION OF VINTAGE FIXTURES
"Brass Faucets"
"Pedestal Sinks"
"Rolled Rim Tubs"

The HILLCREST PLUMBING do-it-yourself book helps you to SAVE MONEY!!!
Only $2.00

CRANE GRADE A BONE $99.50

CRANE WHITE TOILETS
Reg. list $99.50
NOW $79.50

A-GRADE CRANE
3 Pc. Coloured Bath Sets
ASSORTED COLOURS SETS

Moka - Gold - Sky Blue Seaspray
Reg. list $549.00
SPECIAL $299.50

SPARTAN LAUNDRY TRAY
FAUCETS EXTRA

COPPER Type L 59¢

SAVE 20%
ON LAUNDRY & SHOWERS

MOLDEX TOILET SEATS
From $4.99

PEDESTAL BASINS $179.50

Slightly Damaged Fiberglass Bath Units SAVE 50%

HOT WATER TANKS
5 Yr. Guarantee
33.3 IMP. GAL. GAS HEATER
Reg. $349.50
$199.50 Plus Installation

BIDETS
Selected Colours
from $299.50

SAVE 20% ON ALL DELTA & DELEX FAUCETS

JACUZZI BATHTUBS
5' from $999
6' from $1299

SOLID OAK TOILET SEATS
NOW $59.50

4 COMPLETE DO-IT-YOURSELF CENTRES - WE'LL SHOW YOU HOW
YES, WE GIVE FREE ESTIMATES ON INSTALLATIONS

Hillcrest Plumbing Supplies Ltd.

32186 S. FRASER WAY
853-8773
Clearbrook in Fraser Valley

1447 COMMERCIAL DR.
255-8244
Vancouver

3272 MAIN ST.
879-5301
Vancouver

MEMBER OF THE BETTER BUSINESS BUREAU

OPEN DAILY 9-5 CLOSED SUNDAYS
212 E. 17th 879-5301 VANCOUVER

水喉潔具割價酬賓（最平減到五折）

基立印務公司

柯式精印

一切大小中西文件

CALEB PRINTING CO.

1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1

Telephone: (604)873-2722

電器

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

榕記油漆公司

專門：室外機器噴油室內裝
修油漆花園欄桿園籬噴油。
清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二・

劉 富 新

承接裝修・油漆・
土木工程・
地址 636E. 14TH AVE.
電話：879-4389

水喉漏水

精工修理各類水喉及安
裝・工作快捷妥當收費廉
宜・電話 437-4496

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）

合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張

其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

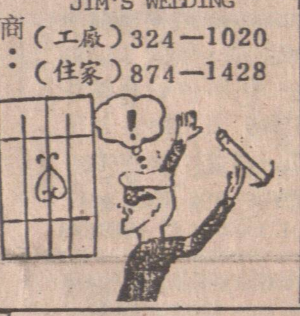
防盜 供應家庭及工商各界下列產品：

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

鐵窗鐵門 每日24小時保護

家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428



宏海 建築裝修

商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
電話 291・9861
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型栢文

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔冷熱設
備，鋁質窗門，土庫間
格，換地毡工程，代理
名廠油漆，歡迎零售・
電話：二五三・五六七二

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.［央19AVE.］

LA MAUR
Apple Pectin

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38

電髮 $20 耆英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
滷水牛什，上海雲呑，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市。
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八三九一七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
東北長白山之寶！
生晒人参，
人参酒，
五加参酒。
歡迎僑胞選購！

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL:［604］255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

特聘
廣東省古井名師主理
燒臘*燒鵝*燒鴨
滷味*燒腸*叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

加屬 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統　辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參　野山泡參　燕窩魚翅　批發零沽
京果海味　中藥配方　補品成藥　忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
端為僑胞解答中藥用途
常駐中醫師陳德漢為男婦兒科顧問
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸　光昌杜仲虎骨丸
今期推出特價品
通心白蓮子每磅$3.49　四川杜仲每磅$30.00
靚南棗每磅九元　美國野山花旗參八折優待

286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司最近自置設
備一流新工塲，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘鷄，鮮蝦肉
腸、臘梅肉，臘鴨
餅・歡迎僑胞駕臨
選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發・新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
鑽石牌即食麵
公子牌雲呑麵
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

大陸伊斯蘭教劫後新生

（法）吉爾．康皮翁　江南譯

青海省會西寧市同光寺主持韓尚貴（譯音，下同）教長認爲，在中國，共產黨人和回教徒之間並沒有什麼解決不了的矛盾，原因是大家都想自己的國家繁榮昌盛。

韓尚貴一九二七年出生在西寧市一個回教家庭。他於十歲的時候開始學習阿拉伯文和波斯文的宗教課。他於十八歲結婚，隨後，繼續在同光寺受訓；一九五八年至一九六六年任該寺主持。同光寺是中國最大的回教清眞寺之一。

韓尚貴在談到一九六六年至一九七六年的「文化大革命」時說，「文革開始時，紅衛兵强迫教長們頸帶寫着『牛鬼蛇神』的牌子上街遊行，然後，指定他們到城鎮和鄉村做雜務工作。」他回憶說，「我的妻子和我自己曾經受到毆打和侮辱，而且曾經被迫去收集垃圾和清潔公厠。」直至一九七八年，即以江青爲首的「四人幫」被打倒後兩年，韓尚貴及其妻子才擺脫了困境。他說，「一九七九年，由於國家恢復宗教信仰自由，同光寺才得以重新開放，我才能恢復教長的職務。」

韓尚貴教長指着同光寺的主建築物向記者介紹說，「同光寺在紅衛兵攻擊期間沒有受到太大的破壞，因爲當時他們滿足於燒毀聖書。」現在，每逢星期五，便有數以千計的回教徒湧到該寺去祈禱。他並介紹了該寺的歷史。同光寺建於明朝（公元一三六八——一六四四年），按照中國皇宮的模式興建。該寺佔地約一千二百平方米，但在祈禱日，仍然不足容納所有教徒。因此，若干教徒要在梯間或門外庭院祈禱。

現在，韓尚貴教長身兼青海伊斯蘭協會主席。他估計，西寧市有四萬回教徒，約等於一九四九年共產黨接管中國政權時的兩倍。在青海全省四百萬人口中，回教徒約佔五十萬。在西寧市，仍然可以常常見到頭戴面紗的婦女，不過，她們十之八九都是老年人，而很多的男人和男童，則戴着傳統的回教白帽。

韓尚貴說，「一九四九年以前，即使是年青婦女，也是留在家裏和戴着面紗的。但是，現在，婦女在勞動時大多不再戴面紗，因爲戴面紗勞動容易造成事故。」

談到宗教問題，韓尚貴教長說，他不是原教旨主義者，但他是個革新主義者。他不贊成多妻制。他說，「即使我生活在沙特阿拉伯，我也會只選一個妻子。」他並不反對回族人與非回族人通婚，但是，他認爲大家必須信奉同一宗教，即夫婦都信奉回教。

在韓尚貴辦公室的牆壁上，除了懸掛麥加和卡巴等回教聖地的圖片外，還掛有西寧市的一項通告，通告上寫着：「宗教要爲人民服務，不得危害國家團結。」這項通告是去年夏天頒發給西寧市大約二十所清眞寺和喇嘛寺的。通告並說，「禁止强迫十八歲以下的少年兒童入教。」但是，這項通告並不禁止孩子們在十歲左右進行「净心」。韓尚貴說，即使在「文革」高潮，教長們仍然繼續秘密地爲孩子們進行「净心」。在回教齋月期內，中國回教徒獲准可以減少工作量，不過，韓尚貴說，大部份回教徒寧願正常工作。

一九七九年，中國回教徒已恢復到麥加去朝聖。每年，由中國伊斯蘭協會選出二十名左右的回教徒到麥加朝聖，由國家支付朝聖費用。目前，同光寺的經費，大部份依靠教徒的捐獻及其兩個澡堂的收入。今年，該寺將設立一個伊斯蘭研究院，旨在培訓回教教長。

PNE 文勝賽馬佳選

今日各場精選

1. Navajo Sands (Gee)
   Allabend (Hosking)
   BC Summer (Lacoursiere)
2. Speedy Blue (Levere)
   Goody Four Feet (Loseth)
   Inquisitive Becky (Lacoursiere)
3. Abby Royal (Walker)
   Miss Calabash (Hosking)
   New Council (Miyashiro)
4. Chairman's Command (Rycroft)
   Notorious Native (Walker)
   Bold Bolivar (No Boy)
5. Buckson (Hemsley)
   Amongst Neighbours (Grubb)
   Cana Ship (Walker)
6. Tweentzel Star (Mylrea)
   Sliveramon (Rycroft)
   Happy Media (Krasner)
7. Sexist (Krasner)
   Corporate Power (Johnson)
   Bad Ruler (Mills)
8. Bishop Family (Loseth)
   KD's Knight (Krasner)
   Kings Environment (Estrada)
9. Annexation (Smith)
   Just Plain Sam (Grubb)
   Doc's Decision (Mena)
   Leavin' (Loseth)

馬膽 4. Chairmans Command (Rycroft)

祇供參考并，不鼓勵投注

維納斯雕像的千年滄桑

采菁

在巴黎的羅浮宮大廳裏，屹立着維納斯雕像。這個稀世珍寶，是一個高大完美的婦女形象：高二米，半裸體、斷臂的白雲石雕像，站立在一個約莫一米高的雞血紅白紋雲石方墩上。

據專家研究，維納斯雕像身體各部份，勻稱而合乎比例，且是一個完美的地中海型女子體態形象。她是古希臘雕刻大師的傑作，多半集中了地中海型女子體形之優點，並傾注全部理想於雕像中。通過藝術手段，使天上的美神降臨人間。維納斯，在希臘被稱爲「阿芙羅迪基美神」，她的兒子被稱爲愛洛斯「愛神」。

維納斯雕像本應是希臘的國寶，關於她的來歷衆說紛紜。相傳：一八二〇年初某一天，希臘農民岳爾戈斯上山種地，翻地時發現一個洞穴，從洞穴窺見一座倒坍的古希臘神殿。他鑽了進去，在沙土瓦礫中翻出了十四件金銀祭器和古希臘文物。最後，在隆起的沙堆裏找到一座美女石雕像。可惜一出土，美女就已失去了雙臂。岳爾戈斯還是喜出望外，如獲至寶。消息傳出後，又發生了一樁曲折、緊張的收買爭奪戰：

英國人風聞維納斯雕像事，就決定馬上派出軍艦，想搶先買下這具稀世珍寶。英、法軍艦都日夜兼程，先後來到米洛斯島。哪知，情況已變。岳爾戈斯避而不見，那尊雕像正往土耳其一艘商船上搬運。原來，一位希臘神殿總管搶先一步，以三千銀幣的高價買下了這尊雕像，準備作爲厚禮向土耳其蘇丹獻媚。英國人知道大勢已去，失望而歸。而法國人則怒火衝天，決不放棄追尋藝術瑰寶的機會。經過談判，並施以威逼、利誘手段，終於以八千銀幣的高價買下了這件希臘國寶，經過長途跋涉，平安運抵巴黎。維納斯雕像，作爲海軍的厚禮，奉獻給法國皇帝路易十八。這就是羅浮宮內維納斯雕像的來歷。

據說這座維納斯雕像，經過考古學家的考證和科學家用放射性同位素等先進手段測定，判斷爲公元前四世紀希臘白雲石雕像作品，出自名家帕克拉西代爾之手。雕像已歷二千三百年的滄桑。由於雕像是在米洛斯島發現的，故也稱爲「米洛斯的維納斯」。

希臘人失去了維納斯，哀傷之情，不言而喻，據說人們若在希臘人面前提及維納斯，就會觸動他們的心。有些介紹希臘旅遊風光的講解員，當他們講到維納斯雕像流失國外時，甚至會聲淚俱下，泣不成聲……

·殘忍的競賽·

喬昌

古羅馬十分講究競技，最出名的競技是在許多大場面電影中出現過的角鬥，受過嚴格訓練的戰俘，奴隸或罪犯，手持兵刃，在角鬥場上拚個你死我活。這種玩命式的競賽，在庸人眼中是刺激、有趣，在有識之士眼中則是殘無人道。然而，欣賞角鬥的庸人，比起挑起戰事的野心家，又「人道」得多了。玩火的人遲早會燒到自身的，羅馬帝國式微，角鬥「遊戲」也就完結，人類日漸進步，玩火者好日子也就屈指可數了。

快活谷 翅王海鮮 大酒家
W.K.
W. K. Gardens Seafood Restaurant
温哥華華埠片打東街173號·電話687-9608, 687-9609

天天茶市
精美點心
海鮮野味
馳名粵菜
大讌小酌
喜慶婚筵
筵開七十
禮堂寬大
煥然一新
舒適優雅

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
鷄茸燕窩羮
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羮
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828

精美點心
正宗粵菜
游水海鮮
壽筵喜酌
筵開卅席
歡迎預定
招呼週到

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 温哥華華埠 奇化街二三八號

夏季新酬賓席
兩熱葷：奶油焗龍蝦、瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羮
當紅炸子鷄一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
（足十位用）
特價九十九元

新六和菜
瑤柱冬茸羮
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3·85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

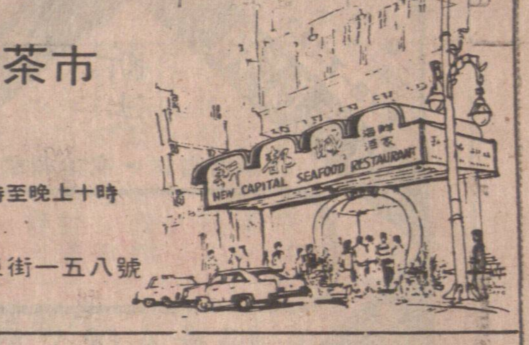
桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號



天天茶市
七天營業：
每日上午九時至晚上十時
華埠片打東街一五八號

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓

精美點心
天天茶市
歡迎預定
壽宴喜酌
名廚主理
歡迎比較
抵食和菜
特別介紹

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

（四和菜）
西湖牛肉羮
菜遠鴛鴦尤
脆皮炸子鷄（半隻）
薑葱斑腩煲
$28.00

（五和菜）
芙蓉瑤柱羮
玉蘭鴛鴦尤
脆皮炸子鷄（半隻）
煎釀豆腐
京都焗排骨
$35.00

（六和菜）
花膠會鴿絲
腰果炒雞丁
玉蘭會三鮮
明火掛爐鴨（半只）
四寶會大豪
清蒸石斑
$52.00

（和菜一律奉送茶飯，生菓）

温哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

加拿大金煌潮州菜館温哥華
Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540

名廚主理
（五香）鴨腿鵝
牛腩粉
潮州粿條
咖啡汽水
粉麪碟飯
參燕鮑翅
經濟和菜
結婚壽宴
堂食外賣
一律歡迎

每日早午晚特別供應
著名潮州魚片粥
潮州什錦鮑魚火鍋
特色香芋魚頭火鍋
各種藥材燉品經濟抵食

新張期間特價酬賓席
（足十位用一一九元須預先定）
式大熱葷：腰果鷄丁、潮州蝦棗
蟹肉會西筝
生蒸游水龍蝦
炸荅酥鴨
紅炆烏耳鰻
海參扒冬菰
揚州炒飯
白果芋蓉
新鮮生菓

七日營業：由上午十時至夜晚十二時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時·
逢星期三休息·

●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲埠秘書賓路
蔡根遂
根璇
立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞、鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684-5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

外商投資珠海經濟特區
今年首季接近二億美元

（新華社廣州電）今年第一季度，珠海經濟特區引進外資一百一十七項，投資總額爲一億九千八百多萬美元；而去年同期只有一百一十萬美元日前，到珠海市投資的，除了港澳商人以外，還有美國、澳大利亞、日本等外國客戶。

珠海市今年引進外資的一百一十七項協議和合同中，工業項目佔百分之八十以上，其中有投資一千萬美元的木林加工廠、投資一千五百萬美元的玻璃瓶廠等。此外，不少項目是設備先進的科學技術密集型項目。

一九八零年十月創建的珠海經濟特區，基礎工程目前已具有一定的規模，這裏的港口、直升飛機場等已相繼建成使用，公路已建成交通網，商業、旅遊業、房地產業有了較大發展。投資環境的改善，爲外國客商在這裏投資提供了便利條件。

中國地方鐵路
已逾六千公里

（新華社北京電）據「經濟日報」報道，中國已有十五個省，市先後興建了總長六千三百多公里的地方鐵路，其中二千五百公里交給鐵路部管理，納了國家鐵路網，目前仍有三千八百多公里由地方管理使用。

目前各地方鐵路共擁有機車四百台，客貨車四千餘輛，已初步形成了機車，工，電互相配套的系統。一九八三年，地方鐵路完成貨運量三千四百多萬噸，客運量一千二百多萬人次。

金星戲院映紅樓夢
同場放映城南舊事

（雲埠訊）本埠金星戲院，定期五月四日星期五上映正宗戲寶紅樓夢，這套具有中國民族至性至情的精彩劇藝，是配合中國一流藝員．並保存全部舞台劇風格的歌唱鉅片，由頭至尾，聽出耳油，情節曲折，感人肺腑。同場放映轟動南北影壇，中外報章一致譽爲最佳影片，乃是台灣著名女作家林海音小說改編，由上海電影製片廠攝製的彩色寬銀幕故事片——「城南舊事」。並加映武藝絕倫無比的全國各門各派武林精英傾力表演，以及李連杰再顯神功。更有少林，武當，峨嵋，五台山實地拍攝，風景秀麗，令人如入仙境，心曠倍覺神怡，百看不厭的「中華武術」連影三套，各片具有不同情調，而又有深厚的民族感情，與文化氣息。知音仕女，莫勿錯過。放映時間，每日六時放映「城南舊事」。七時四十五分「紅樓夢」，九時半「中華武術」星期六，日，兩天加映日場，二時正「紅樓夢」，四時「中華武術」。

中國農民對商品需求的六大變化

（新華社北京訊）一九八四年中國農民對主要商品的需求出現哪些新變化？國家統計局負責人根據最近二十五個省，市，自治區對一萬九千六百多戶農民家庭調查材料，回答如下：

農民對生產資料的需求量增加。首先是對餅肥，農用塑料薄膜的需求量大增。據各地調查，一九八四年平均每戶農民需購買餅肥七十六斤，比去年增長百分之七十六；農用塑料薄膜三點五斤多，增長百分之六十八；化肥九百零四斤，增長百分之十四；農藥十六點八斤，增長百分之二十二。

其次，由于農村專業戶的迅速發展，農民迫切要求提高工效，所以，對小型拖拉機，手扶拖拉機，各種動力機械，和工機械和汽車等需要量增加。今年平均每一萬戶農民計劃購買小型拖拉機和手扶拖拉機近八十七台，柴油機三十九台，飼料粉碎機十五台，水泵五十五點八台，汽車四點零八輛。對大中型拖拉機的需求量比上一年減少。

第三，隨着農戶擁有各種農，工，副業機械數量的日益增多，對柴油和汽油的需要量隨之增加。

第四，農村建房數量增多，農民對木材，鋼材，水泥，磚瓦，玻璃等建築材料的需求量大增。據調查，今年農村計劃建新房的戶占所調查戶的比重爲百分之九點一。這些戶平均每戶建房三間多，建築面積近五十三平方米，而且要求建樓房和建鋼筋混凝土結構房屋的比重增大。

第五，農民購買生活消費品趨向于中高檔商品。一是對化纖布，呢絨綢緞，皮鞋等需求量增加，而對棉布的需求量減少。這是因爲農民在解決溫飽問題以後，開始講究穿着質量。

第六，農民對耐用消費品的需求向家用電器發展。今年平均每百戶除計劃購買自行車，縫紉機，收音機，手錶這「老四大件」的數量繼續增長外，家用電器增長很快。平均每百戶計劃購買電視機三點二台，比去年增長百分之七十六；錄音機一點一九台，比去年增長百分之五十六；電風扇二點九台，比去年增長一點六五倍；洗衣機六點六八台，比去年增長四點八倍。電冰箱也開始進入農民家庭。

社團消息

堅盛頓耆英會
辦旅遊生日會

（雲訊）堅盛頓華人耆英會五月份活動節目已排出，除常例每星期二、四上午之英文班，星期三中午之公民入籍班，星期六上午之太極拳班下午一時至四時中樂粵曲組演唱外，另有其他新節目：五月一日上午十時半由文化旅行社蕭學仁，鄭栩生先生用錄影帶介紹中國風貌及揚子江景色。三日上午十時半由博益旅行社陳靄琴女士介紹「歐洲旅遊」。六日早七時十五分第三批旅行西雅圖參觀「中國古代科技展覽」；同日中午十二時至下午四時參加該社區中心之春季賣物會義賣籌款。八日上午十時半由徐莉莉陳太太介紹「皮膚保養及化粧示範」。十二日上午由卑詩大學醫學院趙健仁醫生主持健康講座。十五日十時半參觀百福豆腐廠（襟馬素街夾二街）。十七日上午十時陳德漢中醫師續談「針灸與頭痛」，廿二日十時半黃昇委員續談「歐美風光」。廿四日上午十時鄭達良大律師講法律常識，十一時由易潤基陳健洪先生續講「家庭儲蓄計劃」。廿六早九時半由歐德培先生講「實用救傷與健康常識」；下午一時至四時中樂粵曲組演唱，晚六時假座華埠歌雅街五五五號鑽石樓爲四五六月生日會員舉辦生日會敘餐。每位收敘餐費壹拾元，歡迎會員偕親友一同慶祝，六時半入席。廿九日上午十時半由盧文慶先生作病理指壓示範。

林西河總堂
籌備紀念訊

（雲訊）林西河總堂定於五月六日（星期日）慶祝五十四週年紀念，藉以表達對先人開拓堂所敬仰，並祭祀比干太始祖及天后聖母。

爲迎接此節日，該會會員，竭力籌備。益祥，蔭棠，光會，志英，玉潮，仲揚，寶臻，伯俊，忠團刷新堂所，清潔禮堂像私付出很大勞力；岳鋻，秉元，鍼彥，發枝，萬有等寫發通訊；其慶，煥彬，國彬，北連，艷卿，美瑤，杏眉，植衍，舉瑤，幹禧，福侃，國鑾，林梓，英宏，洪基，健祥，國泰等大家都爲族務而奔忙，整座堂所煥然一新。

中僑免費講座
保險及投資

（雲訊）中僑互助會爲提高僑胞對個人及商業保險之認識，於五月六日（星期日）舉辦免費專題講座。特請張淑霞小姐主講個人及商業保險之作用，如何計劃保持經濟獨立，退休計劃、產業與遺囑等。

中國飛碟愛好者
目擊報告逾千例

（中民新聞社上海訊）中國ＵＦＯ（飛碟）愛好者目前已收集到國內ＵＦＯ（不明飛行物體）目擊報告一千一百多例，照片二十幅，這是最近在上海召開的中國ＵＦＯ研究會第一屆理事會第二次擴大會議提供的最新消息。

據悉，中國ＵＦＯ研究會對這些目擊報告用天文、物理、氣象、化學、光學等原理進行了研究，並分期分批提出了分析報告。

周榮燊丁母憂
定期出殯歸土

（雲訊）旅美已故僑商周開明翁元配關金珠太夫人，廣東開平李福鄉中行里人，十餘年前由美國三藩市遷來雲埠，與兒媳孫同居，樂敘天倫，享晚年清福，可惜好景不常，三年前突染頑症，全身癱瘓，起居維艱，留醫於好理家庭安老院，日前病情轉劇，醫藥罔效，不幸竟於四月廿九日與世長辭，積閏享壽九十有四歲，其家人隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，擇期於五月七日（星期一）下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙市蘭墓園云，喪家乃街五八六〇電話三二五．四三五四

時事述評

列根訪華意義重大

周青

爲了報聘中國總理趙紫陽於今年一月前來美國所進行的官式訪問，列根總統已於四月廿六日抵達北京，進行爲期六天的訪問之行。臨行之前，列根總統曾分別向三位曾經訪問過中國的前任美國總統尼克遜、卡特和福特進行諮詢，並且分別會見中國留美學生代表以及與中國有生意來往的部份商人。在列根總統啓程訪華之前，尼克遜曾在美國「新聞週刊」發表文章說：「中國軟弱則會招來侵略，除非中國經濟力量強大，否則軍事力量不能強大。」因此，他主張「美國必須與北京建立更強大之經濟關係，以確保世界和平。」而列根總統在會見中國留學生時曾說：中國現在共有一萬一千多名學生在美國留學，他希望在不久的將來，中國留美學生的人數增至十萬以上。同時，列根在會見美國的商人時透露，中國現在已願意接受美國的私人投資，願意與美國的私營企業進行經濟合作，這是一種「令人驚異的變化」，因此，他此次訪華之行，將會大力促進中美兩國的經濟合作。

從上述種種跡象可以看到，列根總統此次訪華之行，將會促使中美兩國的經濟關係大大向前跨進一步。一些尖端的科學技術，相信美國也會逐漸向中國輸出。例如最近正在進行中的有關中美合作和平利用核能的談判，通過列根總統此次訪華之行，現在已經達成協議簽訂、其次，有關美國準備邀請中國太空人參加美國的太空穿梭機飛行活動的倡議，在不久的將來也可能成爲事實。此外，在衛星通訊技術方面，大型電腦技術方面，以及部份先進的防衛性武器方面，也將會陸續輸往中國。

總之，列根總統此次訪問中國，意義非常重大，對於促進中國的「四化」建設，必然大有幫助。不過，列根總統在行前也曾經強調聲明：「新知雖好，舊交難忘」，即是說，美國對中國這個「新知」的關係固然需要加強，但是對於台灣這個「舊友」的友誼也不能放棄。事實上美國國會曾經通過一個名爲「台灣關係法」的法案，列根雖然身爲總統，也不能隨便予以廢除。所以，目前的形勢是，美國實難以完全割斷與台灣的關係，而中國方面又視台灣問題爲中美兩國關係發展中的一個主要障礙。基於此點，我們可以預料，列根總統此次訪華之行，可能只是有助於促進中美兩國之間的經濟關係，至於政治關係方面，相信不會有太大的突破。

本報特別啓事

由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因紙費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂戶收費方面，迫得略為增加，以資彌補。敬請讀者原諒。

以下新價目將於一九八四年七月一日開始實施：

一年七十八元，半年四十二元，
三個月廿四元（最少訂閱三個月）
零售每份仍舊三毫。
無論訂閱久暫，報費例請先惠

大漢公報營業部謹啓
一九八四年五月一日

代柬

謹訂於公元一九八四年五月十三日下午一時假座洪英大廈禮堂爲本黨洪門機構舉行喬遷第一週年紀念典禮敬治潔茗並於同日下午六時在禮堂公宴屆時敬請駕臨指示禮儀曷勝榮幸

統請

駐加總支部達權總社，支分部支社暨洪門附屬機構叔伯嬸姆昆仲

光臨

恭候

點城
民治黨體育會
達權社振華聲
仝敬約

THE CHINESE FREEMASON
9622-102 AVE. EDMONTON,
ALBERTA T5H 0E6

商業樓
不縮水
新法
即洗即用
電話 下午六至十時 879-7272
（請君嘗試．保證滿意）
乾洗地毯
炳燊有限公司
211 E 16th Ave. Van.
溫哥華電話
876-1133
（廿四小時）
無褪色
省時慳錢
直接傳呼電話
680-7233
（請留話）
住宅屋
另有栢文和商業樓宇長期保養服務
歡迎電話垂詢—免費估價

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計．海報．書本．社團會刊
攝影排字：中文．簡體文．日文等
又平．又靚．又準時
地址：溫哥華緬街8183號．電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

招牌廣告
專寫木板
膠板招牌門窗
車身幻燈廣告
家庭裝飾字畫
254-5661

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
◎免費估價
◎取價從廉
24 小時服務
修理：乾洗衣機．爐頭雪櫃．
裝置設計：大小凍房．凍櫃．制雪機．
空氣調節．家庭電器．
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

1983-1984 年度
TAX TIPS
減稅貼士
售價每本 3.95
最新最詳盡稅務資料 —— 中英對照＊資料豐富
一竅不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率保障計劃詳情
郵購請寄支票（每本連郵費四元半）寄至
TSANG & CO., 306-145 KEEFER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

僑胞購買新屋 請勿失機會！建築商新屋自賣
地 址：3536 WALKER ST. VANCOUVER B.C.
地 大：33 尺 X 124 尺（每座）
屋 型：全屋兩層（屋後另建有雙車停車亭）
上層有三個睡房，大客廳，大廚房，飯廳，兩副浴室及廁所，一千二百方尺
地面層，有兩個睡房，大客廳，浴室廁所，儲物室，暖氣房，全屋窗門雙重保暖玻璃，電視天線，電話線等均有設備。
上下層均設備有巨型磚砌牆壁爐，自動吸塵管，全部地毯，油布完成，可隨時擇吉遷入。
風水好．空氣好．近公園．近學校． 近車站
交通便利．地方環境．清靜幽雅．安全住宅區．
開 價：十六万五千元．
每星期六及星期日下午一時至四時開放，歡迎參觀詢問．
請與簡建平君洽商面談： 日間電話 683-1724 晚上：681-3084

唐人街地皇生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一．四四二八或晚上九時後．四三五．一九四一

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號．242-244 E. Pender St., Van., B.C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B.C. Tel: 278-4200
買米有嘢送．勿失良機
大量運到美國，泰國長身絲苗米，好煑好食
特別推出：

44磅	雙鳳米	$16.50
44磅	雙天米	$15.50
44磅	燈籠米	$14.50
50磅	泰國長身絲苗	$15.00
50磅	泰國香米	$18.00

由即日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套
多買多送，送完即止．

興華參茸行
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
506 MAIN ST. VAN. B.C.
地址：溫哥華緬街 506 號
電話：683 3838

歡迎閣下參加中國旅行社 華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊．
報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱．

瞭望台

「香港遊」大受歡迎

蔡津

廣東省內居民「香港遊」的業務，自去年十一月開辦至今年三月五日，已有二千二百九十三人分爲七十個團，赴香港旅遊。他們在遊覽之餘，與香港和世界各國的親友會見歡聚。廣東是僑鄉，申請參加「香港遊」的人很多，目前還有二千多人正在辦理手續，據說報名的名額已排到一九八五年了。

這項業務是由廣東省旅遊服務公司和廣東（香港）旅遊有限公司聯合經營的。在試辦階段僅組織廣州市居民參加，從今年二月十六日起，此項業務已發展到全省各地區、市。目前除茂名、梅縣之外，其餘各地區、市均組織了旅行團赴港。

廣東省服務公司有關負責人表示，現在已從試辦階段的每三天一團、每團二十五人，增加到每天一團、每團三十六人。今後還要根據實際情況，適當增加團數、人數，以滿足廣大僑眷和港澳同胞家屬的要求。

這項業務的開展，受到廣大僑眷和港澳人士家屬的歡迎。廣東省人民醫院的退休職工施練，今年二月二十日與妻子、兒女、兒媳、親家等共七人，一起赴港旅遊，與在香港的兒子、妹妹、內弟等親人歡聚。他們高興地說，如果不是開辦「香港遊」，我們就不可能同時見到那麼多親人。

許多在港行走不便的老人，或事務纏身的忙人，以及散居他鄉異國不便回內地的遊子，也紛紛通過「香港遊」，邀請內地的親人到香港遊覽，借機見面。有一位廣州居民，與現居台灣的兄弟分別三十多年，一直無法見面，連通信也要輾轉相傳，非常不便。這次，他們通過「香港遊」相約在香港團聚，還和幾家失散多年、斷絕音訊的親人恢復了聯繫。

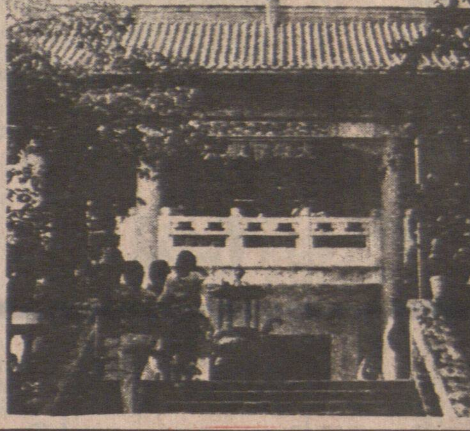
在二千多名遊客中，年齡最大的羅芬，已九十歲，是花縣芙蓉嶂公社旗新大隊的農民。這次與親家和兒子一起到香港探望女婿、女兒，老懷開暢。

內地居民能到香港一遊，當然是人生一大樂事，八天的遊程每人收費近三千元港幣，不少人是支付得起的。華僑和港澳人士也樂於資助大陸親人來港作短期遊覽會親。只是大陸居民要得到通行證獲准來港，仍非易事。

據說廣東城鄉居民，要得到「香港遊」的短期通行證，仍要在內地公安部門作政治審查，如果被認爲政治上不可靠的人，便可能不會發給通行證。即使所謂「政治上可靠的人」，也得層層過關。在農村，「過關」尤難，先要由原籍大隊蓋印批准，再經所在公社審批，後再上報縣公安局簽證股研究決定，最後還得呈報專區一級公安處排日期領證。城市居民申請，比較好辦一點，申請者先經過居委會和派出所通過，再報市公安局決定。審批的過程，往往需時一年半載，但也有快的，只需一、二個月。

主管審批的公安局，從來沒有明文公佈，那一種人可以批准「香港遊」，那一種人不可以去，權力主要掌握在主管者手中。由於，一則申請者衆，而名額有限，「僧多粥少」令申請者苦候多時；二則申請手續繁複，「後門」洞開，某些主管審批人員以權謀私，也引起一些怨言。

但無論如何，大陸開辦「香港遊」，實在是中共近年一大德政。據報道，「香港遊」的業務，已擴展到福建省。福建當局正積極籌辦之中，很快便可實行。但是，要使這一德政發揚光大，大陸審批機構的工作，顯然有改善的必要。


荃灣的西方寺。

奧運會的實力評估

剛勁

第廿三屆奧運會將於七月在美國洛杉磯舉行，究竟中國健兒能在獎牌上佔得第幾位呢？這是人們所關心和感興趣的問題。有人曾就此作出預測，中國隊可能位列第十四。

這項預測是基於各國在去年世界體育比賽中的成績，作了統計及分析後作出的。第一至十位分別是：蘇聯、東德、美國、西德、保加利亞、羅馬尼亞、意大利、匈牙利、捷克及日本。

統計項目包括去年舉行的十五個世界錦標賽（田徑、舉重、體操、射箭、擊劍、摔跤、柔道、藝術體操、籃球、單車、現代五項、賽艇、獨木舟、帆船）的前六名，以及拳擊世界杯賽前六名、游泳世界最佳前六名來計算。按七、五、四、三、二、一分作計算。由於中國在上述十七個項目中所取得的前六名並不多，所以排名於第十四位。

首位的蘇聯在上述十七個項目中，除了射箭之外，其他項目均可以得分，其中在田徑、體操及摔跤三項就佔了三百七十四分，而舉重及游泳亦得一百三十八分，可以說在這五個項目中，蘇聯實力非常强勁。

東德能奪得第二位的原因，是由於在游泳及田徑兩個項目中就奪得三百六十四分，成績突出，再加上賽艇、獨木舟、體操、舉重、單車等項目，總分比美國多出一百多分。

美國是世界運動强國，但按這個計算方法，總分比蘇聯少三百四十分，主因是優勢項目不多，田徑比蘇聯多出一點五分，比東德多四分。游泳卻比東德少四十四分，但在體操、摔跤、賽艇等各方面均不如蘇聯和東德。

由第四位至第十位，各國均有一些優勢項目，如西德的田徑及游泳，保加利亞舉重及摔跤，羅馬尼亞獨木舟及體操，意大利擊劍、拳擊、田徑，匈牙利的摔跤、舉重、擊劍，捷克舉重、摔跤。

日本是亞洲國家中唯一能進入十强的隊伍，它要是靠柔道（四十分）、體操（廿七分）、摔跤（廿八分）、游泳（八分）、舉重（八分）等幾個項目。

但在上屆亞運會中，中國贏取得獎牌已超過日本。中國現在正積極備戰，如果運動員競技狀態發揮得好，與日本有力一爭，亦可能出現中日排位互易的狀況。

精工電器修理
電話 689・6695 274−9384
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

燒釺工程
防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍牆　兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四－五九二〇
九三九－四九六八

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689－3677

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430・1089

CONSUMER APPLIANCE SERVICE LTD.
1327 S.E.MARINE DR., VAN, B.C.
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞・

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274－4842晚254－2764
局254－6011叫

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達艮
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE:324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋　★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款　★全部西人技工
工作妥料上乘　政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍　櫃
乾洗衣機　微波爐

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　(24HRS.)438-1237

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具　換熱水爐
裝修廚厠　日夜服務

Evergreen Landscaping
7188 Bridgewood Dr.,
Burnaby, B.C. V5A 3T6
Ph. 438-0306
園藝
住宅・商業・工業
新草坪
護石牆
籬笆
園牆
種植
保養
露台
英語電：438・0306（24小時）

陳冠夫建築公司
請電　321－7289
新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鋼窗
瓷磚油漆
政府牌照　快妥誠實服務

OSIO LANDSCAPING
英語電：876-1028
鋪新草皮
內院涼台
內外連鎖
牆壁保養
紅杉木欄杆
價錢特平
免費估價

聯合裝修公司
253・6765 254・8061
（24小時服務）
舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熟辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票　特平
中國旅行團・特別推出・中國遊・故鄉遊・消遙遊
選擇最多・出團最密・價錢最優待
歐洲七國旅行團　1679元起
五月份起每週出發全程16日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起　多倫多來回　249元起
溫尼辟來回　198元起　滿地可或渥太華來回 279元起
☎ (604)684-4151　(604)684-4152

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No.9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C.V5J 4Z2
公司：430-4552　住家：325-9541
防盜窗花　鋁鐵欄杆　鐵閘扶手
大小鋁鐵工程　免費估價　歡迎查詢

恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅　舊屋翻新　泥水木工　燒焊工程
承建新屋　車房土庫　防盜門窗　工作妥當
MING LEE 327-2253
KIM HUM 324-2782
HSIN LEE 879-1386

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註册公司
請電：324-2886

中國參茸藥材行
專營：
正地道藥材，成藥補酒，海味什貨，
正官庄北高麗參，中國梅花鹿茸片，
正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參𥑮酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅 $2.49 大花雪耳球每包 $ 3，每期推出新特價品歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鴛祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113

NEW SUMMITS UNIVERSITY COLLEGE
117A WEST PENDER　669-0912
新美洲學院將開辦下列課程：
開課日期：五月十四日
★ 全日制英語課程
採用最新語言實驗室設備授課
★ 國，粵語會話
★ 電腦課程
（英文或中文授課）
採用有二萬二千漢字之中文電腦設備
報名從促
★ 新美洲學院校址位於117A片打西街（近華埠）電話：669-0912

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名厨主理
・粥粉麵飯　・雲吞水餃
・明爐燒烤　・生猛海鮮
・正宗粵菜　・晚飯小酌
・堂食外賣　・一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 國・粵・英語
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
只售 $164,900
最新供獻
全新靚屋
地氈任君選擇
營業時間：上午十時至下午六時（星期日休息）

森美攝影室
入籍, 護照, 移民, 簽證等證件相片, 四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街